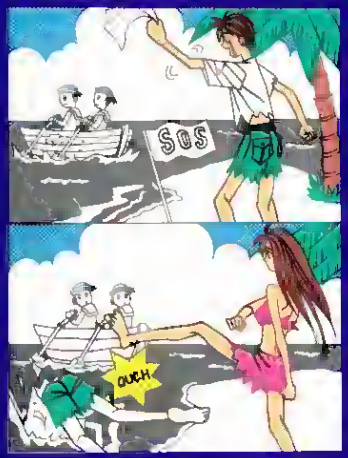
N.1 マドンナは、キャバクラ嬢

Haruhei Sakura entered in a cram school. Then he fetl in love with a girl who also goes to the same school. She is a daughter of a millionaire, but queerly works part-time job in a cabaret. He wishes her to quit the job and hope she will be intent on

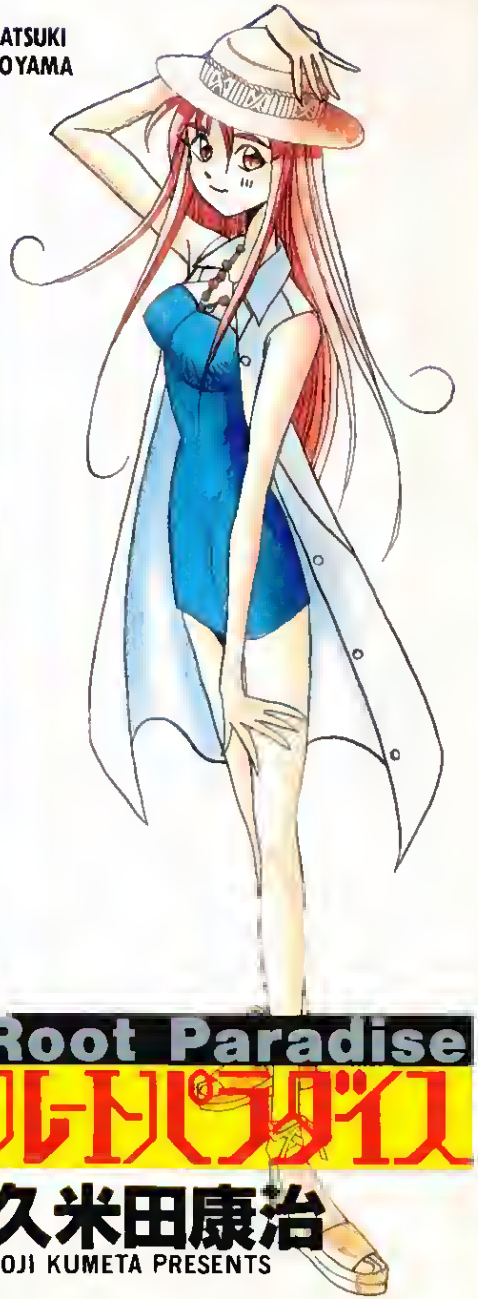


studying for entrance examination of college with him.

YS COMICS

√P

NATSUKI AOYAMA



Root Paradise

ルートパラダイス

久米田康治

KOJI KUMETA PRESENTS

YS COMICS

√P ルートパラダイス

N.1 マドンナは、キャバクラ嬢

久米田康治

小学館

YSC-531

AIKOTOBA WA ROOPARA!

HARUHEI SAKURA

The Cabaret Root Paradise

PITAGORAS

GOD BAR

TOKYO CITY

DYNAMITE BUSINESS AFFECTING PUBLIC MORALS

ONRY FOR BOYS & GIRLS

Illustlation
KOJI KUMETA
Design
HIROSHI OHISHI
+
Bay Bridge studio

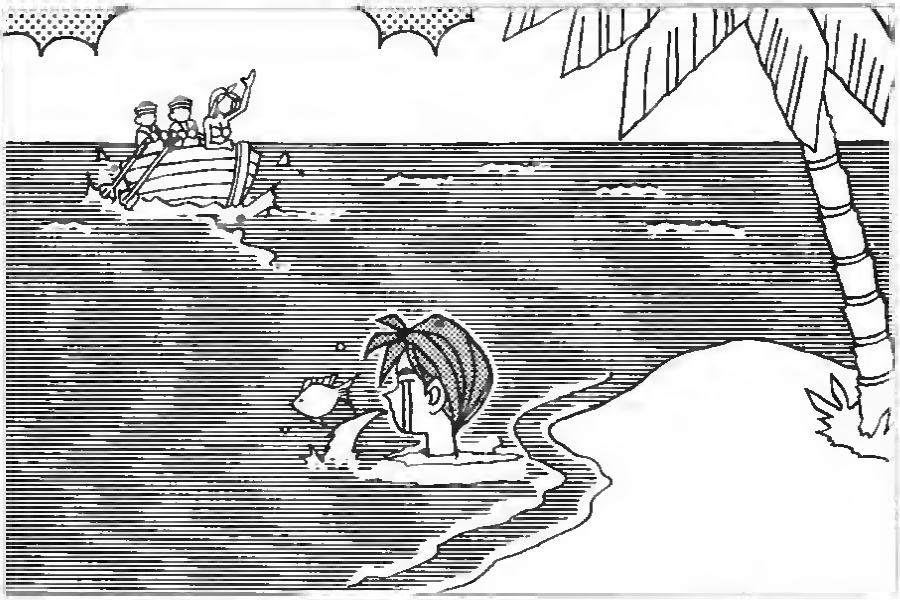
雑誌 45365-31 ◆定価500円（本体485円） 小学館

ISBN4-09-151531-2 C0379 P500E

√P Root Paradise ルートパラダイス

久米田康治

KOJI KUMETA PRESENTS



No.1

マドンナは、キャバクラ嬢

CONTENTS

Paradise.1
マドンナはキャバクラ嬢
5

Paradise.2
二人だけの秘密
25

Paradise.3
受験パブ開店
43

Paradise.4
アルバイトの理由
61

Paradise.5
ライバル登場
79

Paradise.6
No.1対決①
95

Paradise.7
No.1対決②
111

Paradise.8
出前フーゾク
127

Paradise.9
宿敵あらわる
143

Paradise.10
スカウトマン春平
159

Paradise.11
レディースパブ開店
175

イラスト・ギャラリー
Look at Me
191

Paradise.1
MADONNA IS A CABARET CLUB GIRL

Haruhei Sakura in his 19th summer...

IF I GO OUT THAT FAR, I'LL BE IN THE OPEN SEA!

HARUHEI-KUUUN, QUICK, COME HERE, COME HERE! ♡

HARUHEI-KUN, WON'T YOU SPEND YOUR TIME...

S-STOP, I'VE GOT ONLY ONE BODY AFTER ALL...

HARUHEI-KUN'S GONNA SPEND HIS TIME WITH ME!

HARUHEI-KUN, LET'S PLAY BEACHBALL! ♡

HARUHEI-KUN, WOULDN'T YOU RATHER BARBE-CUE WITH ME?

That's how it should have been.

Paradise.1

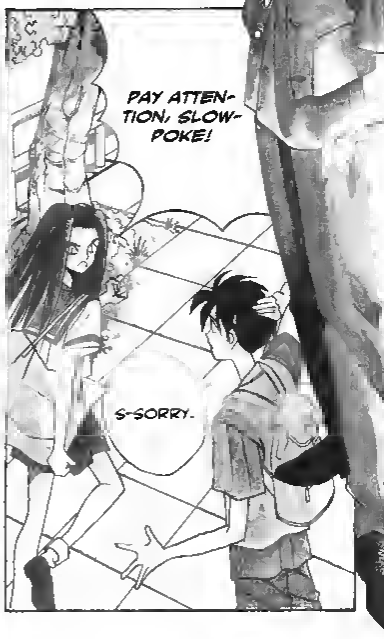
マドンナはキャバクラ嬢

WELL -- I'VE BECOME A RONIN AND SURE FACE HARD TIMES...

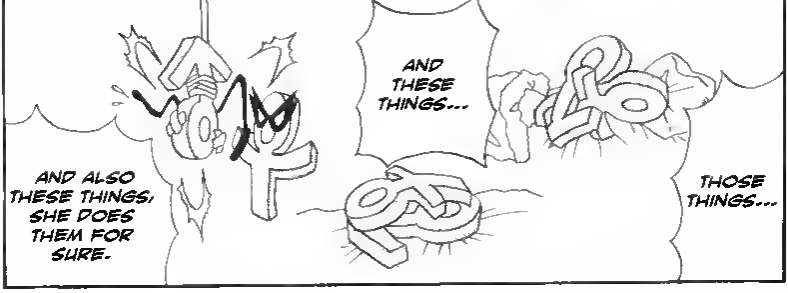
どん

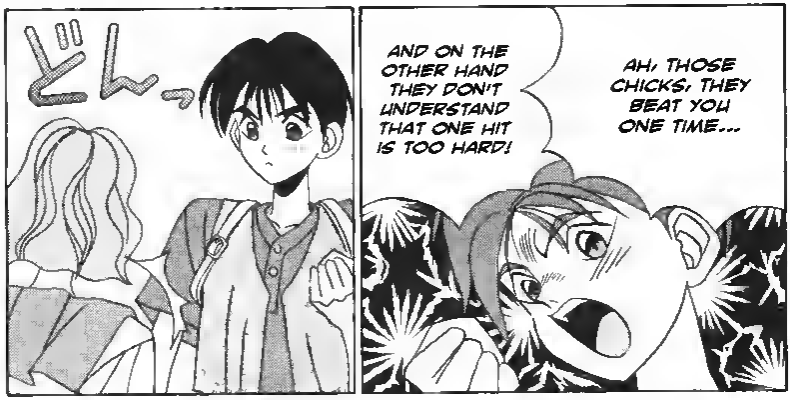
SIGN: YOMOGI-SEMINAR
よもぎゼミナール
Reality.

WITH THAT DYED HAIR AND MAKE-UP SHE TOTALLY LOOKS LIKE A SLUT.
HMPH, WHAT'S WRONG WITH TOKYO'S HIGH-SCHOOL GIRLS.

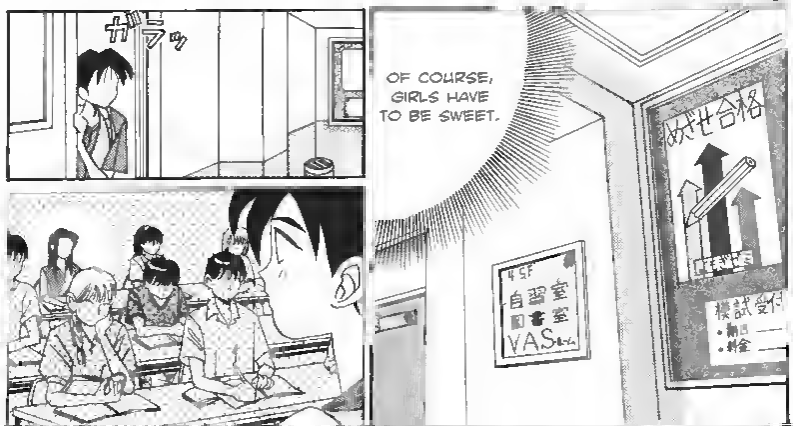

PAY ATTENTION, SLOW-POKE!
S-SORRY.

むむ がが
SHE SURELY SELLS HER BODY AND DOESN'T FEEL GUILTY ABOUT IT.
GOSH, HOW I HATE THOSE LONG LEGGED BIG-BOOBED GIRLS.


THOSE THINGS...
AND THESE THINGS...
AND ALSO THESE THINGS, SHE DOES THEM FOR SURE.


AH, THOSE CHICKS, THEY BEAT YOU ONE TIME...
AND ON THE OTHER HAND THEY DON'T UNDERSTAND THAT ONE HIT IS TOO HARD!
どんっ

I'M VERY SORRY.


OF COURSE, GIRLS HAVE TO BE SWEET.
ガラッ
4SF
自習室
図書室
VAS
模試受付

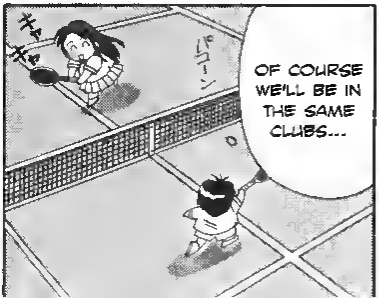
THIS GIRL LOOKS LIKE...

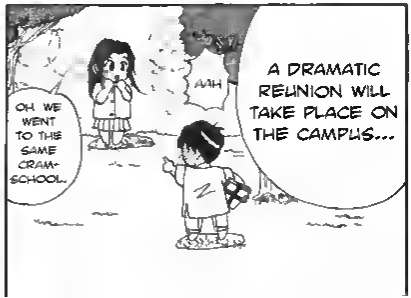
AND WHEN THAT HAS HAPPENED...

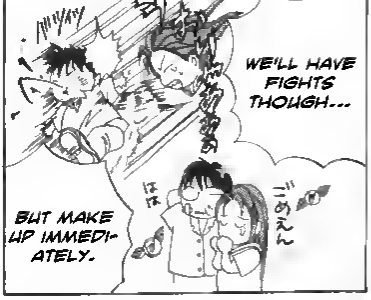
PERHAPS WE WOULD ENTER THE SAME UNIVERSITY...

MEETING SUCH GIRLS AT CRAM SCHOOL, THAT'S THE HAPPINESS IN MY RONIN-DISASTER.

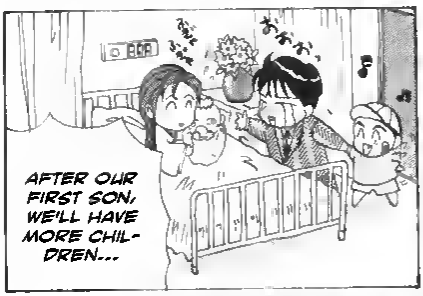
WORDS SURELY BECOME PURE JUST BECAUSE OF HER.






WE'LL HAVE FIGHTS THOUGH...
ごめんね
BUT MAKE UP IMMEDIATELY.

ざざーん
AND THEN, WHEN WE GO TO TRAINING CAMP IN SUMMER, AT THE SEASIDE IN IZU, WE TWO FALL IN LOVE!


おぎゃー
AFTER OUR FIRST SON, WE'LL HAVE MORE CHILDREN...

カラン
コロン
SOON, WEDDING...

おばあ
WHAT A HAPPY LIFE THAT WILL BE!
AND IN OUR OLD DAYS, WE'LL HAPPILY DRINK TEA TOGETHER IN OUR HOUSE IN THE GREENERY, SURROUNDED BY OUR GRANDCHILDREN.

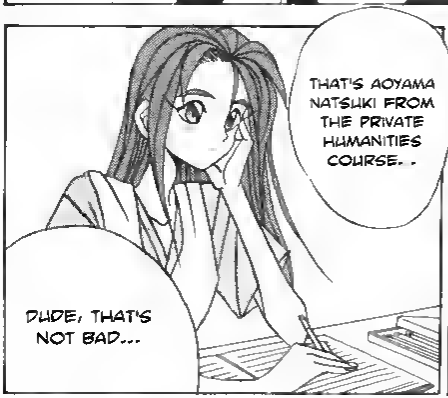
7

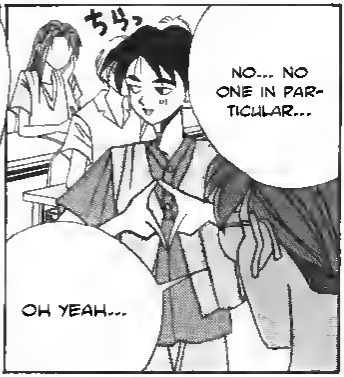
FU-FUKUMOTO.
WHY ARE YOU SMILING TO YOURSELF, THAT'S CREEPING ME OUT.

WHAT ABOUT YOUR OLD AGE?
WAAAH!

ARE YOU GONNA JACK OFF!?
STOP IT, I COULD BE MISJUDGED...
DUDE, ARE YOU HAVING TROUBLE CONTROLLING THE TROUSER SNAKE?
NO!

ARE YOU AFRAID OF BEING MIS-JUDGED BY SOMEONE?
MISJUDGED?

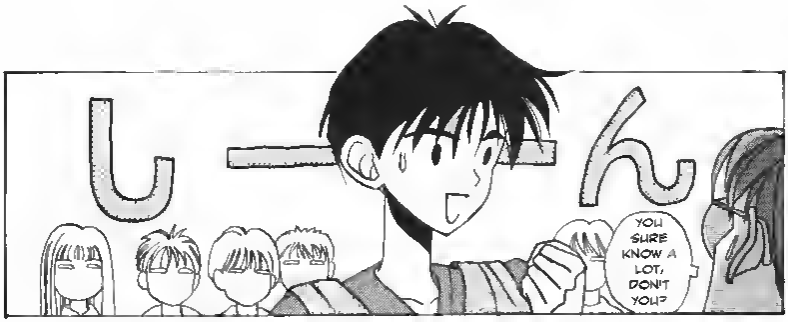

THAT'S AOYAMA NATSUKI FROM THE PRIVATE HUMANITIES COURSE. .
DUDE, THAT'S NOT BAD...

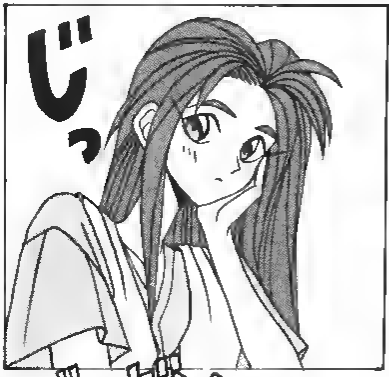

ちらっ
NO... NO ONE IN PAR-TICULAR...
OH YEAH...

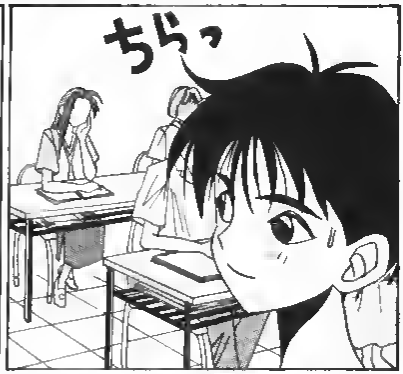
DEALING WITH SUCH CHICKS IS QUITE TIRESOME...
SEEMS TO BE THE WRIST-CUTTING TYPE.

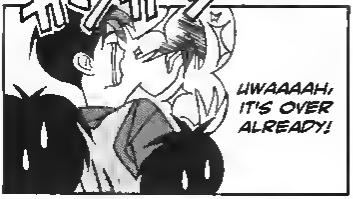
BUT ISN'T SHE A BIT TOO QUIET...?
IT CERTAINLY LOOKS AS IF SHE'S CUTE AND HAS GOT LOTS OF FANS TOO.

WAAA... WHAT'RE YOU TALKING...
IF YOU DO SOMETHING WRONG, SHE'LL NOT ONLY CUT HER WRIST BUT ALSO CUT OFF YOUR WIENER.
CHICKS YOU PAY FOR ARE THE BEST AFTER ALL.
LET'S GO TO THE CABARET, THE CABA-RET...!
DON'T BOTHER HER WHEN MAKING LOVE AND STUFF.
LET GO OFF ME, I WON'T GO TO PLACES LIKE SOAPLANDS.
WE'LL FIND A NICE PLACE, WHERE COOL AND CUTE GIRLS ARE ALL ALONE AND ARE THE EXACT OPPO-SITE OF AOYAMA NATSUKI'S TYPE.
CABARETS, SOAPLANDS, PINK SALONS, FASHION HEALTHS, SM-CLUBS, TELECLUBS, THEY'RE ALL THE SAME!
EH?
I NEVER SAID ANYTHING ABOUT SOAP-LANDS.
CABARET?
IT'S A CABARET, A CABARET...


YOU SURE KNOW A LOT, DON'T YOU?


じっ


ちらっ


ガンガン
UWAAAAH, IT'S OVER ALREADY!

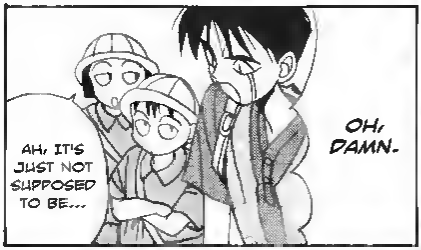
SH-SHE HATES ME...!!

AH, IT'S JUST NOT SUPPOSED TO BE...

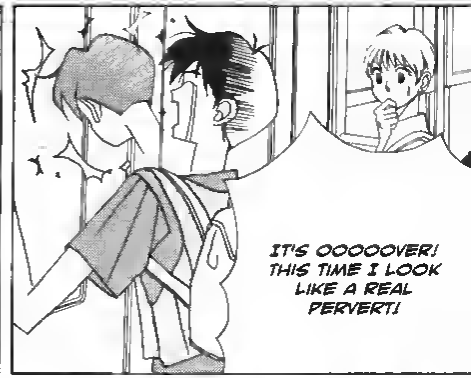
AH.
HAA...
THE ONLY HAPPINESS OF A RONIN...
復活
THAT'S MY CHANCE TO MAKE UP FOR THE MISUNDERSTANDING FROM BEFORE.
WE'RE ON THE SAME TRAIN, LUCKY~!
I HAVE TO SHOW HER THE REAL ME.
PLEASE WATCH THE REAL ME.
罪と罰
I'LL JUST CASUALLY READ A DIFFICULT BOOK AND SHOW MY INTELLECTUAL SIDE...
NATSUKI-SAN...

OI, YOU GUY, YOUR ZIPPER IS OPEN.
THAT'S A CLASSIC, ISN'T IT...
EH?

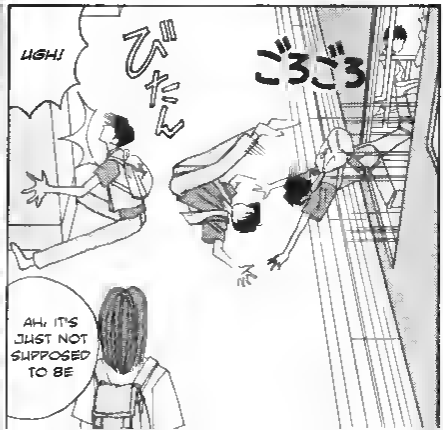
THE REAL ME...


AH, IT'S JUST NOT SUPPOSED TO BE...
OH, DAMN.

ふしゅうう
すかっ
KICHIJOJI... KICHIJOJI...
AH...


IT'S OOOOOVER! THIS TIME I LOOK LIKE A REAL PERVERT!

AH, SHE GOT OFF, TOO...


UGH!
びたん
ごろごろ
AH, IT'S JUST NOT SUPPOSED TO BE

UH, HOW SHOULD I GREET HER...
WE GOT OFF AT THE SAME STATION, LUCKY~!

どきどきどきどきどきどき
HOW... HOW I WANT TO SHARE MY THOUGHTS WITH HER...

ぎいっ
AH, THANKS...

ぎいっ
AH... SORRY TO KEEP YOU WAITING.

DUMBASS, WHAT AM I DOING HERE USING THE PHONE!

DIAL

ESPRIT
THAT'S NATSUKI-SAN'S BAG...
再々復活
LUCKY~!
IF I RETURN IT TO HER, WE CAN TALK NATURALLY.
OH.
ESPRIT
EH...
THE ONE WHO HAS TO WAIT IS YOU!
PLEASE WAIT, NATSUKI-SAAAN!
A... A FRIEND OF MINE FORGOT THAT, IT'S PROBABLY REFERENCE BOOKS AND SUCH...
WHAT'S WITH THIS BAG?
I HAVEN'T DONE ANYTHING WRONG.
WHA-WHAT'S THAT...!
がさごそ
LET ME TAKE A CLOSER LOOK INSIDE...
YOU ARE SUSPICIOUS.

YOU... YOU'RE MISTAKEN.

SINCE WHEN IS IMPROPER UNDER-WEAR A REFERENCE BOOK...!

BECAUSE NATSUKI-SAN ISN'T THE PERSON TO WEAR SUCH UNDERWEAR.

WHAT AM I MIS-TAKEN ABOUT!

T... T-BACK...

WHAT, THAT'S A...

BUT, HARUHEI-SAN LIKES IT...

SHOULD I REALLY WEAR SUCH UNDER-WEAR...

I'M SURE...

THERE HAS TO BE A REASON FOR THIS...

I LOVE YOU, NATSUKI-SAN

がばっ

I LOVE YOU, HAR-UHEI-SAN.

YOU'RE DOING THIS FOR ME...

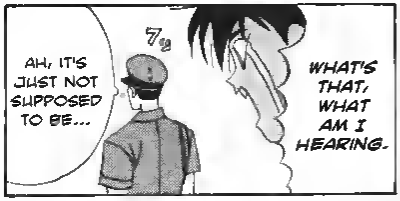
FOR HARUHEI-SAN'S SAKE...

.....

I LOVE YOUUUUU!

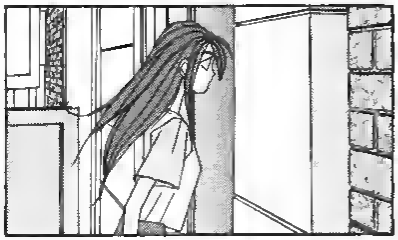
WHAT A PITY...

DO YOUR BEST, THERE'S SO MUCH IN LIFE.
YES.

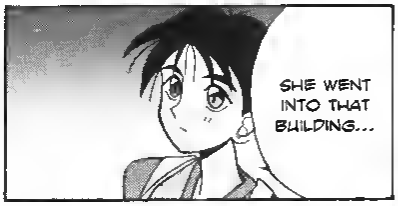

AH, IT'S JUST NOT SUPPOSED TO BE...
WHAT'S THAT, WHAT AM I HEARING.

AH, FOUND HER!

IF I DON'T HURRY, I'LL LOSE SIGHT OF NATSUKI-SAN

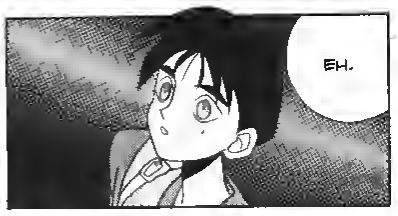


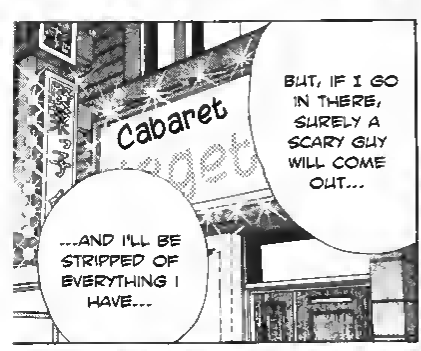
NA-NATSUKI-SAN, WAIT...!
居酒や


SHE WENT INTO THAT BUILDING...

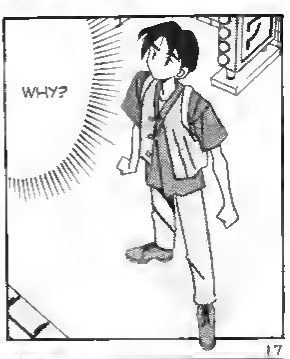
Cabaret
vegetable girls

WH...WHY HAS NATSUKI-SAN...

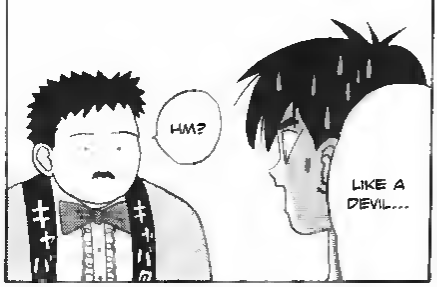

EH.


Cabaret
BUT, IF I GO IN THERE, SURELY A SCARY GUY WILL COME OUT...
...AND I'LL BE STRIPPED OF EVERYTHING I HAVE...

I... I'M NOT MIS-TAKEN.

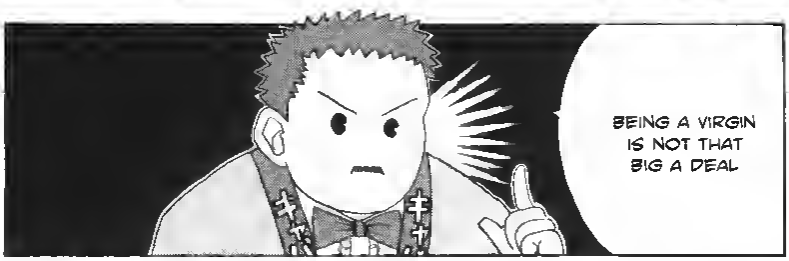

WHY?

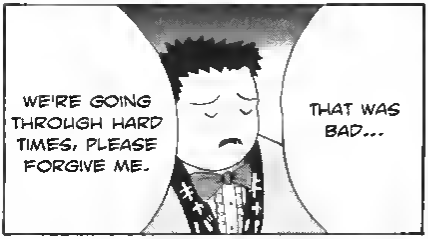
SURELY, THE BOSS OF THIS PLACE IS AS SCARY AS A DEVIL!!


HM?
LIKE A DEVIL...

KID, ARE YOU A VIRGIN?
WAAAH!

DON'T WORRY ABOUT BEING A VIRGIN


BEING A VIRGIN IS NOT THAT BIG A DEAL


WE'RE GOING THROUGH HARD TIMES, PLEASE FORGIVE ME.
THAT WAS BAD...

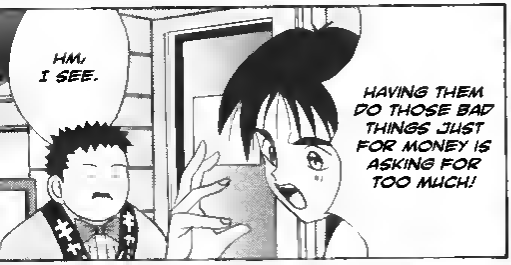
ひょおおおお

WE'LL HAVE TO BE MORE EXTREME...

SINCE THE BUBBLE ECONOMY HAS FAILED, OUR GUESTS COME LESS OFTEN...

Y-YOU CAN'T DO THAT, YOU CAN'T EXPOSE THOSE THINGS TO THE PUBLIC!

もんもん
E-EXTREME... YOU SAY...


HM, I SEE.
HAVING THEM DO THOSE BAD THINGS JUST FOR MONEY IS ASKING FOR TOO MUCH!

HAVING TO UNDRESS IS NO GOOD...

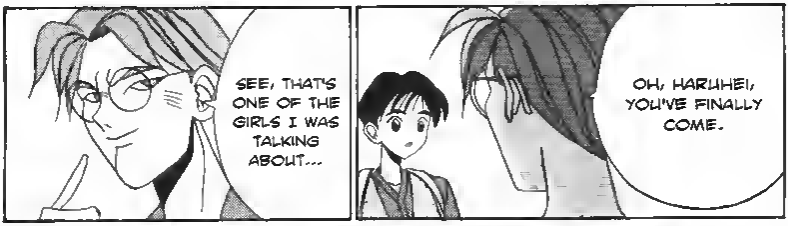
OF COURSE, BEING AN EXAMINEE AND A WOMAN AND GOING THROUGH LOTS OF HARDSHIPS AND THEN ALSO THE BIG JOYS..
GOING THROUGH THE HARDSHIPS OF AN EXAMINEE AND THEN ALSO HAVING TO PLEASE THE CUSTOMERS!

THANK YOU VERY MUCH.
HM?

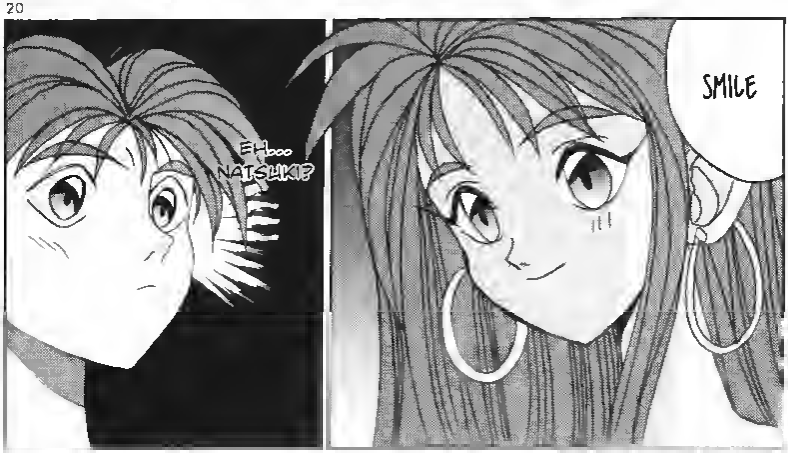
YOU... YOU'RE SAYING INTERESTING THINGS.

SEE YOU SOON...

SEE YOU SOON, TOMATO-CHAN.



20



Translator's Notes

PAGE 09
SOAPLAND IS A KIND OF BROTHEL WHERE YOU TAKE A BATH TOGETHER WITH THE PROSTITUTE.

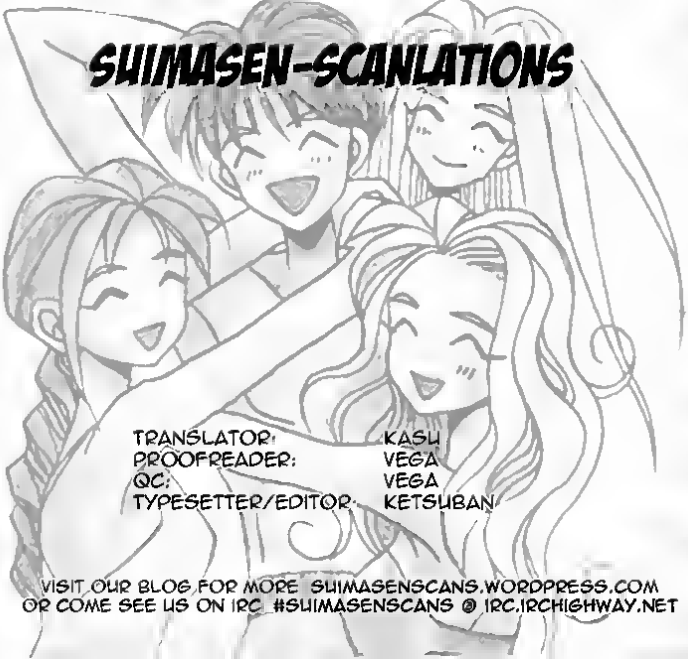
PAGE 09
HE USES TWO DIFFERENT WORDS FOR CABARET, THE FIRST TIME, WHEN HE SAYS "LET'S GO TO THE CABARET", HE USES AN EXPRESSION THAT INCLUDES EVERYTHING DEALING WITH PROSTITUTES AND STUFF...

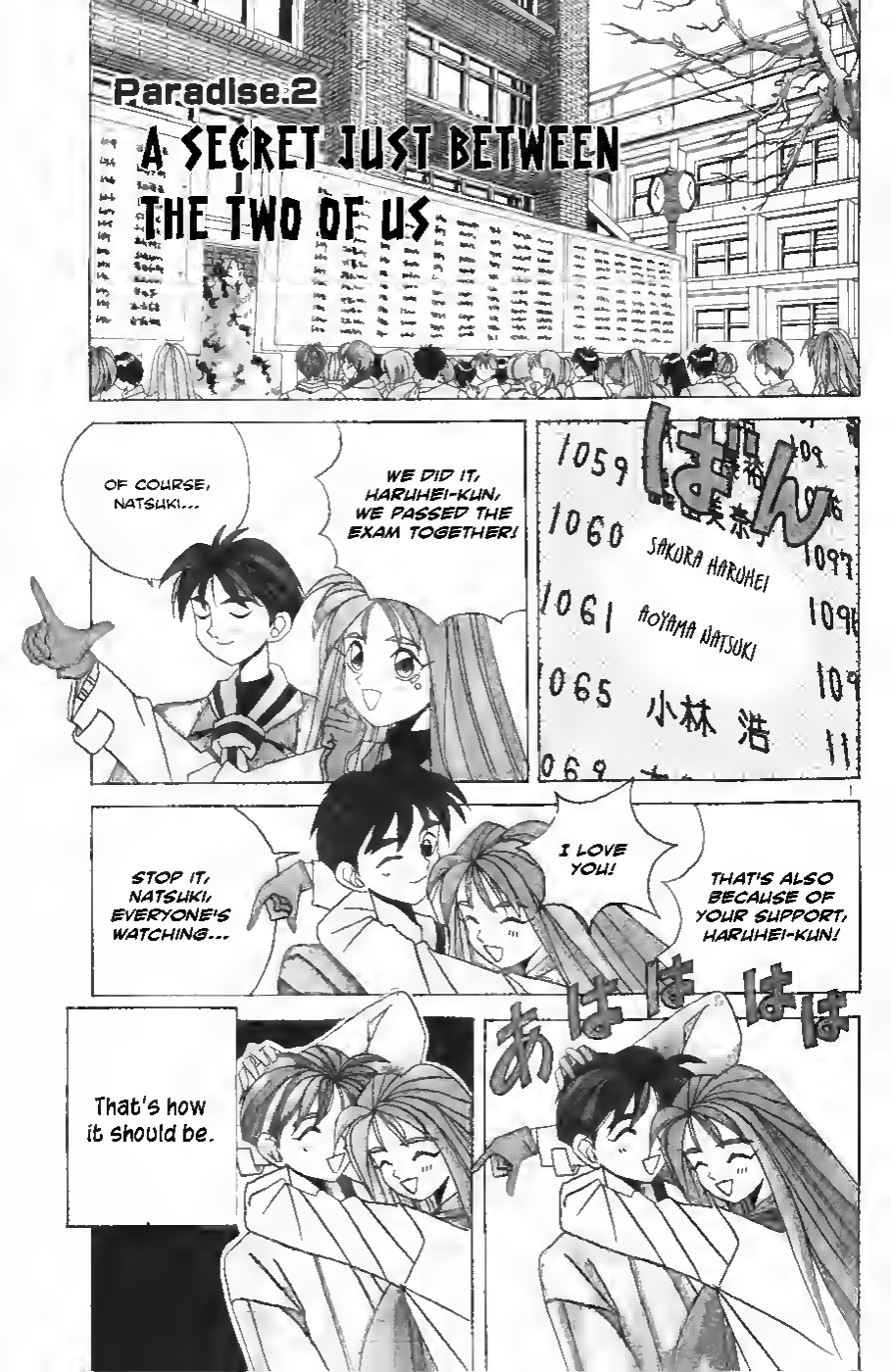
PAGE 09
PINK SALON. BROTHELS SPECIALISED IN ORAL SEX.
FASHION HEALTH: PROSTITUTES PERFORM MASSAGES... FOLLOWED BY ACTION.
TELECLUB: PLACES WITH TELEPHONE BOOTHS IN WHICH YOU GET CALLS FROM WOMEN WILLING TO HAVE SEX WITH YOU IF YOU PAY THEM.

PAGE 11
THE BOOK HE READ IS CRIME AND PUNISHMENT, SEE HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/CRIME_AND_PUNISHMENT

PAGE 11
HERE, HE SWITCHES FROM "ORE" TO "BOKU" TO DESCRIBE HIMSELF. "BOKU" IS WAY MORE SOFT THAN "ORE" (A FEMALE FRIEND OF MINE SAID ONCE, SHE DIDN'T WANT TO HAVE A BOYFRIEND WHO USES "ORE" FOR "I").

PAGE 18
PROBABLY THE WORST JOKE EVER - JAPANESE ALMOST SOUNDALIKE どうてい (DOTEI - VIRGIN) AND どうって (DO TTE - WHAT DID YOU SAY/WHAT ARE YOU SAYING). HARUHEI FIRST MISUNDERSTANDS AND THEREFORE RECALLS WHAT HE SAID BEFORE.


SUIMASEN-SCANLATIONS
TRANSLATOR: KASU
PROOFREADER: VEGA
QC: VEGA
TYPESETTER/EDITOR: KETSUBAN
VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET


Paradise.2
A SECRET JUST BETWEEN THE TWO OF US
OF COURSE, NATSUKI...
WE DID IT, HARUHEI-KUN, WE PASSED THE EXAM TOGETHER!
はらら
1059
1060 SAKURA HARUHEI
1061 AOYAMA NATSUKI
065 小林 浩
STOP IT, NATSUKI, EVERYONE'S WATCHING...
I LOVE YOU!
THAT'S ALSO BECAUSE OF YOUR SUPPORT, HARUHEI-KUN!
あはは はは
That's how it should be.

Paradise.2
A SECRET JUST BETWEEN
THE TWO OF US

W-WHY IS NATSUKI-SAN...
IN THIS PLACE...
IT'S NOT NATSUKI-SAN, IT'S TOMATO-CHAN
W-WHY...
3
PLEASE WAIT...
WHHYYYY!!!
?
AH...
OH NO, WE LOST SOMEONE IMPORTANT.

THIS GENTLE NATSUKI-SAN FROM CRAM SCHOOL, WHY...

W-WHAT IS IT WITH NATSUKI-SAN IN SUCH A PLACE...

どきどき

MAY... AS LIGHT AS A COOL SUMMER BREEZE.

どきどき

APRIL... UNEXPECTED MEETING...

NATSUKI-SAN, WHO ALWAYS SPARKLED OF PURITY...

どきどき

JUNE... NOT LOSING TO THE RAIN...

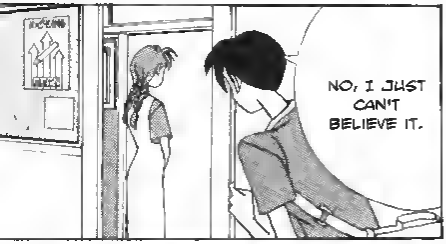
WAA AA AH!!

ぞろ ぞろ

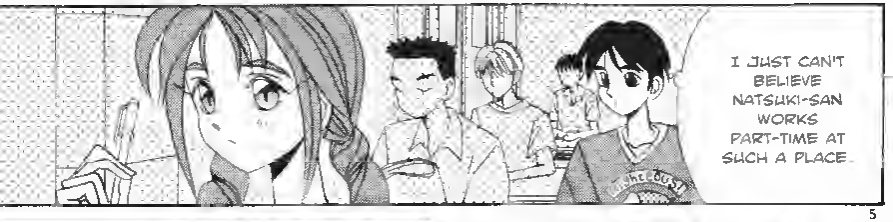
AH, SHOULDN'T HAVE BEEN.

WHY IS SHE IN THIS NIGHTLIFE BUSINESS...!!

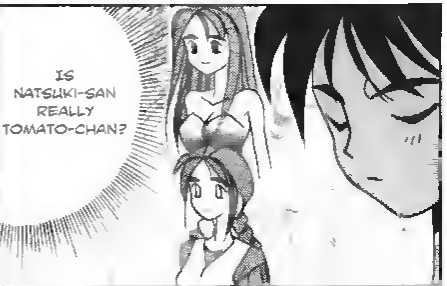
...NATSUKI-SAN, I WONDER?
THIS TOMATO-GIRL, IS SHE REALLY...


NO, I JUST CAN'T BELIEVE IT.

どき
どき
NA-NATSUKI-SAN.


I JUST CAN'T BELIEVE NATSUKI-SAN WORKS PART-TIME AT SUCH A PLACE...

NATSUKI-SAN, ARE YOU REALLY...


IS NATSUKI-SAN REALLY TOMATO-CHAN?

しーん

がばっ

ARE YOU REALLY TOMATO-CHAN!?

RIGHTEOUS!

YOU SEEM VERY TIRED THOUGH...

NO... I'M YAMADA...

I SAID, YOU'RE WRONG!

がしっ

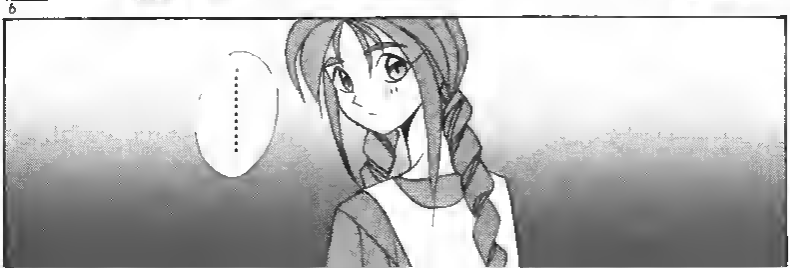
SOMEONE PLEASE TAKE HIM TO THE MEDICAL OFFICE.

YOU... YOU'RE WRONG!

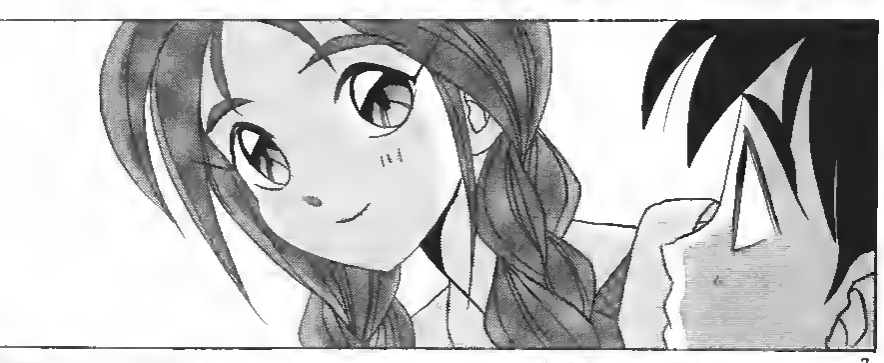
ぴしゃ

EVERYONE, DON'T WORRY TOO MUCH.

EVERY YEAR AT THIS TIME, THOSE LONELY PEOPLE WANT TO COME OUT TOGETHER



NO, NOT YET...
HAVE YOU ALREADY EATEN LUNCH?
AH, NOW SHE THINKS I'M A PERVERT...
EH?



ぱくぱく

CAFE SAOTH
CAFE SAOTH

I SAW YOU GOING INTO THAT PLACE.

ま っ
I'LL GET RIGHT TO THE POINT...
DO YOU KNOW WHERE I WORK PART TIME...

DID YOU ALSO STAY THERE AFTERWARDS?
YES, I DID, BUT...

THAT'S MEAN, STAYING THERE AFTERWARDS, WHY DID YOU DO THAT?
YOU'RE A PERV!
YO-YOU'RE WRONG, I WANTED TO RETURN SOMETHING YOU FORGOT...

UNDERWEAR?! DON'T TELL ME YOU LOOKED IN THERE?
YO-YOU'RE WRONG, WELL, THIS POLICEMAN...
YOU'RE A PERV!

SOMETHING I FORGOT?
YOU FORGOT IT IN THE PHONE BOOTH, I THINK, IT WAS A BAG WITH UNDERWEAR AND STUFF...

I JUST DRINK ALCOHOL TOGETHER WITH OUR GUESTS.

A-ANYWAY, IT'D BE BETTER TO STOP SELLING YOUR BO...
I DO NOT SELL MY BODY!!

BUT WHY ARE YOU... IN SUCH A PLACE...
SOMEHOW, YOU SEEM DISAPPOINTED.
JUST THAT...

THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS!

ANYWAYS...
AH... ONE EXTRA-CARBONARA AND ICE TEA, PLEASE!

WHAT'RE YOU MUTTERING TO YOURSELF?
WELL, IT IS NONE OF MY BUSINESS NOW, BUT WHO KNOWS IF IT WON'T BECOME...

LET'S KEEP IT A SECRET JUST BETWEEN THE TWO OF US.

WELL, THAT'S IT FOR NOW.
A... A SECRET JUST BETWEEN THE TWO OF US.

SO PLEASE DON'T TELL ANYONE.
IF RUMOURS SPREAD AT CRAM SCHOOL, I'LL GET INTO TROUBLE...

THAT'S NOTHING TO BE HAPPY ABOUT!!

ひそひそ

A SECRET JUST BETWEEN THE TWO OF US, HEHE...

SHOULDN'T WORK IN SUCH A PLACE.

つかつか

NATSUKI-SAN, YOU REALLY...

ちーん

THAT'S 5800 YEN.

AH...

PLEASE WAIT, NATSUKI-SAN!

ONE MOMENT SIR!

OH, HARUHEI.

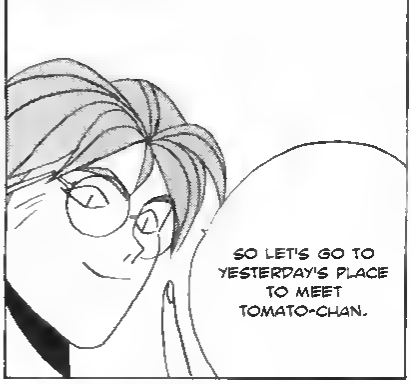
AH, FUKUMOTO...

UH--- HAVING TO PAY FOR ALL, NATSUKI-SAN, MY BUDGET THIS MONTH...

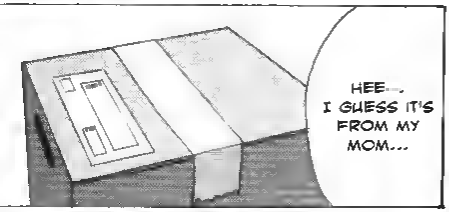
SHE WENT TO THE STATION A WHILE AGO...

HAVE YOU SEEN NATSUKI-SAN?

Coffee
HUH?
YOU MET HER JUST NOW, I GUESS.


SO LET'S GO TO YESTERDAY'S PLACE TO MEET TOMATO-CHAN.

WHAT?
DON'T SAY YOU REALLY HAVEN'T NOTICED?


HEE—. I GUESS IT'S FROM MY MOM...

AHAHA—. EVEN THOUGH I CAN BUY THIS STUFF HERE, TOO...

AH THANKS, LANDLADY-SAN.
SAKURA-SAN... A PACKAGE HAS BEEN LEFT FOR YOU.

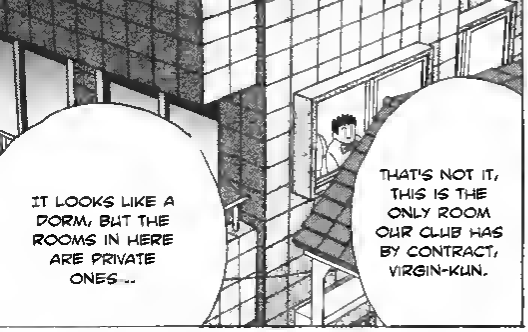
I TURN AROUND BECAUSE OF GIRLS' BUTTS...
THOUGH I TROUBLE MY PARENTS WITH BEING A RONIN...
WHAT AM I DOING...
.....
KNOWING THIS, I SHOULD FEEL SORRY FOR MY MOM...
NOT TO MENTION THAT WE'RE ONLY MOTHER AND CHILD AT HOME AND WITH ME BEING A RONIN, THERE'S REALLY NOT MUCH MONEY LEFT...
JUST FORGET THIS GIRL ALREADY...
I'VE GOTTA BE A LITTLE MORE SERIOUS...
ぶんぶん
I GOTTA FORGET, FORGET...
WHAT... DUMBASS!

がらがら
WHY IS IT SO NOISY AT THE NEIGHBOR'S?
どやどや
I GUESS I'LL FORGET HER FACE WHEN I DON'T SEE HER FOR THREE DAYS...
ごろん

THAT'S A TOTALLY NICE HOUSE.

YOU'RE A PERV!
YOU'RE THERE AGAIN, HOW CREEPY!
I LIVE HERE!
PLEASE DON'T CALL PEOPLE PERV, PERV, ALL THE TIME.
AH, YOU'RE THE ONE FROM LUNCH...
EH...
NA-NATSUKI-SAN, WHY...

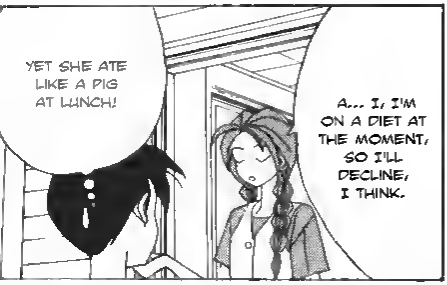
WHAT'RE YOU GRIPPING ONTO, GIVE THEM BACK FAST, PERV! PERV!
NO... THAT'S.... THOSE...
OH.
ISN'T THAT MINE?
Righteous!
A... A MAN?
AH, NOTHING SPECIAL...
WHAT'RE YOU DOING?
SURELY, IT'S A PIMP WHO'S AS SCARY AS A DEVIL...
DON'T TELL ME, IT'S A PIMP FROM NIGHTLIFE BUSINESS...
L... LIKE A DEVIL...
AH.... YOU'RE VIRGIN-KUN FROM YESTERDAY.
14
OH, THAT'S IT...
UH. - THAT'S A WEAK IMPRESSION OF ME.
YESTERDAY, HE WAS LOITERING OUTSIDE THE CLUB ..
BOSS... YOU KNOW HIM?

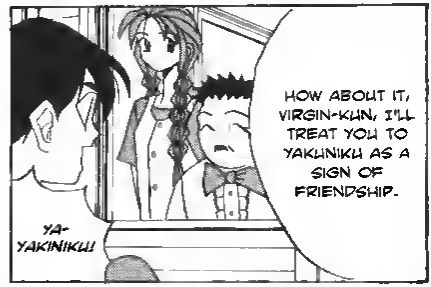

IT LOOKS LIKE A DORM, BUT THE ROOMS IN HERE ARE PRIVATE ONES...
THAT'S NOT IT, THIS IS THE ONLY ROOM OUR CLUB HAS BY CONTRACT, VIRGIN-KUN.

NA-NATSUKI-SAN, DO YOU LIVE TOGETHER WITH THE CLUB CHIEF?

ひゅるるる
THAT WAS BAD!

YOU CAN USE THEM FREELY.
JUST LIKE A DORM...


YET SHE ATE LIKE A PIG AT LUNCH!
A... I, I'M ON A DIET AT THE MOMENT, SO I'LL DECLINE, I THINK.


HOW ABOUT IT, VIRGIN-KUN, I'LL TREAT YOU TO YAKINIKU AS A SIGN OF FRIENDSHIP.
YA-YAKINIKU!

じっ
IF WE DON'T DO SOMETHING NEW SOON..
ON THE OTHER HAND, OUR CLUB'S PERFORMANCES ARE ALSO STEPPING BACK.

NEVERTHELESS, WE'RE GOING THROUGH HARD TIMES, VIRGIN-KUN.
AH, I SEE.

THE CLUB WILL GO BANKRUPT...
AT THIS RATE, THE CLUB WILL GO BANKRUPT.

NATSUKI-SAN WILL AUTOMATICALLY HAVE TO QUIT THE JOB...

T-THAT'S RIGHT, IF THE CLUB GOES BANKRUPT...

ひゃうううう

IN OTHER WORDS, HOW TO DO UNPLEASANT THINGS TO THE CUSTOMERS...

ぴーん

WHAT SHALL WE DO TO REORGANIZE THE CLUB...

HOW WILL THE CLUB GO BANKRUPT, I WONDER...

FAT PEOPLE IN SWIMMING CLOTHES

A COCKROACH FLYING IN YOUR FACE

BELL PEPPER

A MOSQUITO AT YOUR BEDSIDE

BUT WHAT IS THE MOST UNPLEASANT THING IN THE WORLD!?

きらら

CLUB-BOSS, I HAVE A GOOD IDEA.

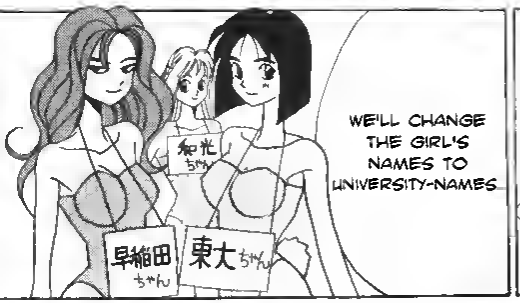
AH, THAT'S RIGHT, IT'S TAKING AN EXAM!

W-WHAT...!

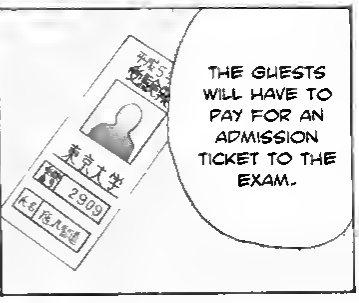
LET'S HAVE THE GUESTS TAKE EXAMS.

S.... SUCH A...

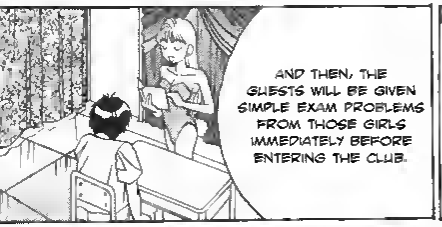
AND THEN, THE ONES WHO PASSED ARE ALLOWED TO GET IN.



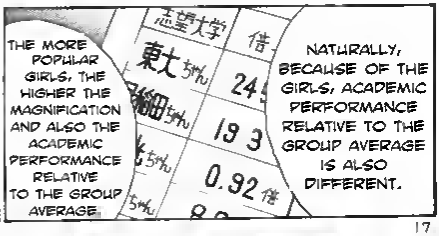
WE'LL CHANGE THE GIRL'S NAMES TO UNIVERSITY-NAMES.



THE GUESTS WILL HAVE TO PAY FOR AN ADMISSION TICKET TO THE EXAM.



AND THEN, THE GUESTS WILL BE GIVEN SIMPLE EXAM PROBLEMS FROM THOSE GIRLS IMMEDIATELY BEFORE ENTERING THE CLUB.



THE MORE POPULAR GIRLS, THE HIGHER THE MAGNIFICATION AND ALSO THE ACADEMIC PERFORMANCE RELATIVE TO THE GROUP AVERAGE.

NATURALLY, BECAUSE OF THE GIRLS, ACADEMIC PERFORMANCE RELATIVE TO THE GROUP AVERAGE IS ALSO DIFFERENT.

AFTER ALL, THOSE PEOPLE WILL BE LET IN THROUGH THE BACK DOOR AFTER PAYING A SLIGHTLY HIGHER FEE.

BUT, THE GUESTS WHO CAN'T ENTER, WON'T GET ANGRY...

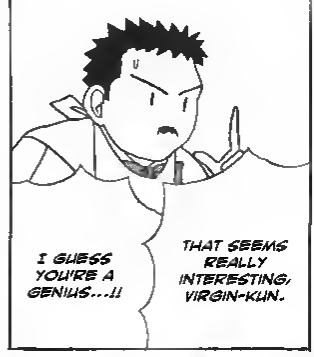
OH!

GOING THROUGH HARDSHIPS, WINNING THE EXAM WAR AND COMING TO THE END, SURELY THE JOY WILL DOUBLE, TOO...

THOSE WHO PASSED WILL BE ALLOWED IN!

AND THEN, WE'LL HOLD THE ANNOUNCEMENTS OF THOSE WHO PASSED...

EH?
WELL, THEN!
I'LL TRY IT IMMEDIATELY!

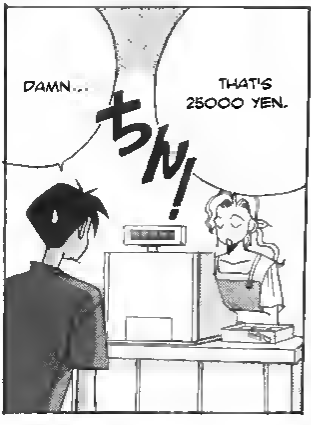

THAT SEEMS REALLY INTERESTING, VIRGIN-KUN.
I GUESS YOU'RE A GENIUS...!!

THAT PLACE WILL REALLY GO BANKRUPT...
THERE'S NO WAY SOMEONE WOULD LIKE TO TAKE EXAMS.

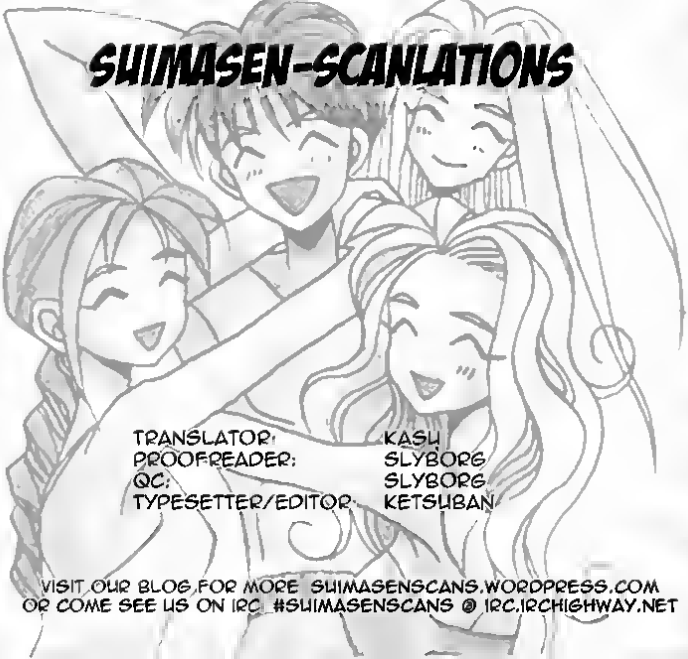
I WAS JOKING...

AND ME AND NATSUKI-SAN...
WELL, IT'S BAD FOR THE CLUB-BOSS, BUT ON THE OTHER HAND, NATSUKI-SAN WILL HAPPILY QUIT HER WORK THERE,

18


DAMN...
THAT'S 25000 YEN.
ちん!

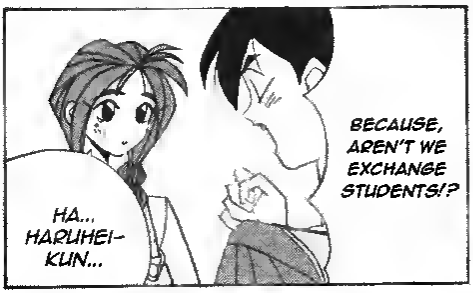
WILL STUDY FOR THE EXAMS TOGETHER!

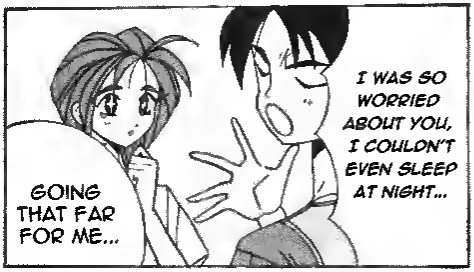

SUIMASEN-SCANLATIONS
TRANSLATOR: KASU
PROOFREADER: SLYBORG
QC: SLYBORG
TYPESETTER/EDITOR: KETSUBAN
VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET

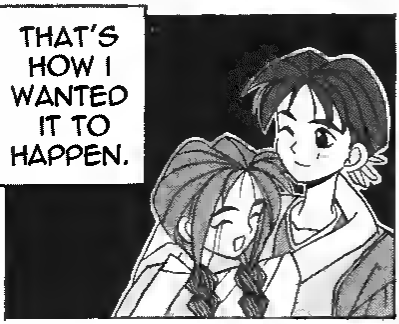
Paradise.3 受験パブ開店

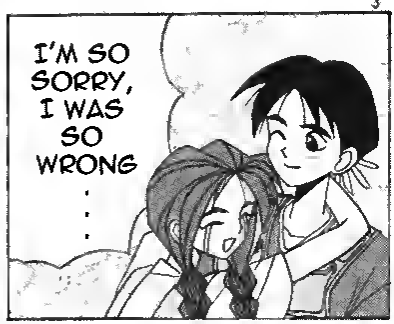
Paradise.3
OPENING OF THE EXAM PUB

SIGN CABARET EXAM PUB



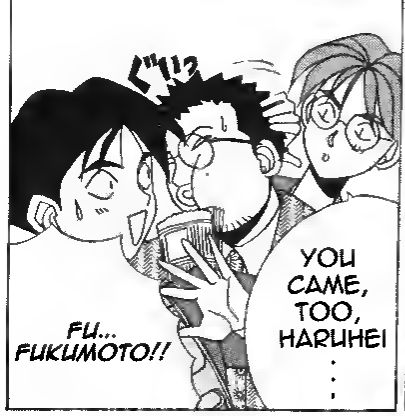




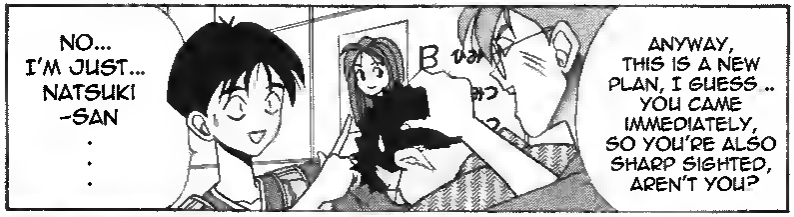


EXAM CLUB PYTHAGORAS
ばんっ
YEAH, YEAH, EVERYONE, PLEASE DO NOT PUSH . . .
PLEASE PURCHASE YOUR ADMISSION TICKETS FIRST.
TODAI-CHAN, HAVE A DRINK WITH ME!
I WANT WADAI-CHAN!
OF COURSE, TODAI-CHAN'S ACADEMIC PERFORMANCE RELATIVE TO THE GROUP AVERAGE IS HIGH
WASEDA-CHAN IS ALSO VERY POPULAR
WH... WHAT . . .
WHAT THE HELL...
OH... VIRGIN-KUN . . .
WHY !?

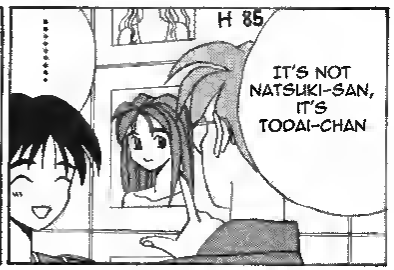
AH, THANKS, BUT...
I'LL GIVE YOU AN ADMISSION TICKET, SO TRY TO TAKE AN EXAM AS WELL
THANKS TO YOU, WE'RE REALLY SUCCESSFUL!
YOU'RE A GENIUS!
I DON'T WANT TO...!!
WELL, TRY YOUR BEST...!
ちら?
Tôdai-chan
B secret
HEISEI 5 EXAM ADMISSION TICKET
TOKYO UNIVERSITY
NO.0028
MY PLACE IS A BIT.... IT'S THE TÔDAI...
5
東大
コース
APPLICANTS FOR TÔDAI, PLEASE LINE UP HERE.
NA... NATSUKI-SAN...
Tôdai-chan
B secret
W secret


ぐいっ
FU... FUKUMOTO!!
YOU CAME, TOO, HARUHEI
...

Ridai-chan
B 85
W 59
H 87
Zokei-chan
B 81
W 60
H 88
AH... NO GOOD, NO GOOD, WHY AM I STANDING IN LINE HERE...


NO... I'M JUST... NATSUKI -SAN
...
ANYWAY, THIS IS A NEW PLAN, I GUESS .. YOU CAME IMMEDIATELY, SO YOU'RE ALSO SHARP SIGHTED, AREN'T YOU?

BUT... WHY ARE THERE SO MANY PEOPLE LINING UP IN THIS PLACE!?


H 85
.....
IT'S NOT NATSUKI-SAN, IT'S TODAI-CHAN

IN MOST CABARETS, YOU NOMINATE THE POPULAR GIRLS AND THEN THEY DISAPPEAR AFTER LIKE FIVE MINUTES...

WHAT'S SO SPECIAL ABOUT THAT?
I ALSO WONDERED... IF YOU PASS HERE, YOU'LL GET A NINETY MINUTE TWO SHOT!

YEAH, YEAH

WAIT A MOMENT, OKAY?

WELCOME!

IT'S BECAUSE THEY HAVE TO APPEAR ...

THEY SAY THEY'D COME AGAIN LATER, BUT THEY OFTEN DON'T COME A SECOND TIME.

IT'S NOT JUST THAT ...

TAKING EXAMS IS NICE.

EVERYONE'S AFTER THOSE GIRLS THOUGH

むく

THAT'S IT... THOSE DAYS, THEY'RE STRANGE. IT'S LIKE LETTING YOUR MONEY GO DOWN THE DRAIN...

HA HA HA HA HA HA

THEY GIVE YOU THE FEELING OF BEING SERIOUS!

WE'LL START THE TÔDAI-EXAMS NOW.

EVERYONE, SORRY TO HAVE KEPT YOU WAITING.

IT'S GOOD TO FEEL LIKE THE WORST HUMAN BEING, A RÔNIN, FROM TIME TO TIME.

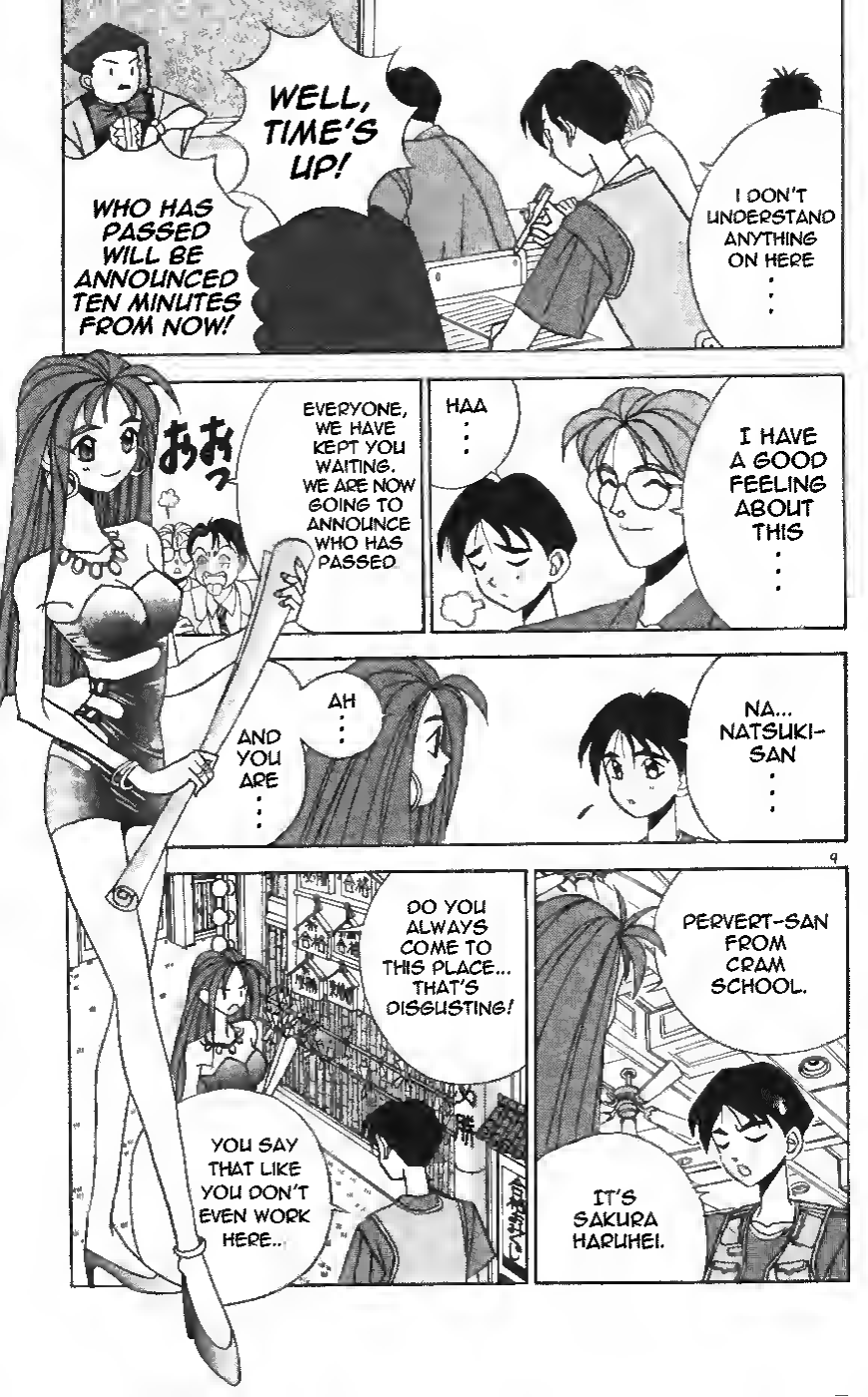
WELL, IF YOU FAIL, IT'S OKAY IF YOU RETRY ...

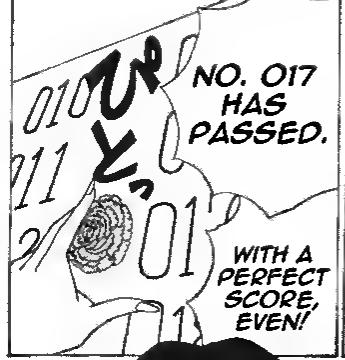
THE QUESTIONS ASKED ARE ABOUT CABARET-RELATED STUFF ONLY.

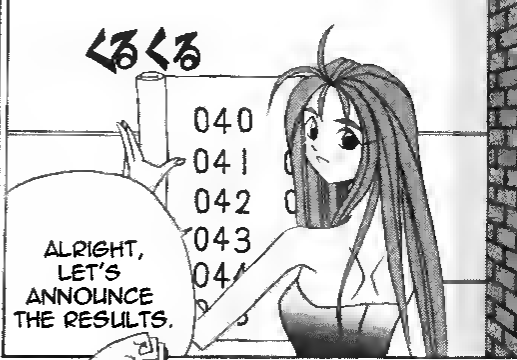
BEFORE WE START, ONE HINT ...

HAA ...

1192, LET'S BUILD A CABARET SHOGUNAT...
WELL . . .
ひよおおお
THAT WAS BAD...
WELL... PLEASE TAKE YOUR SHEETS.
IT'S NOT ALWAYS THE SAME QUESTIONS ON EVERY TEST.
HOH... EASY VICTORY, EASY VICTORY . . .
WHAT'S IT LOOK LIKE?
Please mark if the sentences below are correct. If they are wrong, write an X.
1. The name of Japan's new prime minister is HOSOKAWA Fumie.
2. In a REX, a CHATORAN is inserted.
GAO is a man.
ISN'T THAT EASY?
LET'S SEE MINE...
WHAT THE HELL AM I READING!?
Inside a Space XYZ, make the origin the center
Think about Radius 1's spherical surface
S = {(xyz) = 1, x, y, z are real numbers}
and make A a fixed point (0,0,1)
above S. Regarding A and the differing
Point P (xyz) above S, the point
of intersection between the line
AP and level surface xy is Q (v,l,
Be K a positive number and the poi
= 1, x ≥ 1/k, y ≥ 1/K, z
Regarding B and the di
ction betwe
AREN'T THESE COMPLETELY DIFFERENT FROM FUKU-MOTO'S?!
THAT'S FATE . . .


WELL, TIME'S UP!
WHO HAS PASSED WILL BE ANNOUNCED TEN MINUTES FROM NOW!
I DON'T UNDERSTAND ANYTHING ON HERE
EVERYONE, WE HAVE KEPT YOU WAITING. WE ARE NOW GOING TO ANNOUNCE WHO HAS PASSED.
おおっ
HAA
I HAVE A GOOD FEELING ABOUT THIS
AND YOU ARE
AH
NA... NATSUKI-SAN
DO YOU ALWAYS COME TO THIS PLACE... THAT'S DISGUSTING!
YOU SAY THAT LIKE YOU DON'T EVEN WORK HERE...
PERVERT-SAN FROM CRAM SCHOOL.
IT'S SAKURA HARUHEI.


NO. 017 HAS PASSED.
WITH A PERFECT SCORE, EVEN!

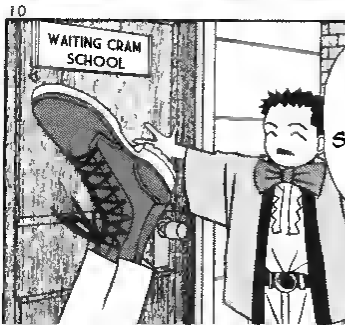

くるくる
ALRIGHT, LET'S ANNOUNCE THE RESULTS.

THIS GEEZER WITH THE PENCIL BEHIND HIS EAR GOT A PERFECT SCORE?!
OH YEAH! THAT'S ME!

THAT'S NOT AN EXAM YOU CAN STUDY FOR...

WELL... I HAD QUESTIONS ON HORSES.

UHH
NUUUUUH.... NIECE-CHAN, I'VE PASSED THE TODAI EXAM.
PLEASE COME IN

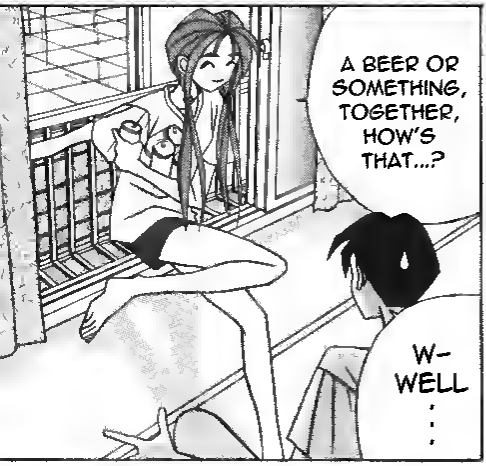

WAITING CRAM SCHOOL
IT'S A CRAM SCHOOL.

HUH?
THE RONINS PLEASE WAIT IN THIS ROOM.

decisive battle here
UGH... I DIDN'T THINK THAT THE WAITING ROOM WOULD BE A CRAM SCHOOL...
WOULDN'T IT BE NICE TO GO HOME?
CRAAP... LIKE THIS, I'M A RÔNIN NOW...
THOSE WHO ALSO APPLIED TO WASEDA, PLEASE WAIT HERE LIKE THIS.
THE NEXT TÔDAI-TEST IS IN SIXTY MINUTES.
AHH ...
YEAH WELL, I ONLY APPLIED TO TÔDAI THOUGH...
decisive battle here
F-FOUR TIME ...
I CAN SAY THAT I'M NOT A ONE-TIME RÔNIN, BUT A 4-TIME RÔNIN SINCE LUNCH!
WE HAVE ESTABLISHED THE CRAM SCHOOL, SO IT'S NOW ALRIGHT TO ENTER SCHOOL FROM THE BACK DOOR.
WHAT'S THE MATTER !?
Everyone's decisive battle here
FLI ...
MANAGER, A MOMENT PLEASE...
11
HI!!
IT'S RIO GRANDE UNIVERSITY JAPANESE SCHOOL-CHAN.
OH, A BLONDE ...
SOMEHOW, AN AMERICAN UNIVERSITY WAS WALKING AROUND...
HUH, WHAT IS IT ...

FUU.. WHAT AM I DOING... IN THE END, I BECAME A THIRD-TIME RONIN AND COULDN'T PASS THE EXAM
THAT JUST DOESN'T WORK!
A STUDENT PREPARING FOR HIS EXAMS CAN'T DO SUCH A THING!
I'VE GOTTA LEARN PROPERLY ...
OH... I STILL... THIS... I HAVEN'T RETURNED IT TO NATSUKI-SAN YET...
I WONDER IF NATSUKI-SAN'S ALREADY BACK HOME ...

HEYA
...
NA... NATSUKI-SAN...


A BEER OR SOMETHING, TOGETHER, HOW'S THAT...?
W-WELL
...

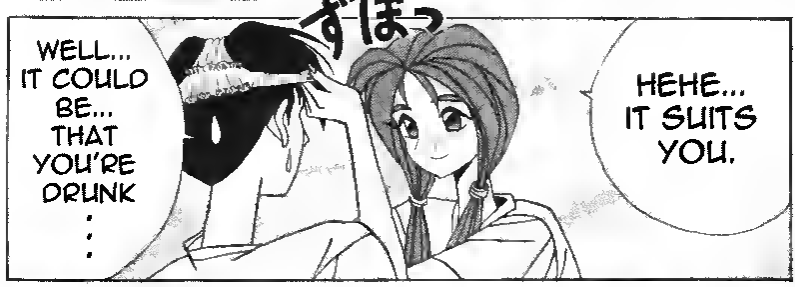
CAN I COME TO YOUR PLACE FOR A WHILE...?
WAAAH... THAT'S DANGEROUS, NATSUKI-SAN!

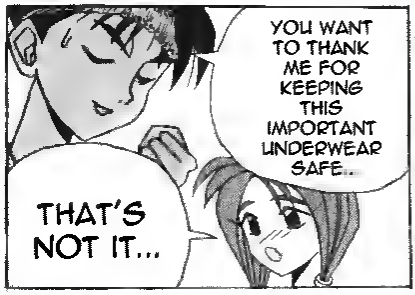
はっ
AH!

MHH
...

PLEASE TAKE IT SERIOUSLY.
HAVE YOU STILL BEEN WAITING FOR THAT ...

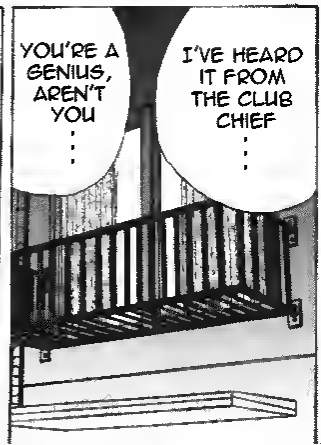
WAAHH... I'M SO SORRY, I'M SO SORRY!

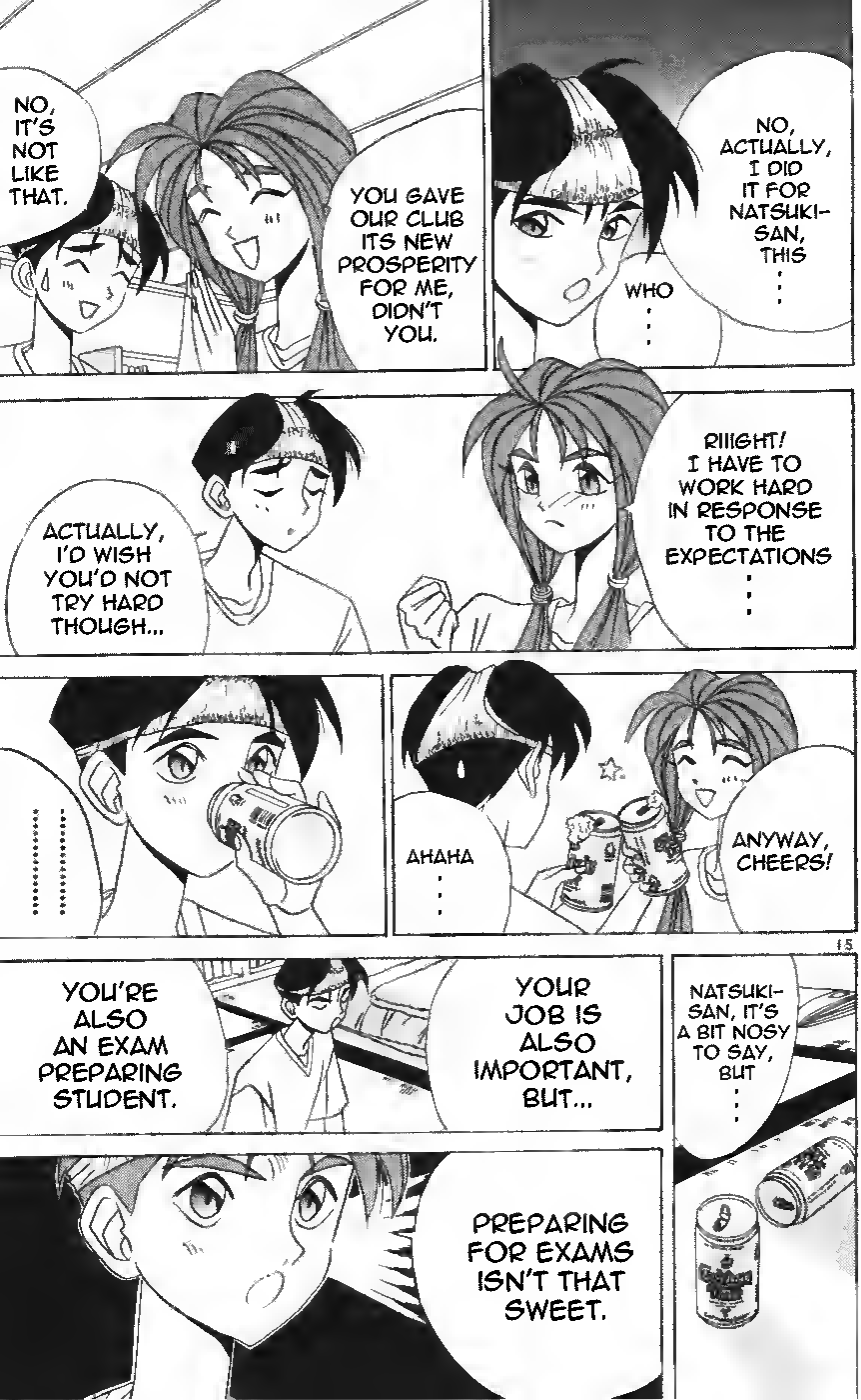

ずぼっ
WELL... IT COULD BE... THAT YOU'RE DRUNK ...
HEHE... IT SUITS YOU.


YOU WANT TO THANK ME FOR KEEPING THIS IMPORTANT UNDERWEAR SAFE..
THAT'S NOT IT...

I HAVE TO THANK YOU.

OUR CLUB'S IDEA... YOU SUGGESTED IT, DIDN'T YOU...?
NO... THAT'S ...


YOU'RE A GENIUS, AREN'T YOU ...
I'VE HEARD IT FROM THE CLUB CHIEF ...


NO, IT'S NOT LIKE THAT.
YOU GAVE OUR CLUB ITS NEW PROSPERITY FOR ME, DIDN'T YOU.
NO, ACTUALLY, I DID IT FOR NATSUKI-SAN, THIS ...
WHO ...
ACTUALLY, I'D WISH YOU'D NOT TRY HARD THOUGH...
RIIIGHT! I HAVE TO WORK HARD IN RESPONSE TO THE EXPECTATIONS ...
.....
AHAHA ...
ANYWAY, CHEERS!
15
YOU'RE ALSO AN EXAM PREPARING STUDENT.
YOUR JOB IS ALSO IMPORTANT, BUT...
NATSUKI-SAN, IT'S A BIT NOSY TO SAY, BUT ...
PREPARING FOR EXAMS ISN'T THAT SWEET.

WEREN'T YOU THE ONE WHO MADE ME WEAR THEM IN THE FIRST PLACE...?

PLEASE DON'T MAKE SUCH A SERIOUS FACE WHEN YOU'RE WEARING PANTIES ON YOUR HEAD.

EH...

THEN PLEASE TELL ME HOW TO LEARN THIS TIME.

YOU HAVE TO STUDY SERIOUSLY.

BUT... IT'S LIKE THAT.

AH... THAT WORKBOOK IS A BIT DIFFICULT.

WHAT KIND OF TEXT DO YOU WANT ME TO GIVE YOU?

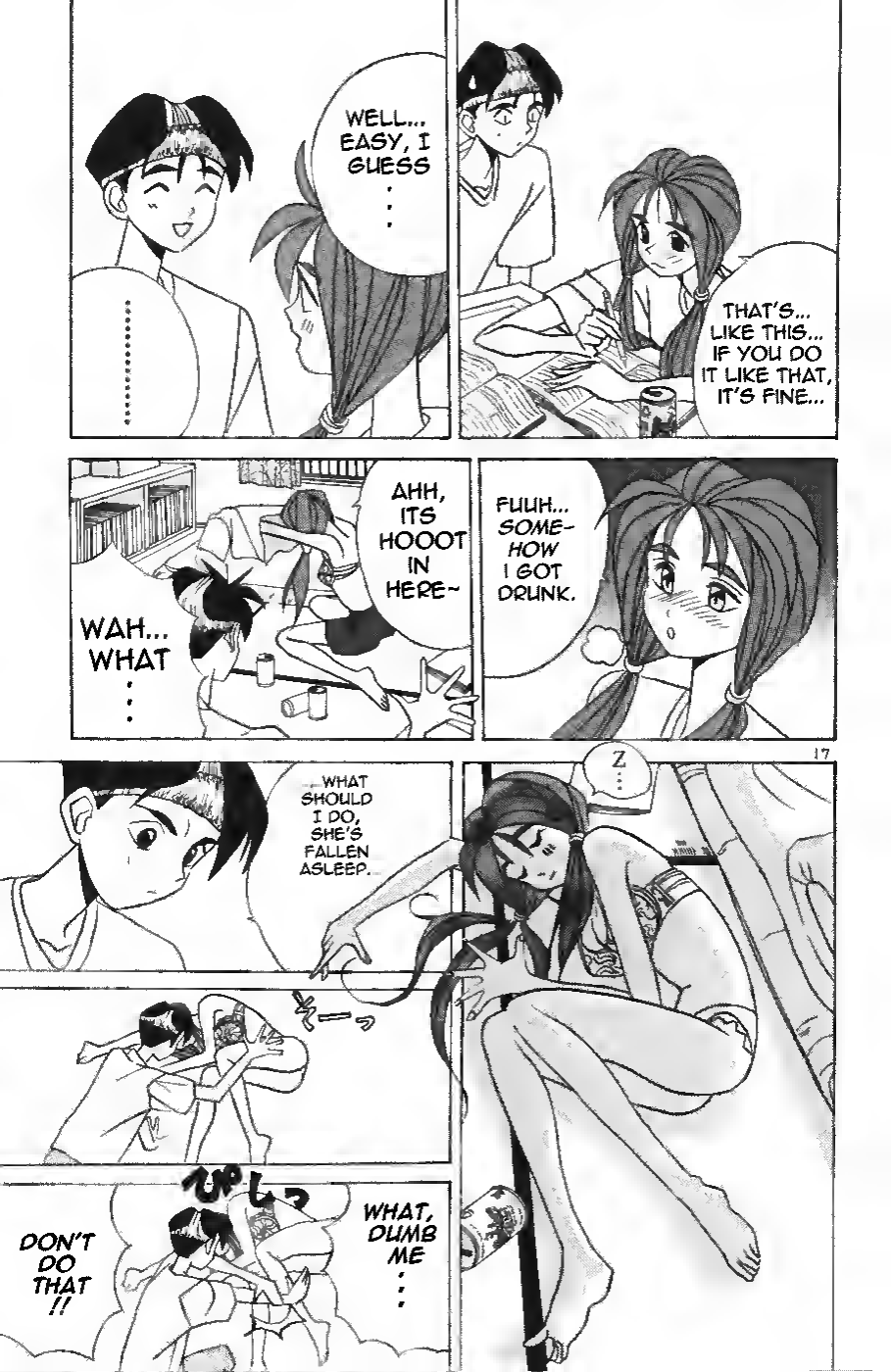
I ALSO DON'T GET THIS PROBLEM AT ALL.

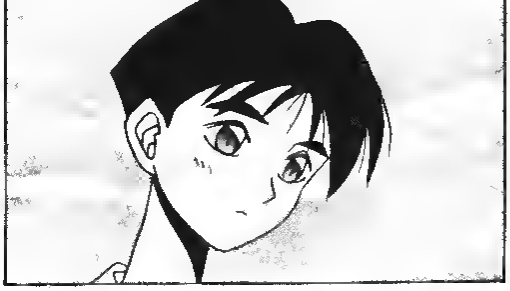
bout Radius
= 1; x, y, z are real numbe
A a fixed point (o,o,1) above
and the differing Point P (xy
point of intersection betwee
he AP and level surface xy is
positive number and the
, y ≥ 1/K, z

I-I'D BE PLEASED... IF YOU'RE FINE WITH ME...

IT'S THE SAME ONE I WAS ASKED BEFORE.

HM HM...


WELL... EASY, I GUESS
THAT'S... LIKE THIS... IF YOU DO IT LIKE THAT, IT'S FINE...
AHH, ITS HOOOT IN HERE~
WAH... WHAT
FUUH... SOME-HOW I GOT DRUNK.
WHAT SHOULD I DO, SHE'S FALLEN ASLEEP.
Z
WHAT, DUMB ME
DON'T DO THAT !!

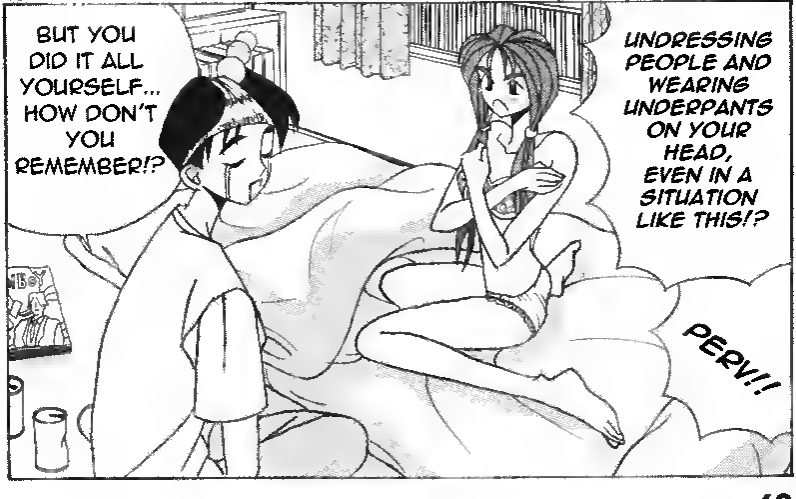


はぁっ
TOO HOT!!

そーっ

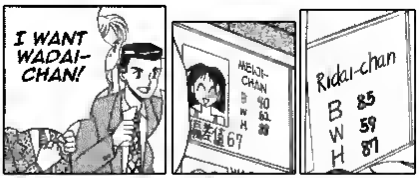
KYAAAAA WHAT DID YOU DO, PERVERT!!
ちゅん
ちゅん

18


BUT YOU DID IT ALL YOURSELF... HOW DON'T YOU REMEMBER!?
UNDRESSING PEOPLE AND WEARING UNDERPANTS ON YOUR HEAD, EVEN IN A SITUATION LIKE THIS!?
PERV!!

BONUS PAGE

(Explanations, references, and everything we couldn't fit in the oh-so-tiny margins.)



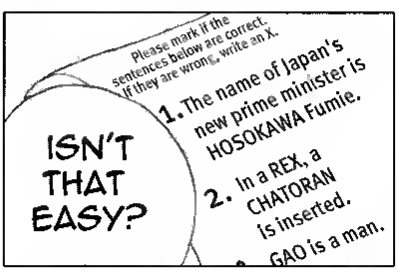
x Wadai: abbr. For Waseda University
x Meiji-University http://en.wikipedia.org/wiki/Meiji_University
x http://en.wikipedia.org/wiki/Tokyo_Zokei_University
and http://en.wikipedia.org/wiki/Tokyo_University_of_Science

Kasu gave me a long-ass Jisho.com link, but as your TS, I'll make your job a bit easier. See here
- - - - - - - -
http://bit.ly/g9iupN

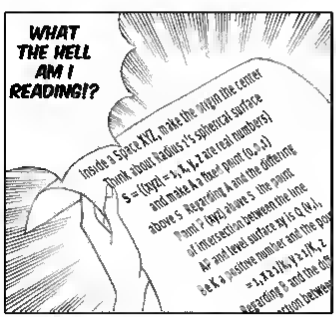
A Rônin more commonly refers to a student who failed college entrance exams and is cramming to retake them. (Haruhei's situation)

TL: I think he tries to imply that being a Rônin is the lowest state of human being one can be

See: http://en.wikipedia.org/wiki/Kamakura_shogunate
Kamukara Shogunat was officially established in 1192.
on the other hand, i think (because of the furigana), that it's also a pun on いい国 (ii kuni - good country)
<_<;; avery chapter a new worst joke, i guess ._./



1 HOSOKAWA Fumie is no politican, but a Gravure Idol
See http://en.wikipedia.org/wiki/Hosokawa_Fumie
2 i have no idea :(
3 GAO is a female singer/songwriter
Really sounds a bit male.
(see: http://www.myspace.com/gaosr)



We failed geometry, so we have no clue.
Einstein agreed, don't bother him

SUIMASEN SCANS

raw provider : hipek
translator : kasu
editor/typesetter : masada-chan
proofreader : slyborg

Visit our blog // *SUIMASENSCANS@WORDPRESS.COM*
or drop by! (wa'ra always homa.) // *#SUIMASENSCANS @ IRC IRCHIGHWAY NET*

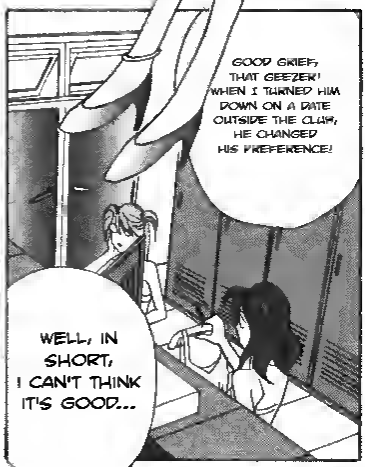
Chapter 4 is coming soon!

Paradise.4
アルバイトの
理由

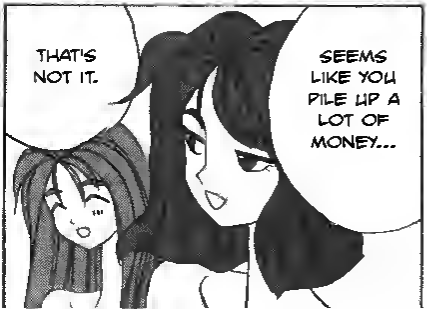
THANK YOU VERY MUCH!

AH, FINISHED, FINISHED!
GOOD WORK, EVERY-OOONE!

AH, AND AGAIN I CAN'T TOP YOU, NATSUMI...
YOU'RE #1 IN THE RANKINGS AGAIN THIS MONTH, AND LOOKS LIKE YOU'LL STAY THERE..."

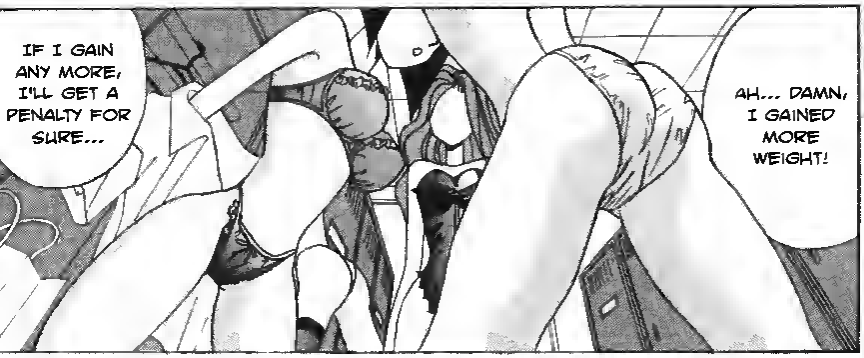

GOOD GRIEF, THAT GEEZER! WHEN I TURNED HIM DOWN ON A DATE OUTSIDE THE CLUB, HE CHANGED HIS PREFERENCE!
WELL, IN SHORT, I CAN'T THINK IT'S GOOD...

2


THAT'S NOT IT.
SEEMS LIKE YOU PILE UP A LOT OF MONEY...

THAT'S RIGHT. I'M GIVING MY BEST.

SO, YOU ALSO HAVE TO GO OUT DRINKING WITH GUESTS FROM TIME TO TIME...
Y...YES..


IF I GAIN ANY MORE, I'LL GET A PENALTY FOR SURE...
AH... DAMN, I GAINED MORE WEIGHT!

THANK YOU.

THANKS FOR THE HARD WORK!
YOU TOO!

YOMOGI-SEMINAR
DURING SUMMER SPECIAL LECTURES
IT'S SUMMER SCHOOL, FULL OF HIGH SCHOOL GRADS PREPARING FOR COLLEGE ENTRANCE EXAMS...
THEY DIFFER FROM US IN ONLY ONE THING, THE "STRANGE FLAIR" SURROUNDING THEM NOTWITHSTANDING...
SUMMER SCHOOL HAS ARRIVED, AND WE DON'T KNOW IF THEY'LL BETRAY US...
BETRAY US... ?
THE SCHOOL IS GOING TO OVERWHELM THE GRADUATES WITH KNOWLEDGE DURING THE SHORT TIME THEY'RE HERE...
... WHICH WILL CONFUSE THEM AND SPREAD CHAOS AROUND THE SCHOOL. THAT WAY WE'LL HAVE LESS RIVALS. THAT'S THIS SCHOOL'S TACTIC.
BECAUSE THE SCHOOL WOULD RATHER SEE US PASS SINCE THE GRADUATES WILL ONLY BE HERE FOR A VERY SHORT TIME.
WHERE'D YOU PICK THAT UP?

HARUHE!, YOU'RE NAIVE.
W...WHAT'S THAT...

NO, IT'S NOT JUST A RUM-
YOU'VE BEEN TRICKED!

HM!?

DON'T BE ALL FRIENDLY, PLEASE!
WELL...

NA... NATSUKI-SAN...

ARE YOU STILL ANGRY? IT'S JUST A BIG MISUNDERSTANDING.

IT'S NOT LIKE I SHOULD TAKE ALL THE BLAME FOR IT...

すたすた

IF IT'S ABOUT WHAT HAPPENED LAST NIGHT, I'VE ALREADY FORGOTTEN IT, ALTHOUGH YOU WERE ATTACKING ME LIKE A WILD DOG.

A WILD DOG ...

きっ

WHAT'S THAT?

ぼくっ

... DRUNKARD.

ANYWAYS, SINCE YOU AND I ARE TOTAL STRANGERS...

I-IT'S NOTHING!!

O... OF COURSE... YOU VIOLATED ME, DIDN'T YOU?

WE'RE NOT REALLY STRANGERS, ARE WE?

S...STRANGERS...

WHA!...

6

VIOLATING A DRUNK WOMAN, THAT'S THE WORST!

Y-YOU'RE WRONG!

AREN'T WE NEIGHBORS?
THEN HOW AREN'T WE STRANGERS?
B...
BECAUSE...
WHAT, DID I SAY SOMETHING STRANGE?
MY HEAD HURTS
I GUESS HE'S PICKING UP GIRLS...
WHAT'S WITH THAT GUY, SEEMS LIKE HE'S SPYING...

THOSE GIRLS IN THE NIGHTLIFE BUSINESS.... WHY THE HECK ARE THEY DOING THAT WORK? WHAT DO YOU THINK?

HM?
SAY, FUKUMOTO....

IT'S ABOUT THE MONEY, I GUESS... ?
WELL, I HAVEN'T REALLY THOUGHT ABOUT IT ...

WHAT'S UP WITH YOU ALL OF A SUDDEN... ?
ALL ABOUT THE MONEY...
AH... SO THAT'S IT...

8

BUT WHY DOES NATSUKI-SAN NEED SO MUCH MONEY... ?
DOES SHE HAVE DEBTS...?

OR BEING FORCED TO WORK FOR THE YAKUZA!!

C-COULD IT BE THAT SHE'S IN DEBT TO SOME LOAN SHARK...

AH!

NATSUKI-SAN, SORRY FOR ASKING SO SUDDENLY...

BUT ARE YOU IN DEBT?

NATSUKI-SAN, DON'T YOU HAVE TO WORK TODAY?

I'M ON VACATION.

... AND THEN YOU'RE FORCED TO WORK IN A SOAP-LAND, I SUPPOSE...

WITH MORE AND MORE INTEREST PILING UP, AND YOU KEEP PAYING AND PAYING, BUT THE DEBT DOESN'T DE-CREASE...

HUH?

LIKE BEING FORCED BY THE YAKUZA TO WORK IN A CABARET SO THAT YOU CAN PAY YOUR DEBTS...

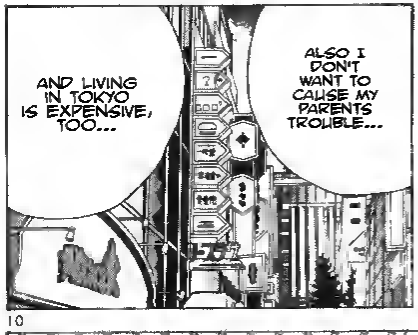
OBVIOUSLY ...

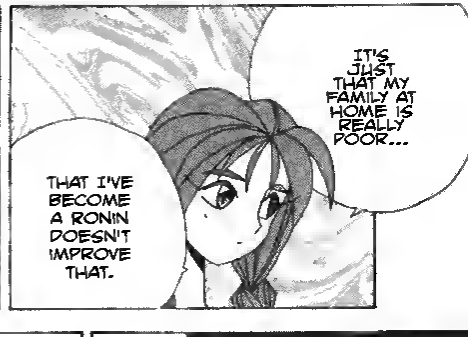
I DON'T WORK IN A SOAPLAND!
WHAT'RE YOU SAYING?!

PLEASE DON'T STICK YOUR NOSE INTO OTHER PEOPLE'S BUSINESS.

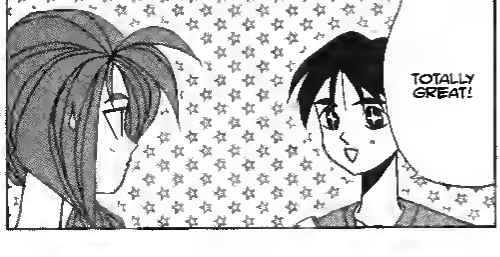
BUT I DON'T HAVE DEBTS...

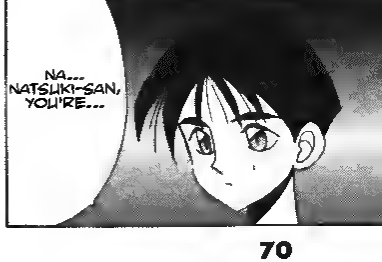
WELL... THEN WHY DO YOU HAVE DEBTS...

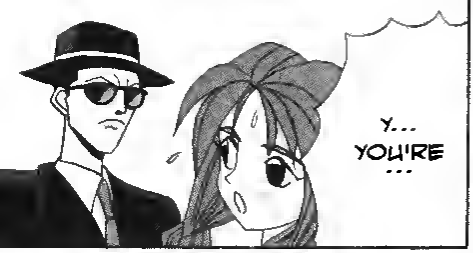

AND LIVING IN TOKYO IS EXPENSIVE, TOO...
ALSO I DON'T WANT TO CAUSE MY PARENTS TROUBLE...

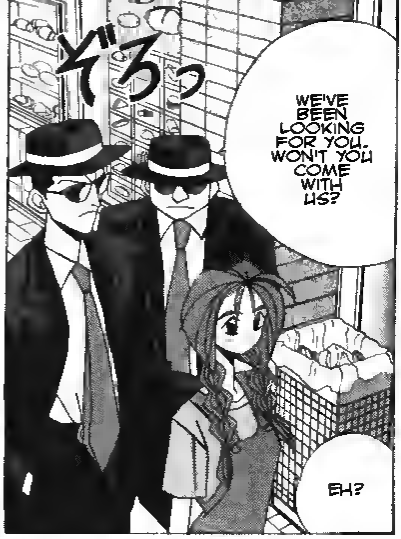

IT'S JUST THAT MY FAMILY AT HOME IS REALLY POOR...
THAT I'VE BECOME A RONIN DOESN'T IMPROVE THAT.

10


TOTALLY GREAT!


NA... NATSUKI-SAN, YOU'RE...


Y... YOU'RE ...

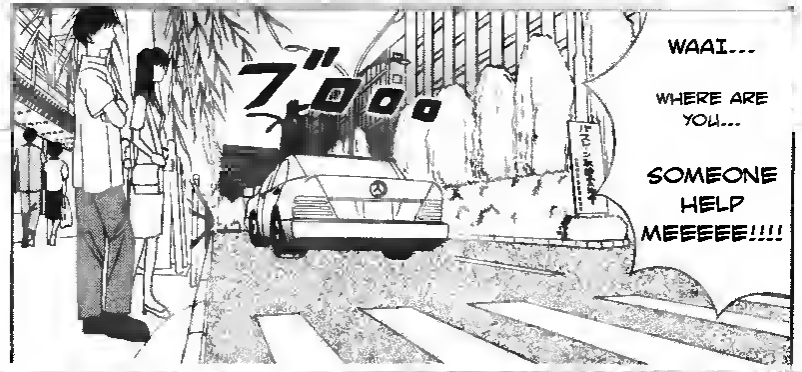

ぞろっ
WE'VE BEEN LOOKING FOR YOU. WON'T YOU COME WITH US?
EH?

KYAAH, LET GO OF ME!
BE QUIET!

I'M NOT! HELP ME!
SO YOU ARE IN DEBT AFTER ALL!!

EH... ?
THEN YOU'LL COME WITH US, TOO.

D-DON'T JUST MAKE NATSUKI-SAN GO WITH YOU ALONE... WAIT!
OH, REALLY.


ブロロロ
WAAI...
WHERE ARE YOU...
SOMEONE HELP MEEEEE!!!!

NO WAY...

NOT ONLY NATSUKI-SAN... THEY EVEN GOT ME...

NATSUKI-SAN... WE'LL BE SOLD IN HONG KONG BY THOSE LOAN SHARKS, WON'T WE...

PLEASE BE QUIET!

WILL I BE SOLD TO SOME GAY CHINK!?

UM, THANK YOU...

SHUT UP!

BEFORE I BECOME A MAN, I'LL LOSE THE VIRGINITY OF MY BEHIND...

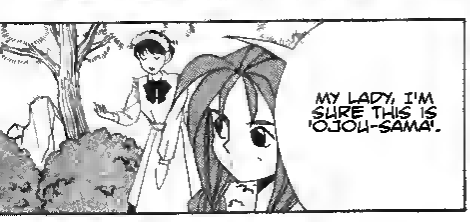
ミーン ミンミン

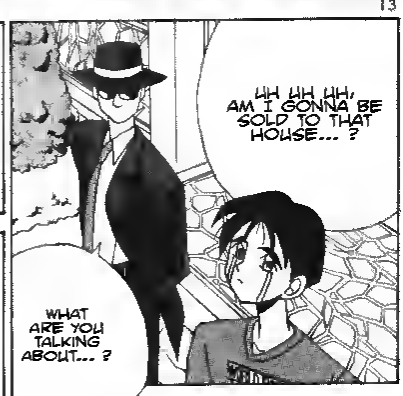
ジャワ ジャワ

!!

OI, WE'VE ARRIVED!
HM...

ばーん


MY LADY, I'M SURE THIS IS 'OJOU-SAMA'.


UH UH UH, AM I GONNA BE SOLD TO THAT HOUSE... ?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT... ?

MY LADY?!
YES.

THE 14TH HEAD OF THE AOYAMA FAMILY, WHO OWN AN "ONSEN RYOKAN" HOT SPRING RESORT.

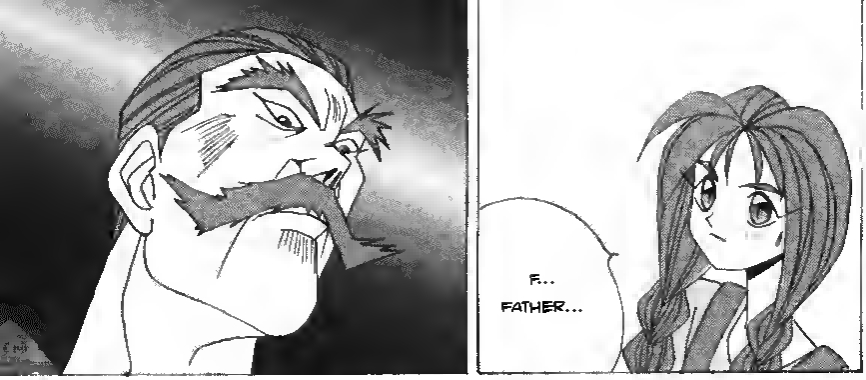
THIS IS NATSUKI-SAMA, THE ELDEST DAUGHTER OF AOYAMA KANNOSUKE-SAMA...

IT'S JUST THAT MY PARENTS ARE WELL OFF!

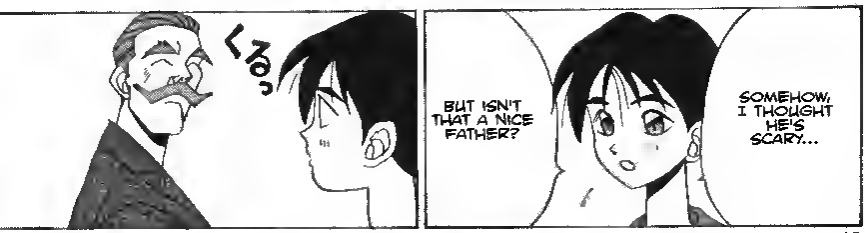
NA-NATSUKI-SAN, DIDN'T YOU SAY YOU WERE POOR?!

NATSUKI...

SH... SHE TRICKED ME...


F...
FATHER...

でれっ
WELCOME BACK, NATSUKI!
PAPA WAS SO LONELY... !


くるっ
BUT ISN'T THAT A NICE FATHER?
SOMEHOW, I THOUGHT HE'S SCARY...

W...WHAT IS THAT... TALKING ABOUT A PIMP...

AFTER THE CABARET, YOU'LL MAKE HER WORK IN A SOAPLAND, WON'T YOU?!

YOU, ARE YOU NATSUKI'S PIMP!?
EH?

YOU... MAKE UP YOUR MIND!

WAH... Y-YOU'RE WRONG, I DON'T KNOW ANYTHING...

NATSUKI, THAT MAN IS NOT RELATED TO...?

STOP! HE HAS NOTHING TO DO WITH THAT!

WORLD PARK ANTARCTICA

EVERYTHING'S JUST ARBITRARILY DECIDED AND MY FEELINGS ARE COMPLETELY IGNORED...

BUT THEN WHY DID YOU BRING HIM HERE?

YOU SHOULD JUST HAVE PROPERLY ENTERED UNIVERSITY WITH MY RECOM-MENDATION...

BUT I DON'T *WANT* TO!!

おろ おろ

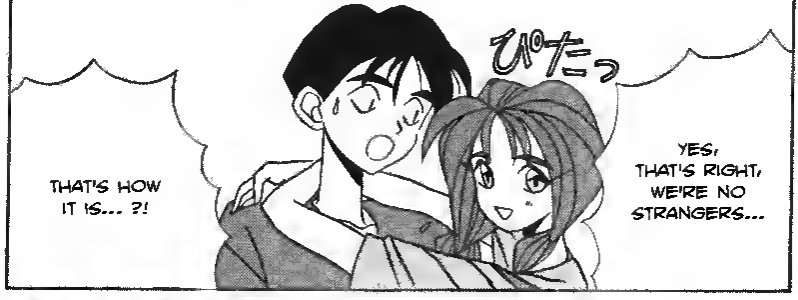
BUT I'VE BEEN SO LONELY SINCE YOU'VE RUN AWAY FROM HOME...

OH. YOU'VE COME TOO...

すっ

YES, NATSUKI-SAN, COME HOME!

I-IT'S NOT LIKE THAT, MAMA...
DARLING, DON'T YOU LIKE THE PERSON I'VE PICKED?
MOTHER JUST DECIDED IT.
F... FIANCE...
I DIDN'T APPROVE THAT THOUGH.
IT'S NOT THAT I CAME HERE FOR FUN, I'M HER FIANCE AFTER ALL.
WHERE DO YOU TAKE THAT CONFIDENCE FROM? I ABSOLUTELY DON'T LIKE YOU!
YOU'RE AS SHY AS ALWAYS, I KNOW YOU LOVE ME...
.....
YOU'VE FOUND A BOYFRIEND IN TOKYO?
NATSUKI, WHAT'S WITH THAT...
EXCUSE ME, BUT COULD IT BE...
SAY WHAT ?!
IT'S HIM!!


ぴたっ
THAT'S HOW IT IS... ?!
YES, THAT'S RIGHT, WE'RE NO STRANGERS...

WE WON'T FORGIVE YOU!
UHM... ?

Y...YES THAT'S RIGHT, WE'RE NEIGHBORS AFTER ALL!
WE'RE NO STRANGERS!

WAAAH, WHAT'S GOING ON, WHY AM I LOCKED UP HERE... LEMME OUT!!
STAY HERE FOR A WHILE!

どかっ

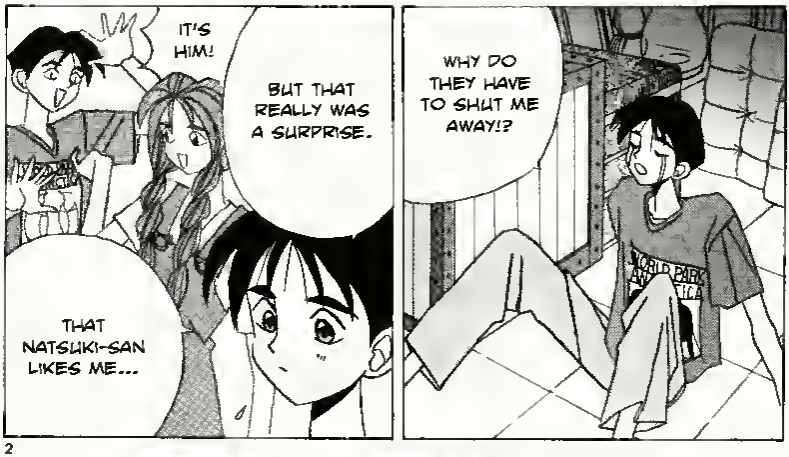
18

... THEN WE'LL HAVE TO TEACH THAT MAN SOME THINGS...
IF WHAT NATSUKI SAID WAS TRUE...

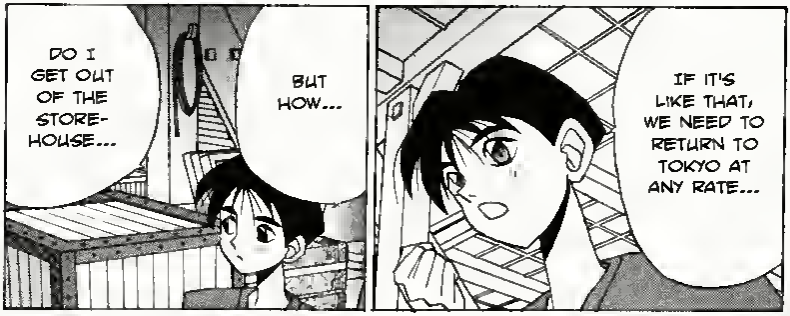
SUIMASEN-SCANLATIONS
TRANSLATOR: KASU
PROOFREADER: SLYBORG
QC: SLYBORG
TYPESETTER/EDITOR: WLTZ
RE-PACK: MASADA-CHAN
VISIT OUR BLOG FOR MORE: SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC: #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET

Paradise.5
ライバル登場
A Rival Appears

LET ME OUT!


IT'S HIM!
BUT THAT REALLY WAS A SURPRISE.
THAT NATSUKI-SAN LIKES ME...
WHY DO THEY HAVE TO SHUT ME AWAY!?

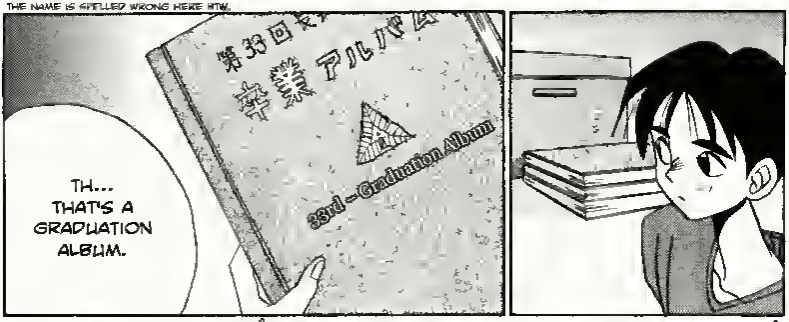
2

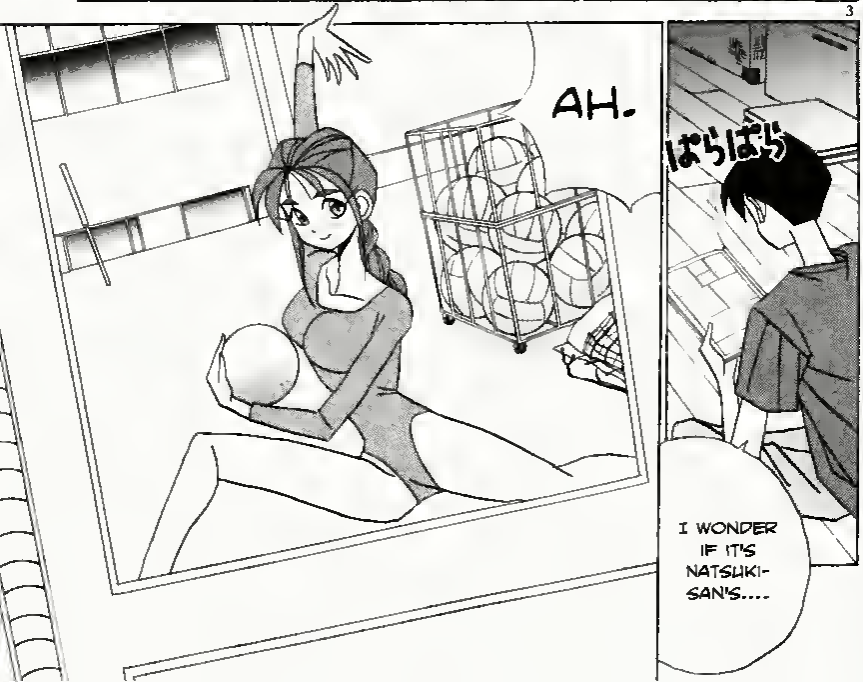

DO I GET OUT OF THE STORE-HOUSE...
BUT HOW...
IF IT'S LIKE THAT, WE NEED TO RETURN TO TOKYO AT ANY RATE...

IF THIS WERE A STORY BY YOKOMIZO SEISHI*, SOME STRANGE WOMEN WOULD APPEAR IN THIS OLD FAMILY'S STOREHOUSE.

BUT THERE ARE SOME ODD THINGS IN HERE...

*YOKOMIZO SEISHI WAS THE AUTHOR OF THE „INUGAMI CLAN" STORIES AS WELL AS MANY DETECTIVE STORIES. THE NAME IS SPELLED WRONG HERE BTW.





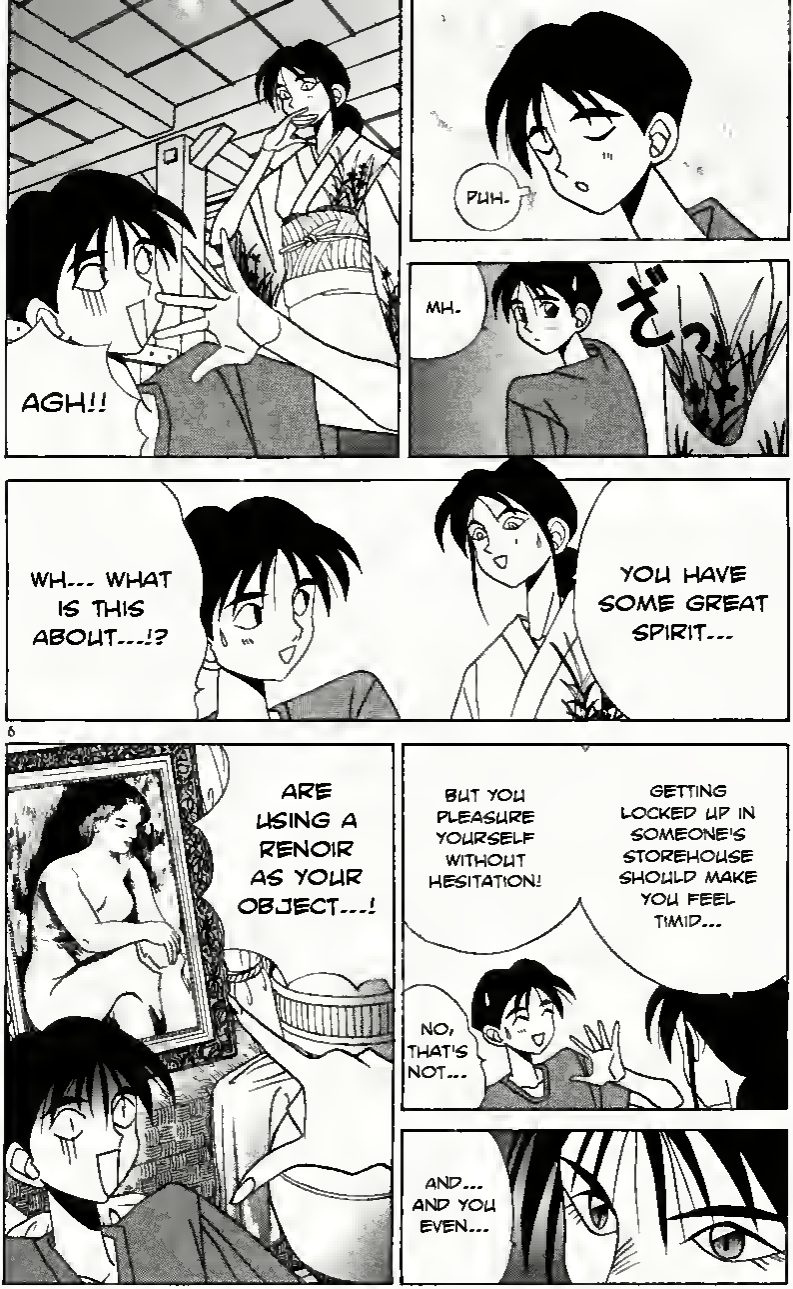
SO NATSUKI-SAN WAS DOING RHYTHMIC GYMNASTICS...?
BUT THIS...
IS PRETTY STIMULATIVE...
IT'S SOMEWHAT DIRTY!
HM...
SOMETHING LIKE THIS IN A CLOSED ROOM, IN A DAY LIKE TODAY... MY HANDS ARE MOVING ON THEIR OWN...
WH...WHY ARE THERE TISSUES IN THIS PLACE, HOW PROMISING...
AH, BUT I CAN'T STOP...!
Haruhei has the trait of becoming impulsive in confined spaces
NO GOOD ... DUMBASS!
USING NATSUKI-SAN AS MASTURBATION FODDER...
TH... THAT'S RIGHT. THERE HAS TO BE SOMETHING SIMILAR ...

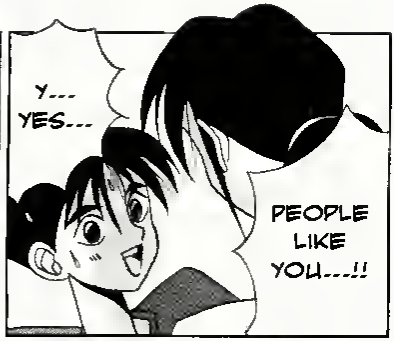
!!

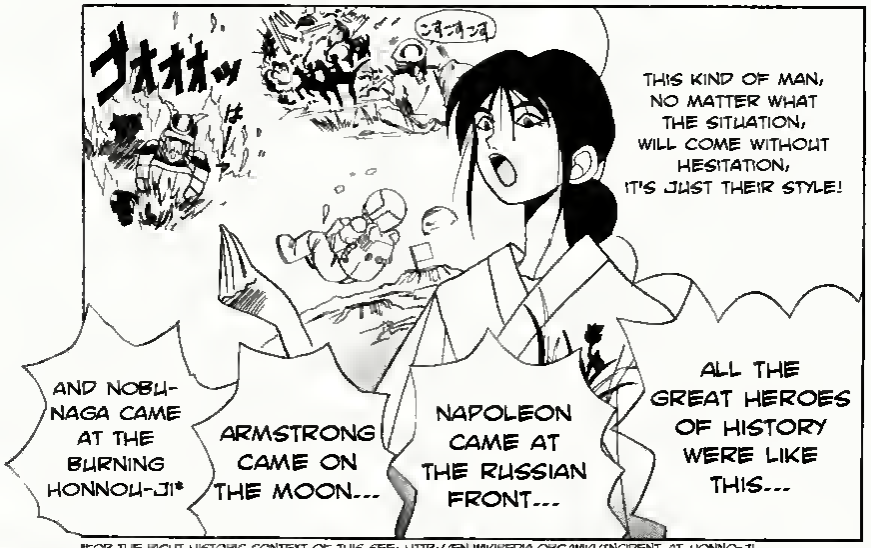
ぱかっ
THAT GUY, I WONDER WHAT HE'S UP TO NOW...

5

HE'S COMING IN FRONT OF A RENOIR...
TH...THAT GUY...


AGH!!
PUH.
MH.
ぢっ
WH... WHAT IS THIS ABOUT...!?
YOU HAVE SOME GREAT SPIRIT...
6
ARE USING A RENOIR AS YOUR OBJECT...!
BUT YOU PLEASURE YOURSELF WITHOUT HESITATION!
GETTING LOCKED UP IN SOMEONE'S STOREHOUSE SHOULD MAKE YOU FEEL TIMID...
NO, THAT'S NOT...
AND... AND YOU EVEN...





*FOR THE RIGHT HISTORIC CONTEXT OF THIS SEE: HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/INCIDENT_AT_HONNO-JI

YOU CAN WALK THIS ROAD, TOO.... I FEEL IT.

DON'T JUST DECIDE THAT ON YOUR OWN, PLEASE!!

SPEAKING OF WHICH, THERE WAS SOMEBODY SIMILAR TO YOU BEFORE...

HE IS NOW SEEN WORLDWIDE AS A KING OF MORALITY..

NORMALLY?

THAT'S IMPOSSIBLE WITH NATSUKI...

I'LL JUST GO TO UNIVERSITY TOGETHER WITH NATSUKI-SAN AND WE'LL LIVE NORMALLY.

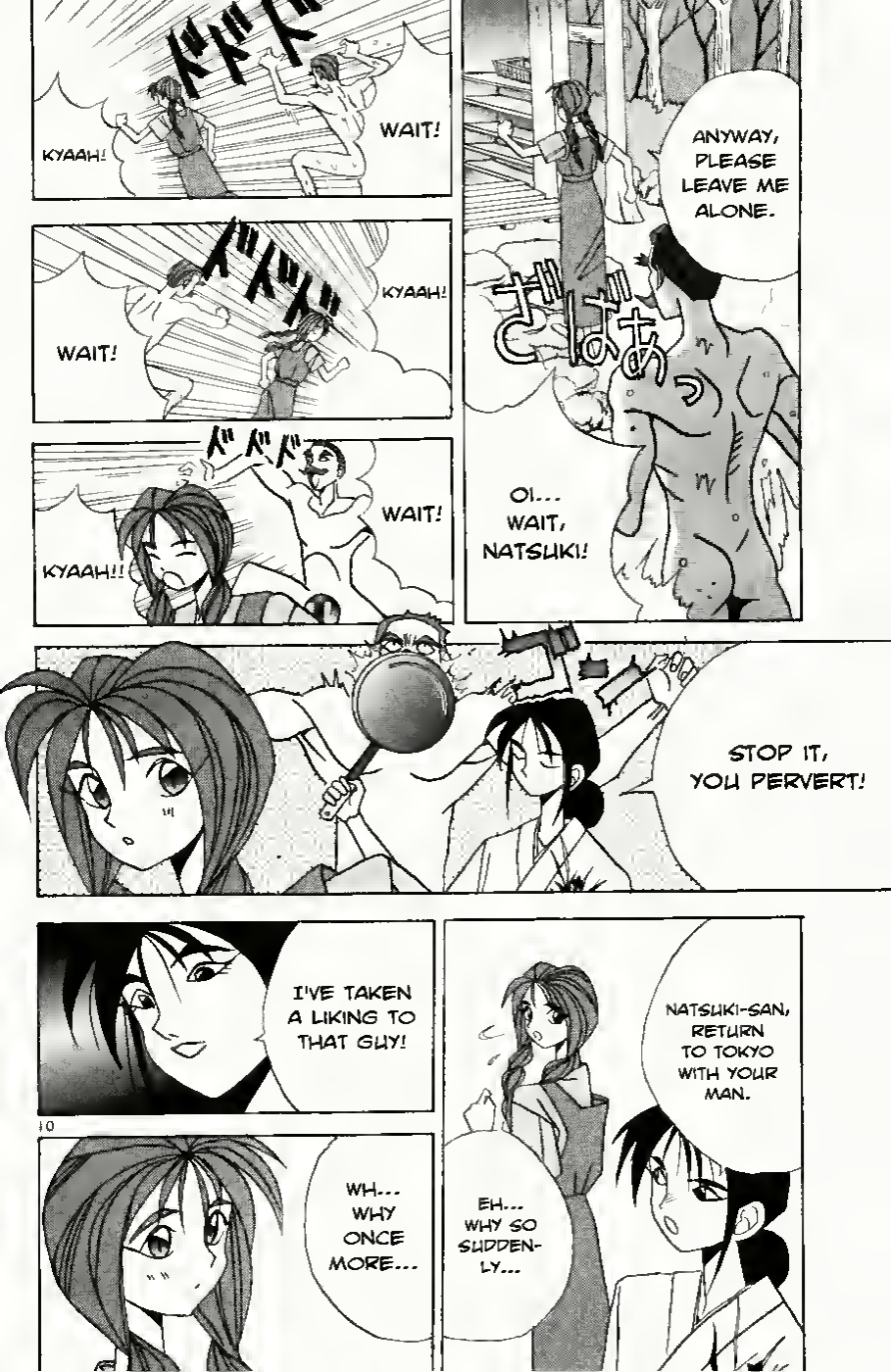
8

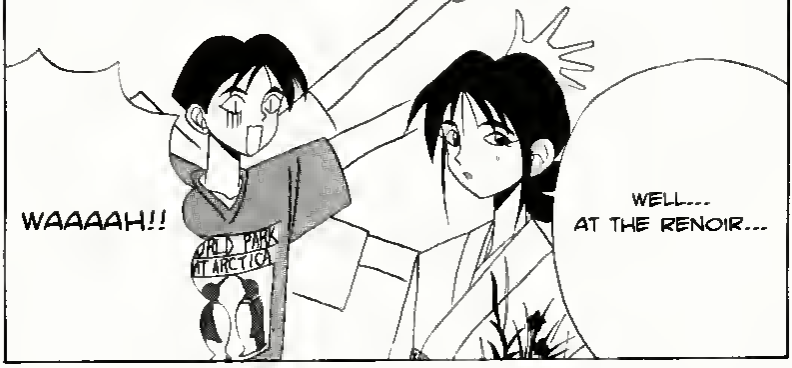
THAT GIRL HAS THE SAME BLOOD AS ME RUNNING THROUGH HER VEINS!

WH.. WHY IS THAT!?

IT'S THE BLOOD...

GINZA CLUB
OSAYO
5F
SNACKS
4F
PUB
No 1
MY BLOOD, THE BLOOD OF A GINZA HOSTESS, WHO LOVED THE NIGHTCLUB BUSINESS...
DEAR MADAM, SO YOU WERE IN THE NIGHT-CLUB BUSI-NESS...
THAT'S RIGHT. IT WAS REALLY FUN BACK THEN...
B... BUT NO MATTER HOW MUCH YOU MAY LOVE THAT BUSINESS...
NATSUKI-SAN SHOULD ALSO HAVE THE BLOOD OF HER STRICT FATHER.
GAHAHAHA
AND THAT'S WHY I WON'T LET YOU LEAVE THIS HOUSE A SECOND TIME, NATSUKI.
SO YOU CAN BE SERIOUS EVEN LIKE THIS.
I AM ALWAYS SERIOUS.


KYAAH!
WAIT!
KYAAH!
WAIT!
KYAAH!!
WAIT!
ANYWAY, PLEASE LEAVE ME ALONE.
OI... WAIT, NATSUKI!
STOP IT, YOU PERVERT!
I'VE TAKEN A LIKING TO THAT GUY!
NATSUKI-SAN, RETURN TO TOKYO WITH YOUR MAN.
EH... WHY SO SUDDEN-LY...
WH... WHY ONCE MORE...

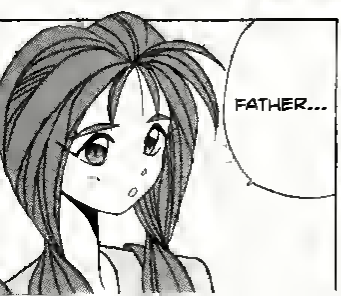

WAAAAH!!
WELL... AT THE RENOIR...

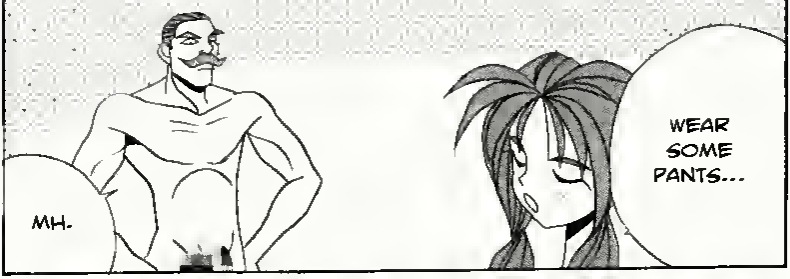
ANY COMPLAINTS....?
I'VE DECIDED!
N...NO. ABSOLUTELY NOT.

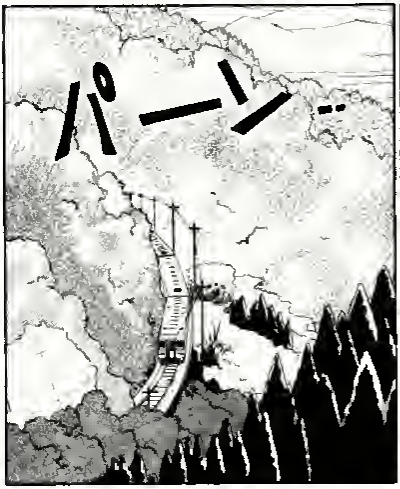
DARLING...
I... WON'T ALLOW THIS, I ABSOLUTELY WON'T ALLOW THIS!!

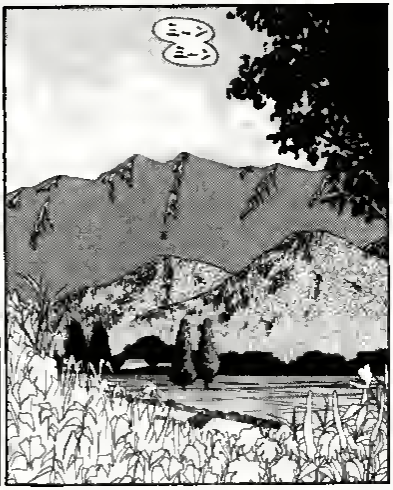
THAT'S WHY.... PLEASE LET ME CONTINUE THE EXAMS.
I... I GOT IT, I'LL QUIT.

BUT I CAN'T ALLOW YOU TO BE IN THE NIGHTCLUB BUSINESS...
UNGH... IT SEEMS I HAVE NO CHOICE.
.....


FATHER...


MH.
WEAR SOME PANTS...


パーン...


ミーン
ミーン

DO YOU REALLY WANT TO QUIT WORK OVER THERE!?
S... SAY...

12

IT'S A PROMISE AFTER ALL...
YEAH...

THANKS, HARUHEI-KUN, YOU SAVED ME...
NOOO AHAHAA.

I JUST DIDN'T WANT TO USE IT...
I'VE RECEIVED MONEY MONTHLY SINCE THE BEGINNING.
CAN YOU AFFORD LIVING LIKE THIS!?
パーン
I CAUSED YOU MANY TROUBLES THIS TIME, HARUHE!-KUN...
I'M REALLY GRATEFUL.
THAT'S RIGHT...
WELL THEN, WE'LL STUDY FOR OUR EXAMS TOGETHER AGAIN.
THANK YOU.
BUT THAT I LIKE YOU WAS A LIE OF COURSE.
WORLD PARK ANTARCTICA

N... NO PROB-LEM...
SORRY FOR MAKING YOU FOLLOW ME ALL THIS WAY...
IF YOU ARE GOING TO QUIT, WE CAN GO ANYWHERE...
PYTHAGORAS
Exam Pub
OF COURSE, THE NEW NO.1 GIRL'S THE BEST.
I'VE BEEN ABSENT WITHOUT PERMISSION FOR THREE DAYS EVEN...
I NEED TO RESIGN PROPERLY, OR IT'LL BE UNKIND TO THE CHIEF...
THAT'S RIGHT...
NEW NO.1?

NO.1.

RIGHT NOW, I AM THIS PLACE'S...

THE FORMER NO.1?

COULD IT BE YOU'RE...

LET'S ALL BE NICE TO EACH OTHER...

TH... THAT'S NOT TRUE.

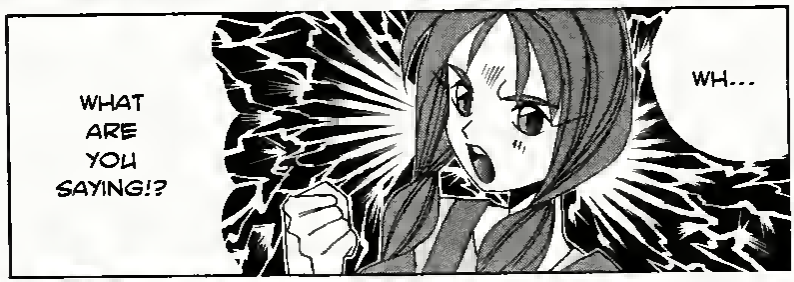
WE DON'T NEED YOU HERE ANYMORE.

NATSUKI'S GOING TO RESIGN FROM HERE ANYWAY, SO THIS DOESN'T MATTER TO HER!!

WH... WHAT IS THIS, YOU...

LOSER...

HM.
TH...THAT'S RIGHT, I DON'T CARE ABOUT WHO'S NUMBER 1 HERE.


WHAT ARE YOU SAYING!?
WH...

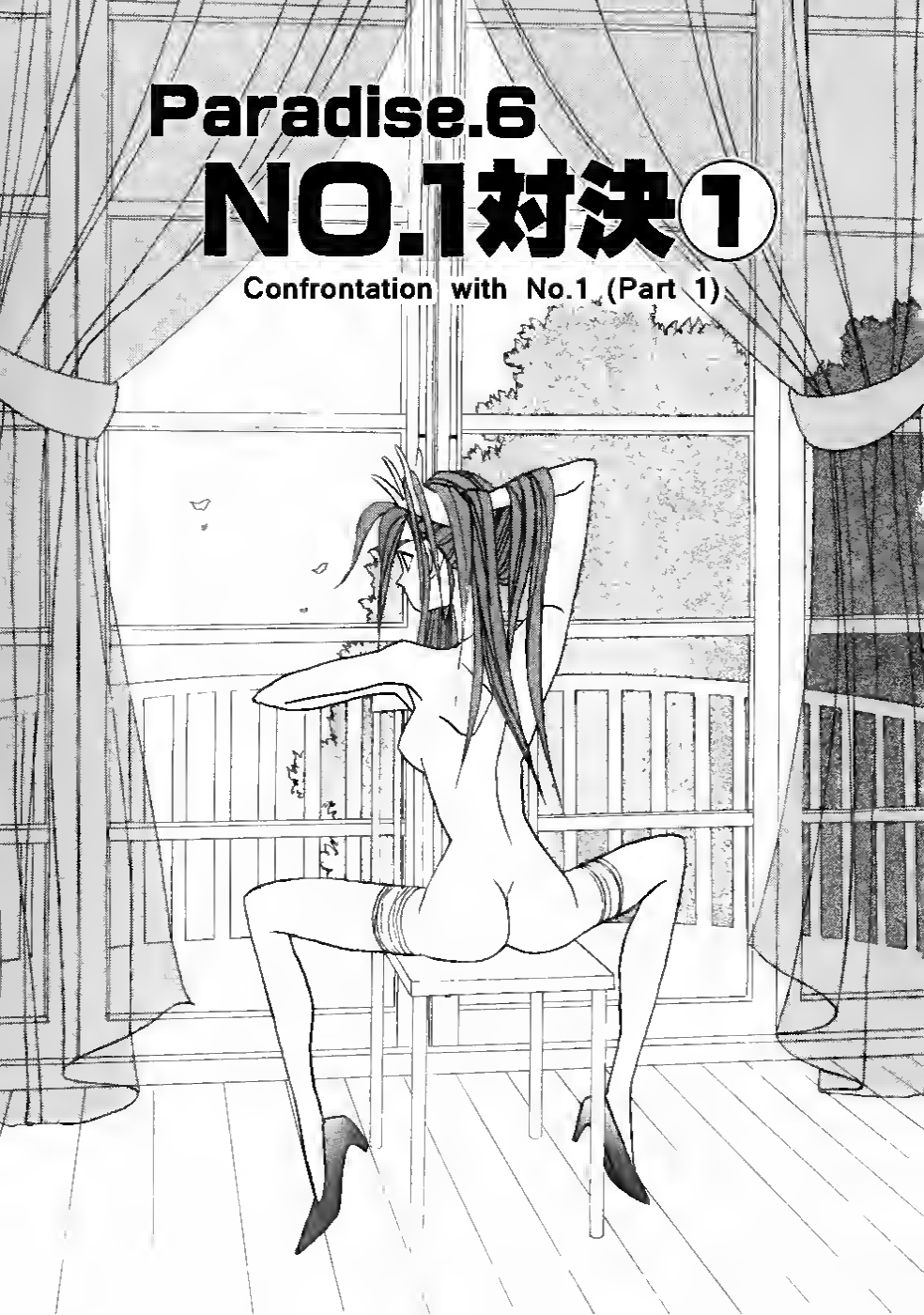
16
HM!
I'LL MAKE YOU REALIZE WHO'S THE NO.1 HERE.
THE NIGHT-BUSINESS BLOOD...

WH... WHO'S RESIGNING HERE!!?
NA... NATSUKI-SAN.

SUIMASEN SCANS

Translation	Typesetting	Quality Control
UMIN	**WUTZ**	**SLYBORG**

VISIT OUR BLOG FOR MORE: SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC: #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET



Paradise.6
NO.1対決①
Confrontation with No.1 (Part 1)

WHY DON'T YOU GO FIND A PART-TIME JOB IN A FAMILY RESTAURANT...?

YOU JUST SEEM LIKE A LOSER...

I'LL MAKE YOU REALIZE WHO'S THE NO.1!!

WHO IS QUITTING HERE!?!

EEEEH.... SUCH A...

CHIEF, PLEASE RESTORE THE CLUB'S ORIGINAL NOMINATION SYSTEM.

2

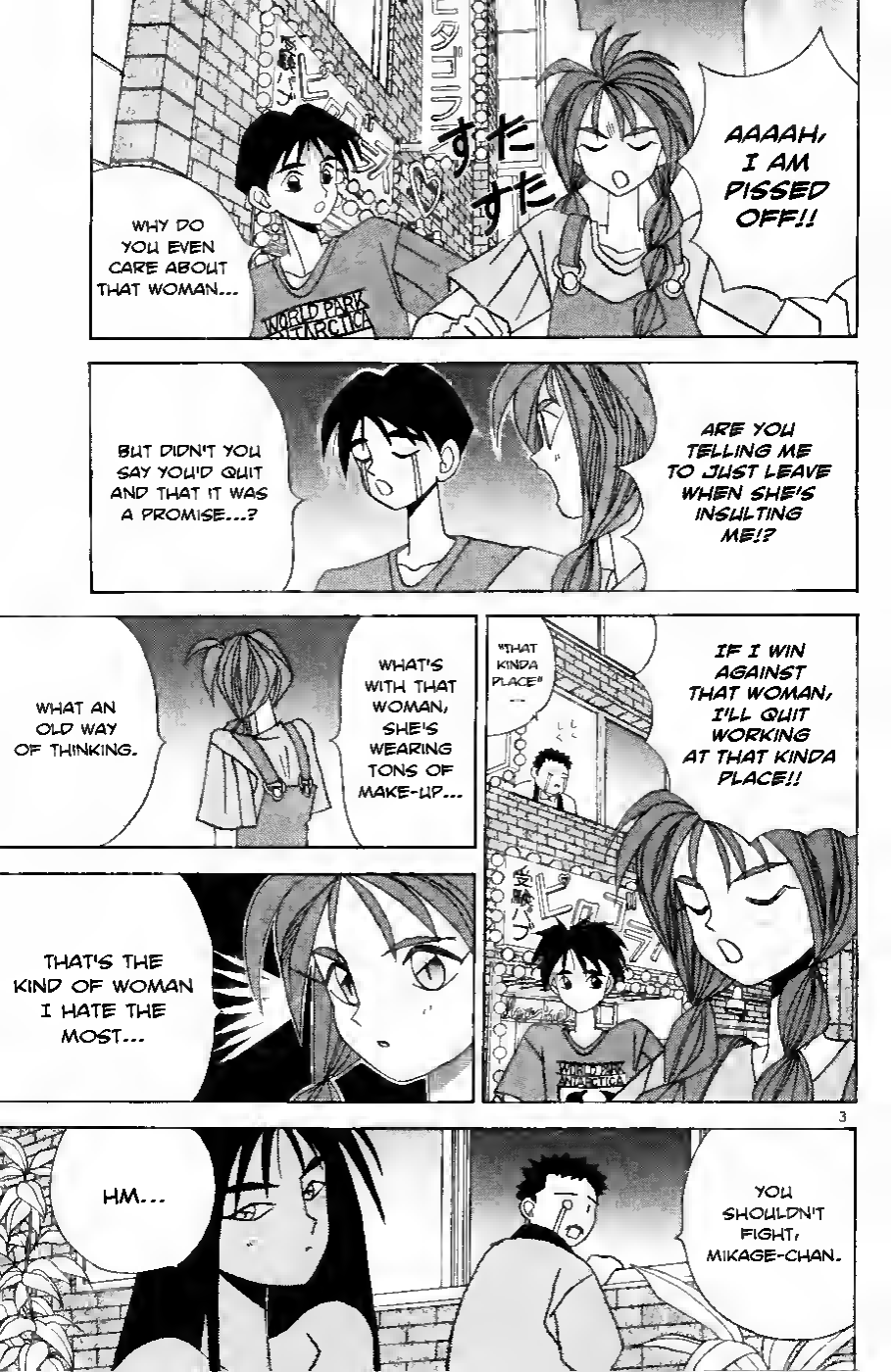
WE'LL DECIDE IN A WEEK, BASED ON THE NUMBER OF NOMINATIONS!

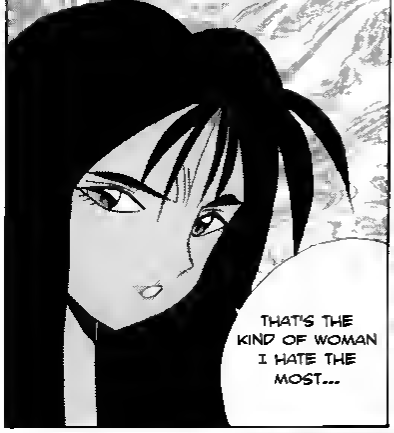
IF THAT'S YOUR DECISION...

BUT NOTHING'S BEEN DECIDED YET...

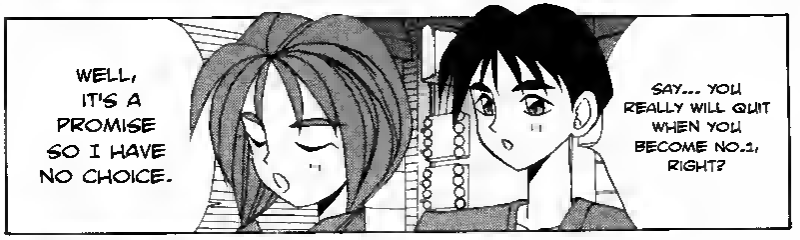
AS IF I'D LET A WOMAN WHO STARTED HERE THREE DAYS AGO TAKE MY PLACE AS NO.1!!

CHIEF, PLEASE DO AS THIS WOMAN SAYS.


WHY DO YOU EVEN CARE ABOUT THAT WOMAN...
AAAAH, I AM PISSED OFF!!
BUT DIDN'T YOU SAY YOU'D QUIT AND THAT IT WAS A PROMISE...?
ARE YOU TELLING ME TO JUST LEAVE WHEN SHE'S INSULTING ME!?
WHAT AN OLD WAY OF THINKING.
WHAT'S WITH THAT WOMAN, SHE'S WEARING TONS OF MAKE-UP...
"THAT KINDA PLACE" ---
IF I WIN AGAINST THAT WOMAN, I'LL QUIT WORKING AT THAT KINDA PLACE!!
THAT'S THE KIND OF WOMAN I HATE THE MOST...
3
HM...
YOU SHOULDN'T FIGHT, MIKAGE-CHAN.

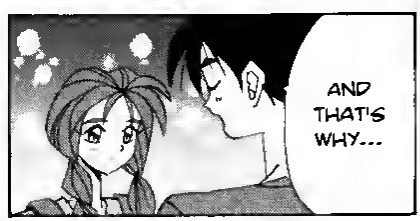

THAT'S THE KIND OF WOMAN I HATE THE MOST...

THAT GIRL, ISN'T SHE JUST MAKING FUN OF THE NIGHTCLUB BUSINESS? DOES SHE REALLY THINK SHE CAN GET BY JUST BECAUSE SHE'S CUTE...


WELL, IT'S A PROMISE SO I HAVE NO CHOICE.
SAY... YOU REALLY WILL QUIT WHEN YOU BECOME NO.1, RIGHT?

HA - HARUHEI-KUN.

I'LL GO TO THE CLUB EVERY DAY AND NOMINATE YOU.
WELL THEN, I'LL CHEER FOR YOU!


AND THAT'S WHY...

I WANTED TO ASK YOU IF YOU CAN PLEASE LEND ME MONEY...
.....

Exam Pub

PYTHAGORAS

EXAM

EXAM PUB PYTHAGORAS

KTCH... IT'S THAT VULGAR METHOD AGAIN...

OHH, KUMASAWA-SAN, WELCOME!

HI...

THERE'S NO WAY SHE ALREADY HAS REGULAR CUSTOMERS.

HM, IT'S ALL RIGHT, SHE'S ONLY BEEN HERE FOR ONLY THREE DAYS...

TODAY I'D LIKE TO GO WITH MIKAGE-CHAN...

YOUR NOMINATION, PLEASE!?

TH... THAT'S HUMILIATION.

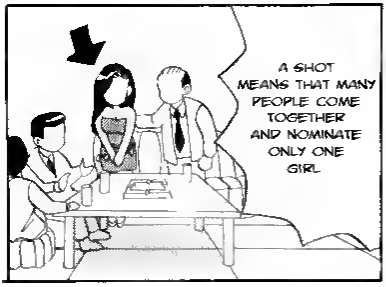
SH... SHE STOLE MY NOMINATION...!

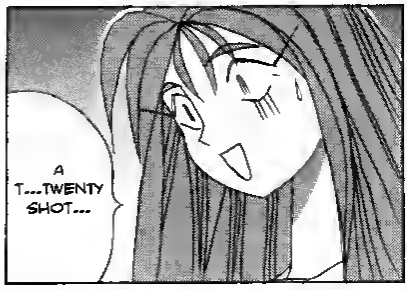
WHAT IS THIS, WHENEVER I MAKE PROGRESS...

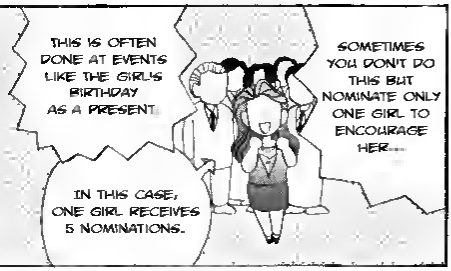
SHE CATCHES UP RIGHT AWAY!

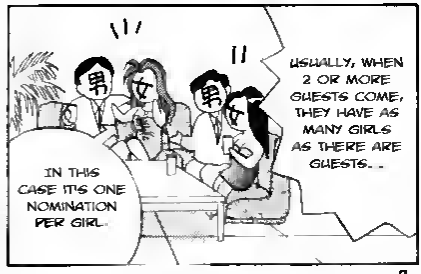
TH... THERE ARE STILL MORE CHANCES...

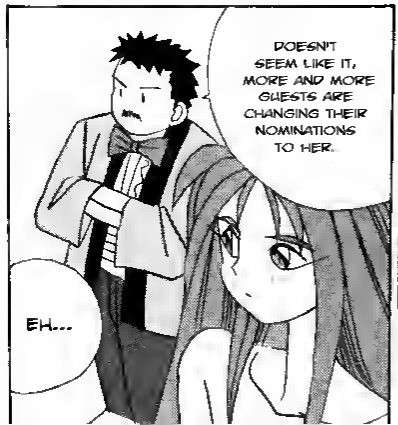
MIKAGE-SAN, IT'S A 20-SHOT COMING IN!!

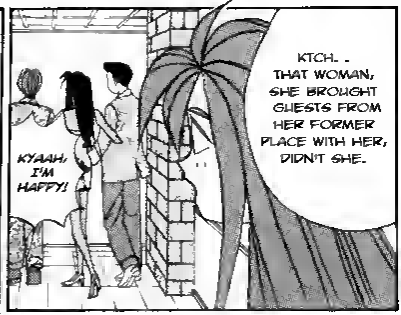

A SHOT MEANS THAT MANY PEOPLE COME TOGETHER AND NOMINATE ONLY ONE GIRL

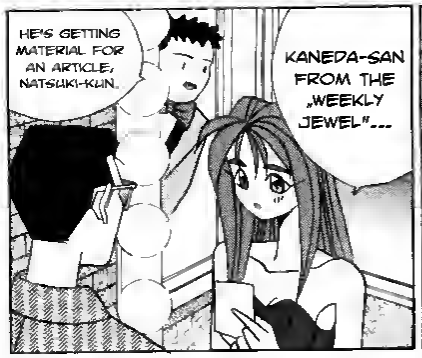

A T...TWENTY SHOT...


THIS IS OFTEN DONE AT EVENTS LIKE THE GIRL'S BIRTHDAY AS A PRESENT.
SOMETIMES YOU DON'T DO THIS BUT NOMINATE ONLY ONE GIRL TO ENCOURAGE HER...
IN THIS CASE, ONE GIRL RECEIVES 5 NOMINATIONS.

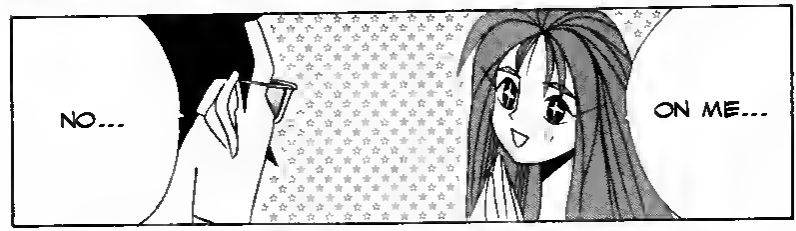

USUALLY, WHEN 2 OR MORE GUESTS COME, THEY HAVE AS MANY GIRLS AS THERE ARE GUESTS...
IN THIS CASE IT'S ONE NOMINATION PER GIRL.


DOESN'T SEEM LIKE IT, MORE AND MORE GUESTS ARE CHANGING THEIR NOMINATIONS TO HER.
EH...

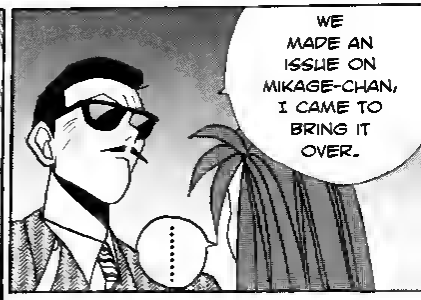

KTCH... THAT WOMAN, SHE BROUGHT GUESTS FROM HER FORMER PLACE WITH HER, DIDN'T SHE.
KYAAH, I'M HAPPY!



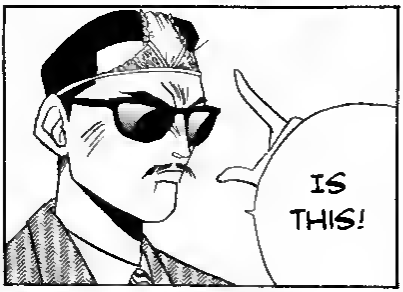
*SHOGAKUKAN IS LOCATED IN CHIYODA

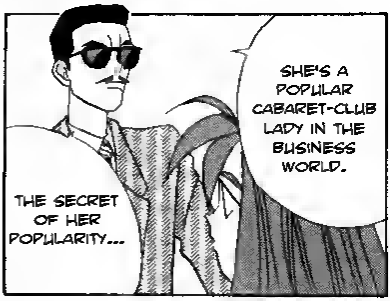


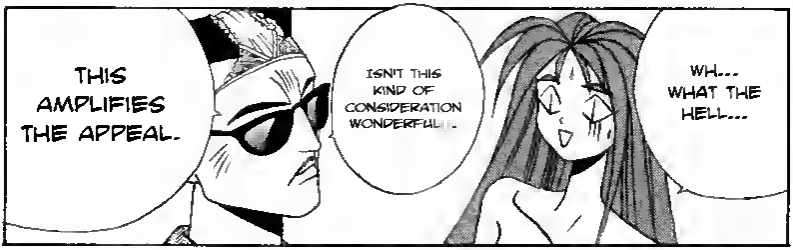
8



THERE'S ALSO A SMALL PICTURE OF ME IN THERE.
Weekly Jewel
WH... WHAT'S WITH THIS MAGAZINE!!


IS THIS!

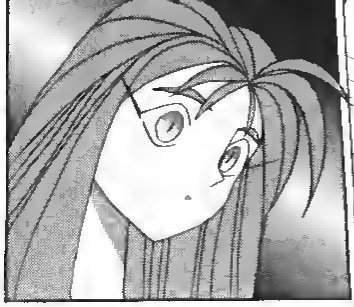

THE SECRET OF HER POPULARITY...
SHE'S A POPULAR CABARET-CLUB LADY IN THE BUSINESS WORLD.

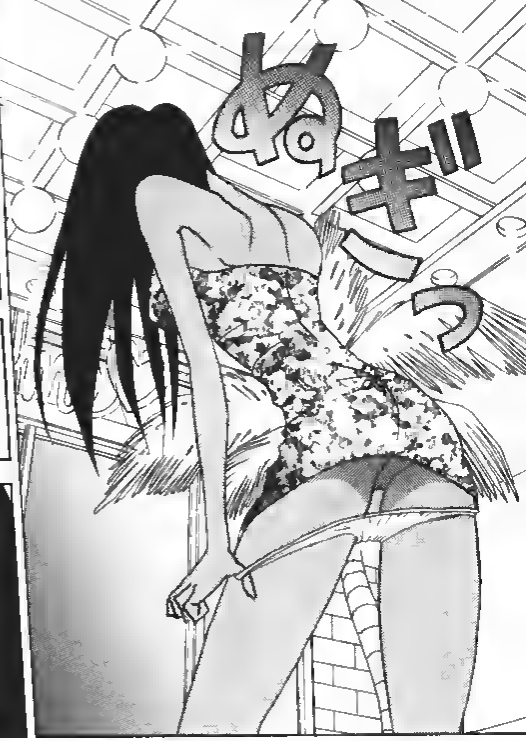

THIS AMPLIFIES THE APPEAL.
ISN'T THIS KIND OF CONSIDERATION WONDERFUL...
WH... WHAT THE HELL...

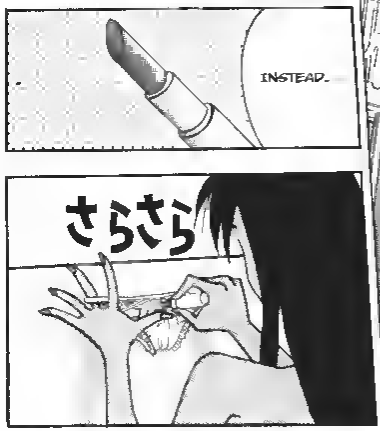
WELL THEN, I SHOULD GET A BUSINESS CARD...
PLEASE NOMINATE ME AGAIN.
THANK YOU VERY MUCH.

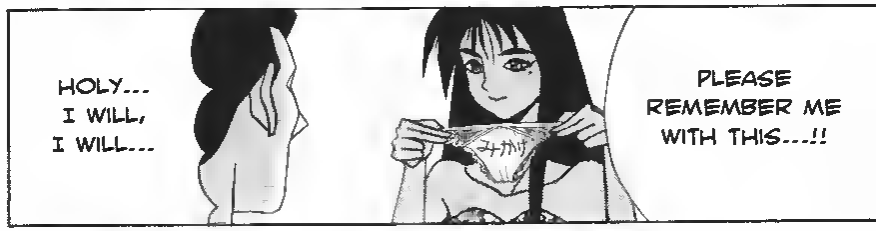
WH-WHAT, RUNNING OUT OF BUSINESS CARDS, HOW AMATEUR.

I'M SORRY, I'M OUT OF THEM RIGHT NOW...

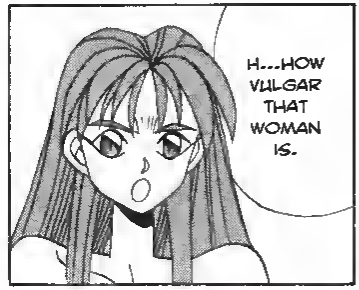



ぬぎ
ぬぎ


INSTEAD.
さらさら

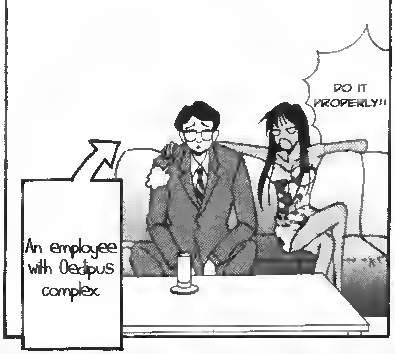

HOLY... I WILL, I WILL...
PLEASE REMEMBER ME WITH THIS...!!

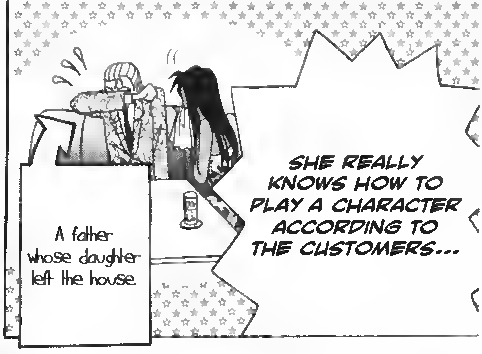
10

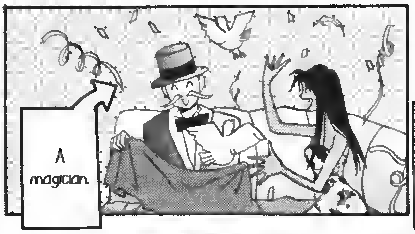

H...HOW VULGAR THAT WOMAN IS.

THEY JUST HAVE TO COME AGAIN...!!
IF SHE HANDS OUT AN ECCHI BUSINESS CARD LIKE THAT, NO MAN CAN RESIST.

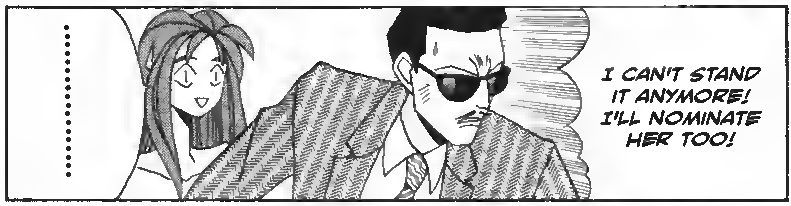
THAT'S RIGHT, THE AREA SEEMS UNSAFE, I'M A BIT SCARED...
MURAEDA-SAN, I HEARD YOU'RE GOING ON AN OVERSEAS TRIP....
EH...
IT'S A BIT EMBARRASSING HERE, SO I'L GO PULL IT OUT ON THE TOILET.
SHOULD I GIVE YOU A GOOD LUCK CHARM?
ぷちっ
OW!
HM?
CHIEF, A MOMENT PLEASE...
SPLENDID! SHE REALLY HAS NUMEROUS SERVICES TO TICKLE A MAN'S HEART!!
HOW DETESTABLE...
WOHHH, CAN I REALLY HAVE THIS!?
HERE... PLEASE TAKE THIS!

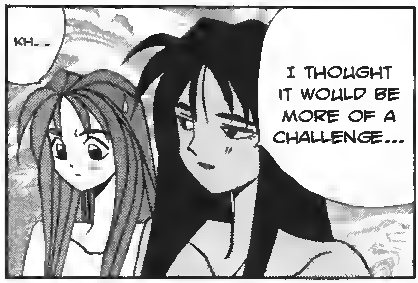


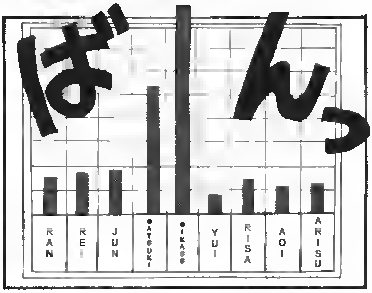


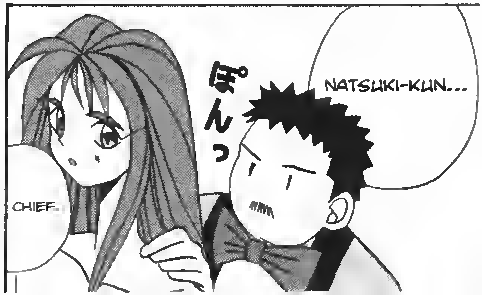


*SHE SAYS IT IN KANSAI-BEN









YO! HARUHEI...

WH...WHERE DID YOU GET SUCH A...

LOOK WHAT I'VE GOT!! SHE GAVE IT TO ME!!

AS IF I'D DO THAT, IDIOT!

DON'T SNIFF THEM!

WH.. WHAT THE HELL... IS THIS...

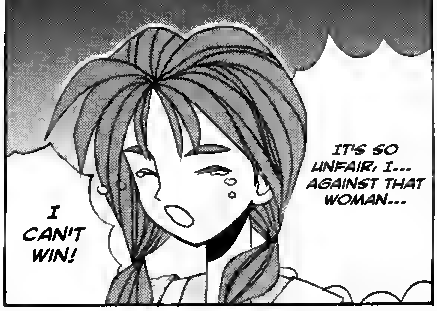
SS FIVE FAIL

AIM FOR OO UNIVERSITY

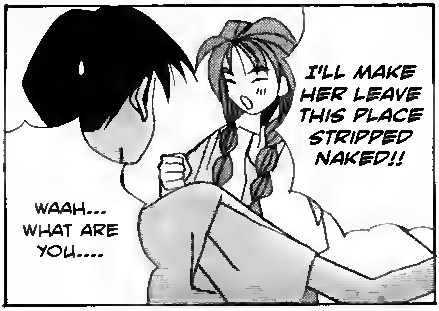
I LIVE WITH MY PARENTS, SO YOU KEEP THAT FOR ME...

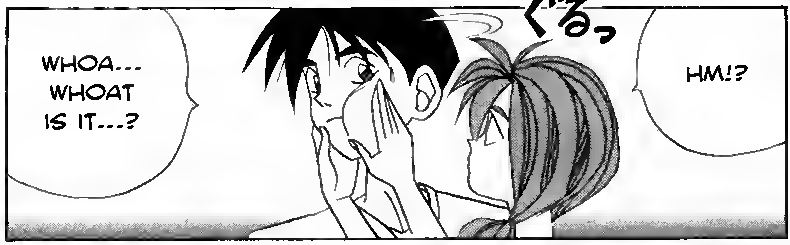
WHO IS IT THIS TIME!?

コン コン

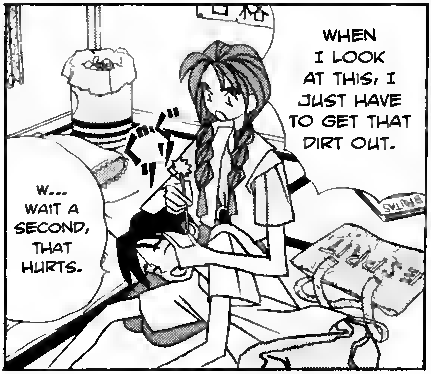

I CAN'T WIN!
IT'S SO UNFAIR, I... AGAINST THAT WOMAN...

YOOHOO...
ひっく
NA... NATSUKI-SAN, WHAT HAPPENED, YOU'RE DRUNK!?


I'LL MAKE HER LEAVE THIS PLACE STRIPPED NAKED!!
WAAH... WHAT ARE YOU....

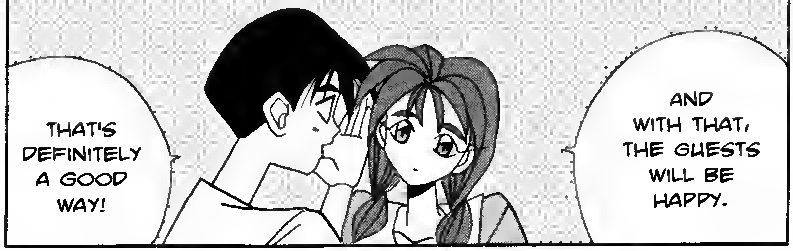

WHOA... WHOAT IS IT...?
ぐるっ
HM!?

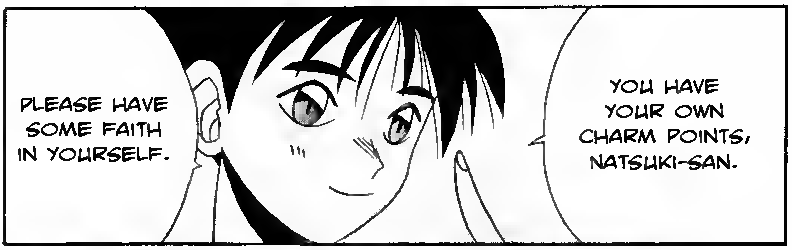
14

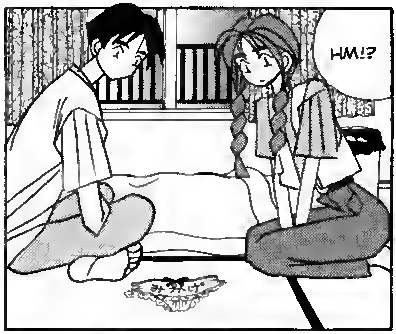

WHEN I LOOK AT THIS, I JUST HAVE TO GET THAT DIRT OUT.
W... WAIT A SECOND, THAT HURTS.

EH!
YOUR EARS ARE DIRTY.

がばっ
THAT'S IT!!
HM!?
ぴょ〜ん
IF YOU SUDDENLY MOVE...
15
NO, THAT'S NOT IT... (IT'S TRUE THOUGH)
WHAT'S THAT, YOU TRYING TO TELL ME I'M NOT SEXY?
IS NO GOOD.
TRYING TO FIGHT THIS WOMAN WITH SEXINESS...
HM HM.
PLEASE LEND ME YOUR EARS, NATSUKI-SAN.

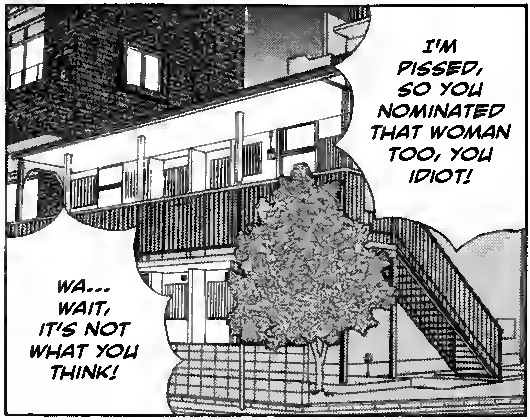

THAT'S DEFINITELY A GOOD WAY!
AND WITH THAT, THE GUESTS WILL BE HAPPY.

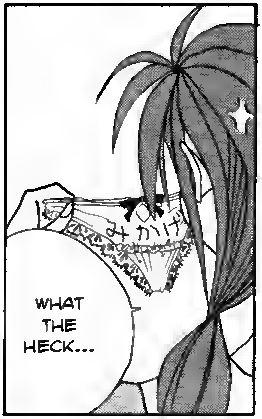

PLEASE HAVE SOME FAITH IN YOURSELF.
YOU HAVE YOUR OWN CHARM POINTS, NATSUKI-SAN.


HM!?

HARUHEI-KUN...

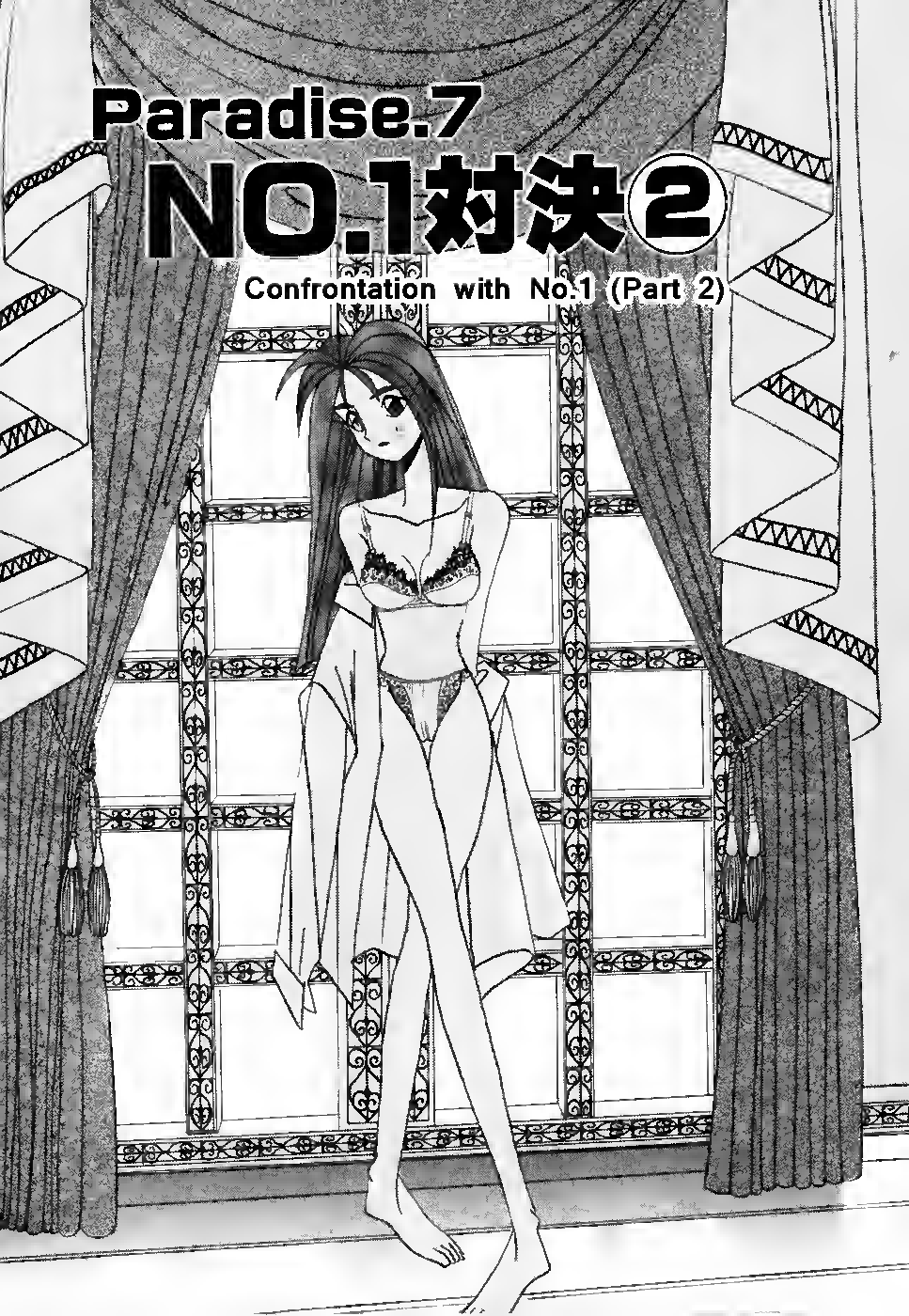
16


I'M PISSED, SO YOU NOMINATED THAT WOMAN TOO, YOU IDIOT!
WA... WAIT, IT'S NOT WHAT YOU THINK!


みかけ
WHAT THE HECK...

SUIMASEN SCANS

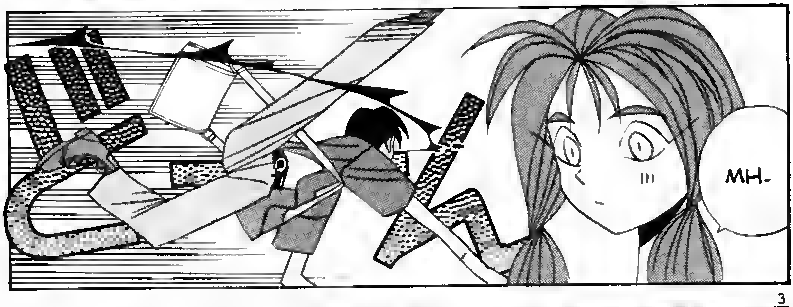
VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET


Paradise.7
NO.1対決②
Confrontation with No.1 (Part 2)

YOMOGI-SEMINAR
DURING SPECIAL LECTURE
DURING SUMMER
ARE YOU STILL MAD AT ME?
DIDN'T I TELL YOU THAT I DIDN'T NOMINATE MIKAGE-SAN....?
I'M NOT ANGRY.
WE AREN'T IN SOME SORT OF RELATIONSHIP ANYWAY...
JUST NOMINATE WHOEVER YOU WANT...
2
.....

MIKAGE YOU IDIOT!!

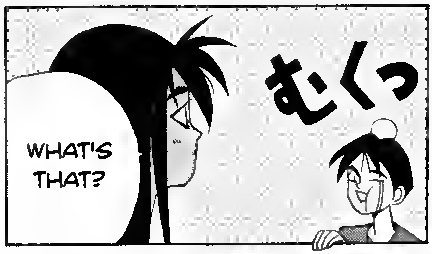
IT MAKES ME SICK!!
JUST WHAT ON EARTH IS SO GREAT ABOUT THAT VULGAR WOMAN...


MH.

OH... OH MY, WHAT A COINCIDENCE, NATSUKI-SAN...

OH MY.... IT SEEMS I RAN OVER SOMETHING.

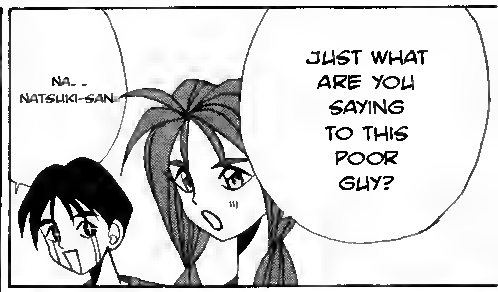
バタン
WHAT'D YOU DO IF I'D HAVE CAUSED AN ACCIDENT?
IT'S DANGEROUS IF YOU SUDDENLY CALL PEOPLE'S NAMES OUT LOUD.
DIDN'T YOU ALREADY BUMP INTO SOMEBODY...


むくっ
WHAT'S THAT?

A SMALL WOUND LIKE THIS SHOULD HEAL IF YOU JUST SPIT ON IT...
"WHAT'S THAT," YOU ASK? YOU RAN OVER A PERSON!

4

BY THE WAY, WHAT ARE YOU DOING HERE?
I... I'M STUDYING.


NA... NATSUKI-SAN.
JUST WHAT ARE YOU SAYING TO THIS POOR GUY?

IF YOU WANT TO KILL HIM, DO IT INSTANTLY.

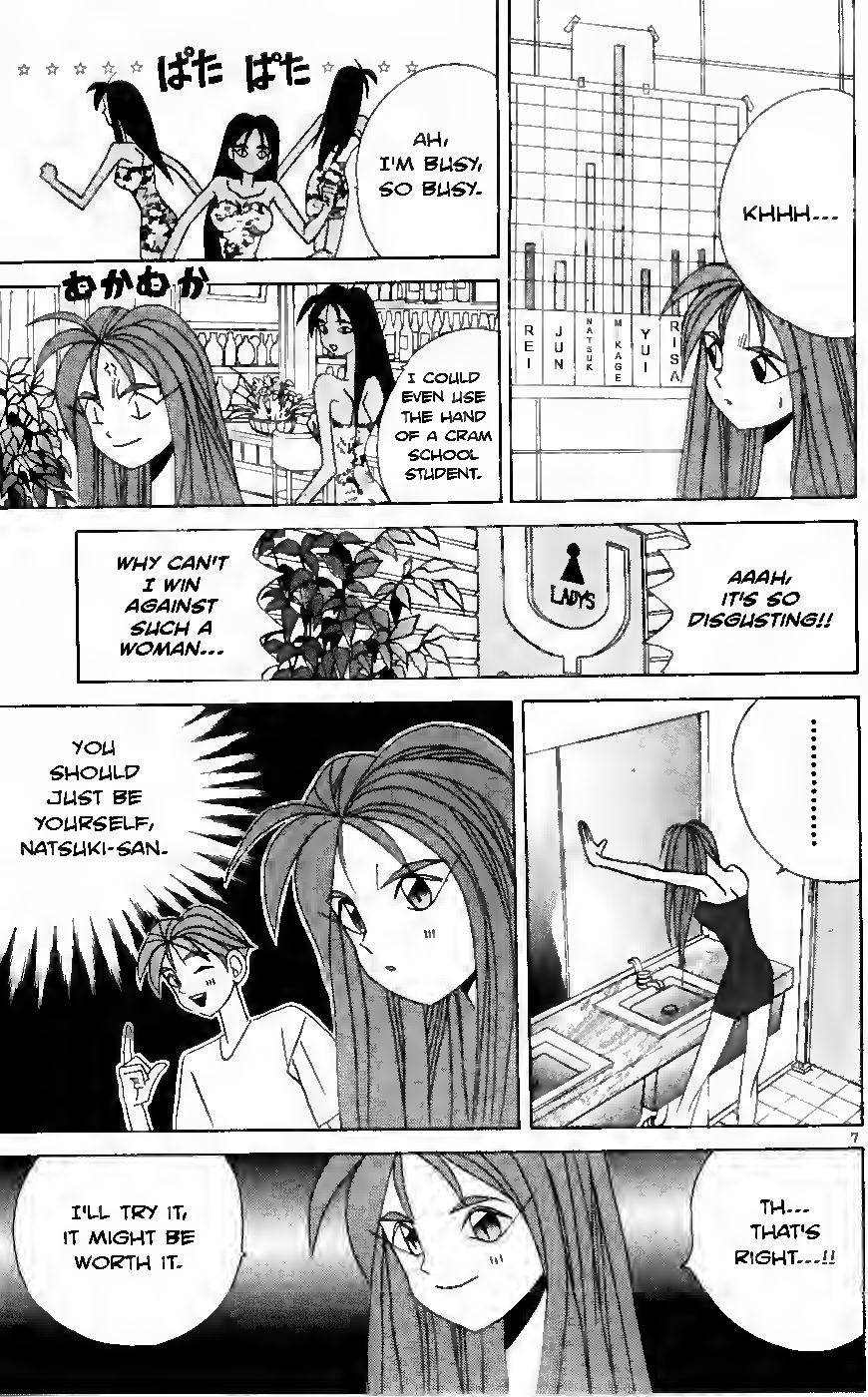
I'LL GO TO UNIVERSITY.
I... AM DIFFERENT FROM YOU... I'M NOT THROWING MY LIFE AWAY.
YOMOGI-SEMINAR
HMMM.
THAT'S RIGHT...
BEAUTY GOES TOGETHER WITH INTELLIGENCE, YOU KNOW...
ばっ
Seijo Women's University
Student No. 92E0127
Name TAKADA Mikage
Address Tokyo-to, Setagaya-ku 2-12-12
5
SEE YA!
WELL, STUDY AS HARD AS YOU CAN.
BEAUTY REALLY DOES GO TOGETHER WITH INTELLIGENCE.
SEIJO WOMEN'S UNIVERSITY!?!

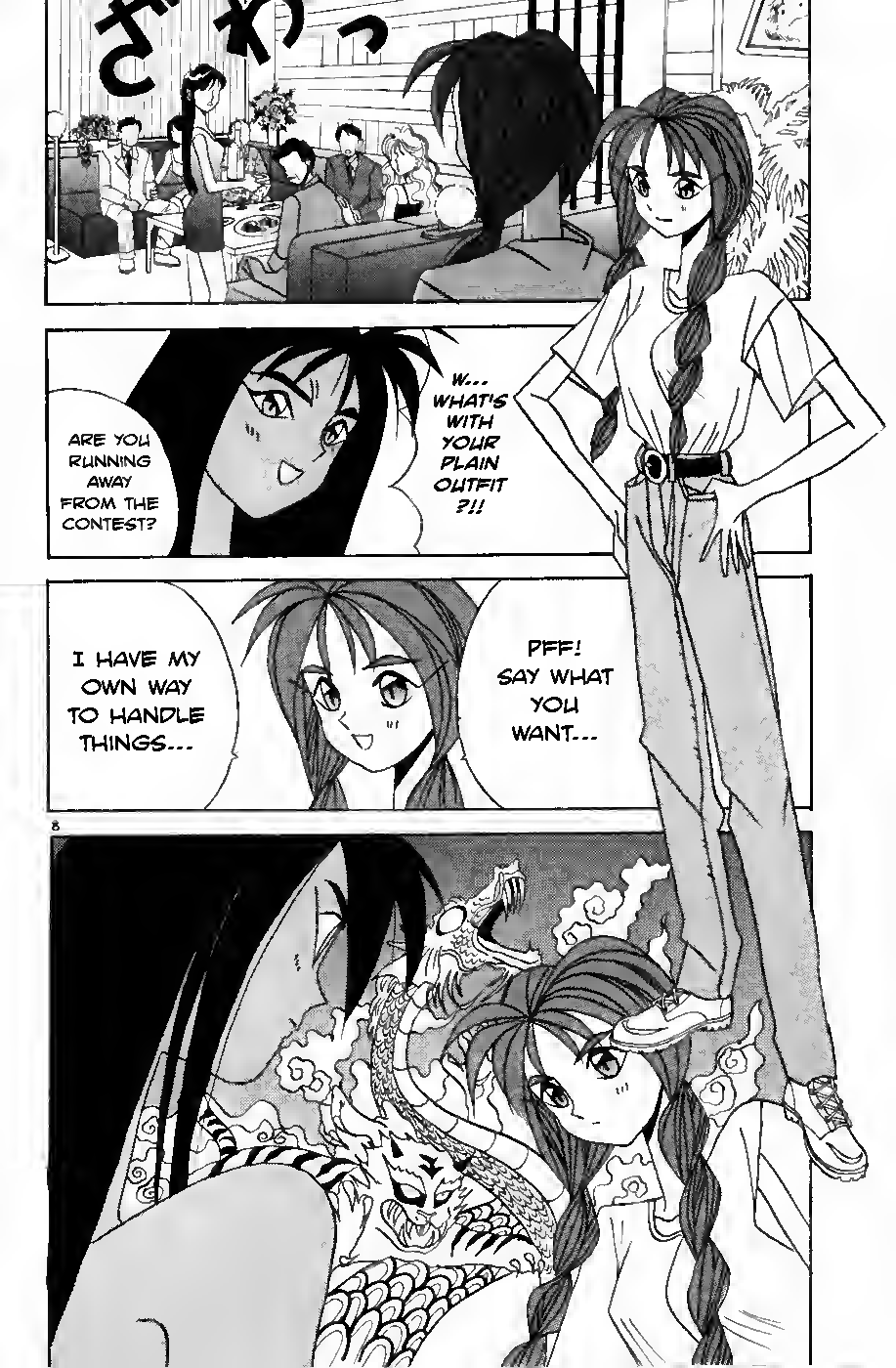
SHE'S SO DISGUSTING!!
WHAT'S WITH THAT WOMAN?!!
どかっ
ギャギャギャ

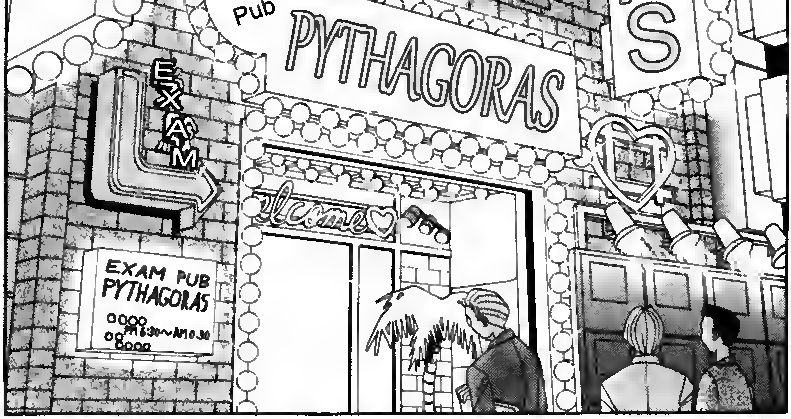
WHY DON'T YOU JUST SPIT ON IT!!
HELP ME...
NA.... NATSUKI-SAN...

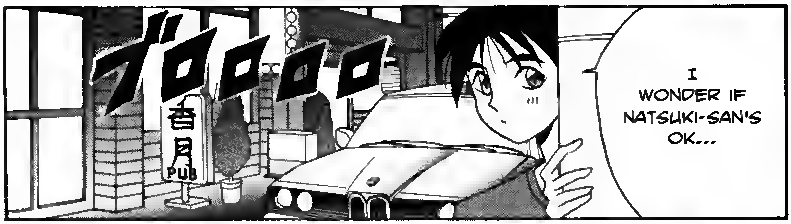
6

MIKAGE-SAN, NOMINATION COMING!!
MIKAGE-SAN, A NOMINATION FOR YOU!!!
MIKAGE-SAN, YOU'RE BEING NOMINATED!!
Pub
PYTHAGORAS
Welcome
Exam Pub
PYTHAGORAS

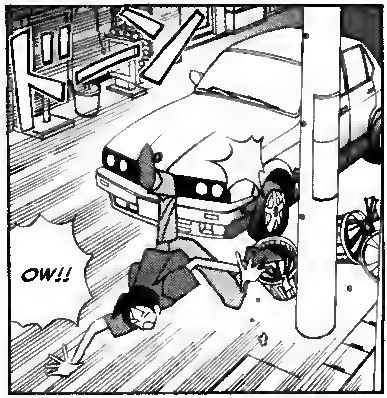

ぱた ぱた
AH, I'M BUSY, SO BUSY.
KHHH...
REI
JUN
NATSUK
MKAGE
YUI
RISA
わかわか
I COULD EVEN USE THE HAND OF A CRAM SCHOOL STUDENT.
WHY CAN'T I WIN AGAINST SUCH A WOMAN...
LADYS
AAAH, IT'S SO DISGUSTING!!
YOU SHOULD JUST BE YOURSELF, NATSUKI-SAN.
.....
I'LL TRY IT, IT MIGHT BE WORTH IT.
TH... THAT'S RIGHT...!!


ざわっ
ざわっ
W... WHAT'S WITH YOUR PLAIN OUTFIT ?!!
ARE YOU RUNNING AWAY FROM THE CONTEST?
PFF! SAY WHAT YOU WANT...
I HAVE MY OWN WAY TO HANDLE THINGS...

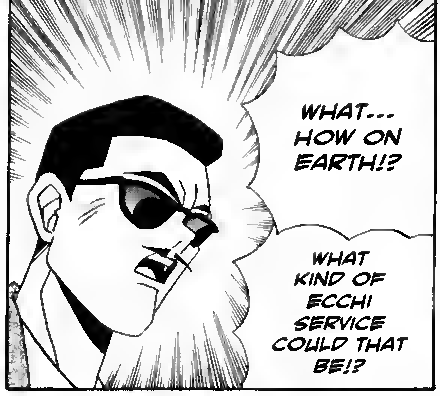

Pub
PYTHAGORAS
EXAM
EXAM PUB
PYTHAGORAS

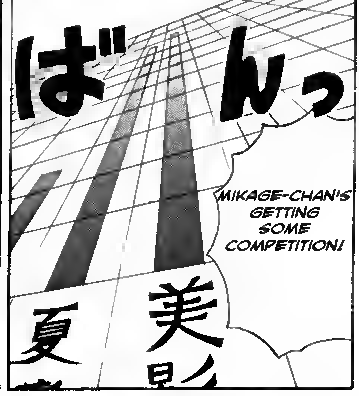

ポロロロ
PUB
I WONDER IF NATSUKI-SAN'S OK...

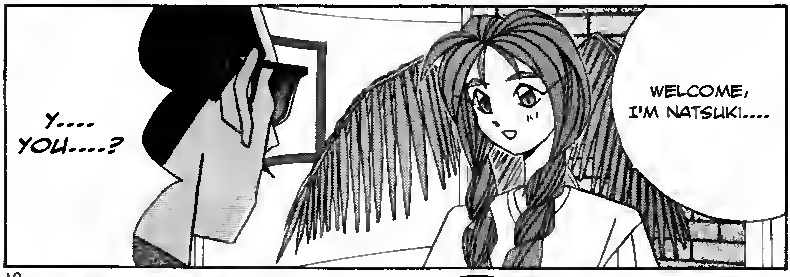
チャッ
I'VE COME HERE AGAIN...


OW!!

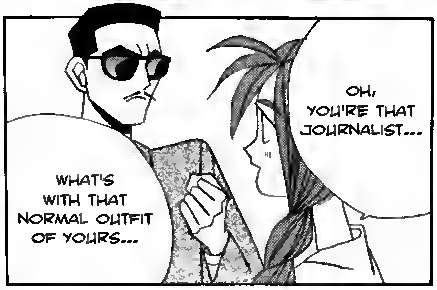
IT'S TURNING INTO SOMETHING TERRIBLE!!
AH, KANEDA-SAN FROM THE "WEEKLY JEWEL."
YO, HOW'S IT GOING, CHIEF!?

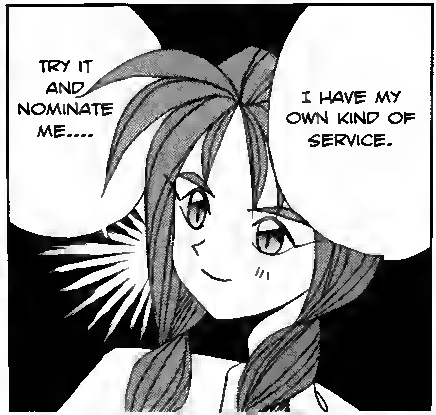

WHAT... HOW ON EARTH!?
WHAT KIND OF ECCHI SERVICE COULD THAT BE!?


ばんっ
MIKAGE-CHAN'S GETTING SOME COMPETITION!
夏
美影


Y.... YOU....?
WELCOME, I'M NATSUKI....

PLEASE COME WITH ME!
A.... ALRIGHT, I'LL SEE WHAT KIND OF SERVICE YOU HAVE...


OH, YOU'RE THAT JOURNALIST...
WHAT'S WITH THAT NORMAL OUTFIT OF YOURS...


I HAVE MY OWN KIND OF SERVICE.
TRY IT AND NOMINATE ME....

OH MY, YOUR FACE DOESN'T LOOK SO GOOD.
DO YOU HAVE A FEVER OR SOMETHING!?
WELCOME!
ぴとっ
どきっ
IF YOU DRINK THIS UP, YOU SHOULD FEEL BETTER.
どき どき どき
WH... WHY IS MY HEART POUNDING SO MUCH... SHE WAS JUST MEASURING MY BODY TEMPERATURE WITH HER FOREHEAD...

どきどきどきどきどきどきどき

AH... DIRTY ALREADY...

THOUGH MIKAGE-CHAN'S SERVICE IS MUCH HOTTER...

LET ME CUT THEM...

YOUR FINGERNAILS, HAVEN'T THEY GROWN?

EH...!?

ぱちっぱちっぱちっ

AH... AAAH...

IT'S AS IF ALL THE TOXINS HAVE BEEN FLUSHED OUT OF MY BODY.

AH... SHE ONLY CUT MY FINGERNAILS, WHAT'S WITH THIS PLEASANT FEELING...!?

S... SUCH A...
ALRIGHT, NEXT IS THIS...
AH~ ! EVEN MY TOENAILS~ !
ぱちん
ぱちん
ぱちん
ぱちん
ぱちん
AH... THIS IS TOO MUCH...
OH MY, YOUR EARS... THEY'RE DIRTY.
13
THIS TOTALLY NOSTALGIC FEELING... WHERE IS IT COMING FROM...
BE A GOOD BOY AND KEEP STILL, OK?
LY... LYING ON HER LAP...

THAT'S RIGHT... THE OLDER GIRL FROM THE NEIGHBORHOOD DID IT FOR ME...

RABBITS TASTE GOOOD

OHH... IT'S A TURNAROUND FOR NATSUKI-CHAN.

WH... WHAT'S WITH THAT WOMAN, SHE EVEN GETS KANEDA...

A HEARTWARMING SERVICE EVEN WE NIGHT-CRAWLING TYPES CAN'T FORGET.

TO WIN!!

IF IT'S LIKE THIS, I'LL STRIP MYSELF NAKED...

14

!!

ばっ

EVERYBODY'S LOOKING AT ME!!

おおっ

THAT'S NOT CABARET-CLUB ANYMORE, THAT'S STRIPPING.

KA... KANEDA-SAN..

YOU GET THE RED CARD!!

WAIT A MOMENT, THAT'S WRONG!!

IF THEY WANTED THAT, THEY'D GO TO A STRIP CLUB IN THE FIRST PLACE...

GUESTS DON'T COME TO A CABARET CLUB TO ASK FOR STRIPPING.

STRIPPING IN A CABARET CLUB IS AGAINST YOUR DUTIES!!

AND IN THE NIGHT-BUSINESS, THERE ARE LINES YOU SHOULDN'T CROSS!!

JUST YOU WAIT!!

I... I STILL HAVEN'T LOST YET!!

K... KHH...

ぞろぞろ

CUSTOMER, YOUR EARS ARE DIRTY...

ばっ

よろっ

NA... NATSUKI-SAN...

OH MY... HARUHEI-KUN.

NA... NATSUKI-SAN, WEREN'T YOU ANGRY...

I DID IT, THANKS! IT'S ALL THANKS TO YOU, HARUHEI-KUN!!

時間制限なし

¥3000

I DID IT, I DID IT, I'M NO.1!!

.....

WHAT, WHEN WAS I ANGRY?

WHY ARE THEY ACTING ALL FLIRTY?

THAT GUY... IS HE NATSUKI'S BOYFRIEND?

HAH...

COME ON, I'LL TREAT YOU TO A DRINK...

16 © 佐野亜郎

BY STEALING THAT GUY!!

IF IT'S LIKE THAT, I'LL TAKE REVENGE...

SUIMASEN SCANS

VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET

Paradise.8

出前フーゾク

Home Delivery Sex Service

THANKS TO YOU, I COULD BECOME NO.1 AGAIN! I'M SO HAPPY!
HAHA... IS THAT SO...?

CHEERS!!

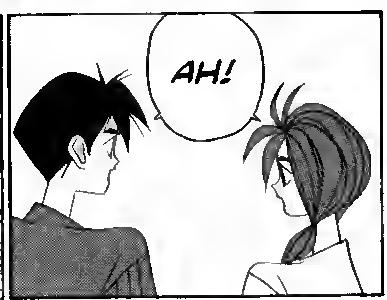
I... I KNOW, WE HAD A PROMISE...

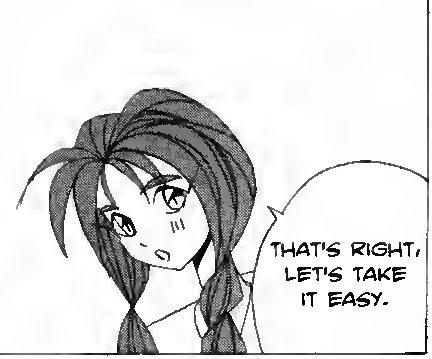
I THINK I'VE COME TO KNOW HOW ENJOYABLE THE NIGHT BUSINESS IS.

THAT'S RIGHT, WE'RE EXAM STUDENTS, AFTER ALL.
I PROMISED YOU TO QUIT IF I BECOME NO.1

2

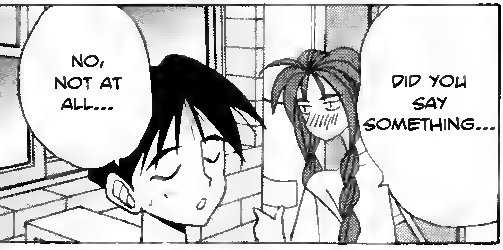
THAT'S RIGHT, I TOTALLY FORGOT ABOUT IT...
WASN'T THERE A MOCK EXAM AT THE CRAM SCHOOL TOMORROW?


AH!

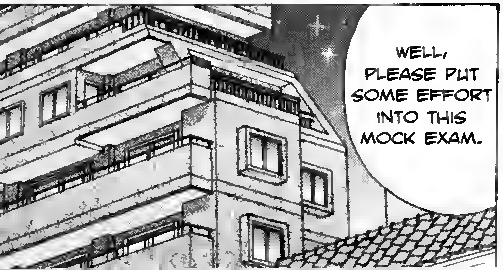

THAT'S RIGHT, LET'S TAKE IT EASY.

WE NEED TO CALL IT A DAY EARLY TODAY AND STUDY...

YO, HARUHEI!


NO, NOT AT ALL...
DID YOU SAY SOMETHING...

NOOO, CAN'T WE DRINK MOOOORE?
HOW IS THIS TAKING IT EASY...


WELL, PLEASE PUT SOME EFFORT INTO THIS MOCK EXAM.

YOU COULD DO THAT MUCH YOURSELF...

HARUHEI-KUN, MAKE ME SOME TEA...

THE HECK, WHAT DOES SHE THINK I AM...

ERN

OKAY, OKAY, I GOT IT.

IF YOU DON'T MAKE ME TEA I WON'T QUIT MY JOB!!

HEY!

IF YOU WEREN'T HERE, I...

THEY'RE ALL ON THAT LEVEL, AFTER ALL...

I WOULD HAVE TO MAKE MYSELF SOME TEA, GO HOME BY MYSELF WHILE DRUNK, AND...

An important person ♥

ガチャ

I'M BACK!

NOBODY WILL ANSWER ME THOUGH...

ALRIGHT, TODAY'S AN ALL-NIGHTER...

WELCOME HOME!

EAT BEFORE IT GETS COLD.

BUT WHY THE HECK ARE YOU HERE?!

I'VE MADE DINNER FOR YOU...

WHAT ARE YOU DOING AT MY HOME, MIKAGE-SAN!?!

WHAT THE HELL, IDIOT, DON'T CHEAT!

HOW DID YOU GET IN HERE!?

DOES IT TASTE GOOD?

YEAH... IT IS TASTY...

IT'S NOT LIKE I WANT TO BE MEAN TO NATSUKI.

I'M SURE I...

DON'T MAKE SUCH A SCARY FACE...

I'M... REFLECTING ON IT.

ENVIED HOW WELL YOU AND NATSUKI... GET ALONG...

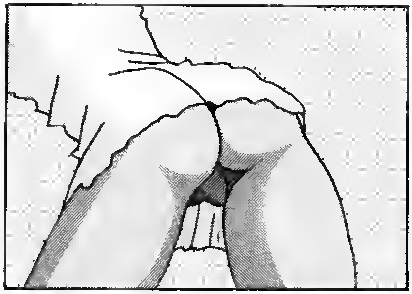
よっ

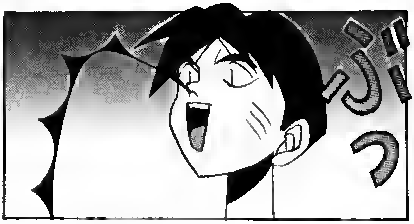
I THINK I'VE FALLEN IN LOVE WITH YOU...

EH.

EH.

ALL RIGHT... SEEMS HE'S ABNORMALLY SERIOUS, EVEN MORE THAN I IMAGINED.
かあっ
NO... THAT... BUT YOU SEE, FOR A WOMAN TO COME TO A MAN'S ROOM AT NIGHT, THAT'S...
WH....WHAT IS HE TALKING ABOUT, WHEN SUCH A FINE WOMAN IS IN HERE... STUDYING!?
ぴくっ
ANYWAY, YOU CAN STAY HERE... BUT PLEASE LET ME STUDY.
I WON'T ALLOW THAT! I'LL TEMPT YOU SO MUCH YOU'LL FEEL DRUNK.
EH... WAIT, DID YOU SAY SHOWER?
WELL THEN, I'LL BORROW YOUR SHOWER...
しゃーっ
THAT'S NO GOOD!!
AH... I FORGOT MY UNDERWEAR.
ALL RIGHT...




ぱっ

がさっ
I'M SURE THERE WAS SOME IN MY BAG...
WAAH! PLEASE DON'T MOVE AROUND LIKE THAT!

DON'T YOU WANT TO COME WITH ME, HARUHE!-KUN?
PLEASE BEHAVE, I HAVE A MOCK EXAM TOMORROW!

WHAT ARE YOU DOING HERE IN A PAJAMA?!

がさっ
ANYWAY, ONCE YOU'VE SHOWERED, GO HOME PLEASE.

8

YOU DON'T LIKE PAJAMAS?
NO, BUT I PREFER NEGLIGEES MORE...

ARGH, DUMBASS, THAT'S NOT IT...
I GOT IT, YOU LIKE NAKED MORE.
DO AS YOU PLEASE...
I'M STUDYING...
I GOT IT, I'LL DO AS I PLEASE.
PASS
HARD WORK
PAS
PLEASE DON'T DO STRANGE THINGS IN OTHER PEOPLE'S ROOMS.
HUH...
I'M JUST DOING SIT-UPS.

I WON'T TALK TO YOU ANYMORE...

YOU WERE IMAGINING PERVERTED THINGS, RIGHT?!

I... IS THAT SO?

Ah... Ahhh♥ I can't bear it anymore...

YES?

PURURURURU

AH...

That's right, this is perfect.

Ah♥

Mh♥

MY PANTS, RIGHT?

WH... WHAT'S WRONG...?

You, take off your pants... quickly...

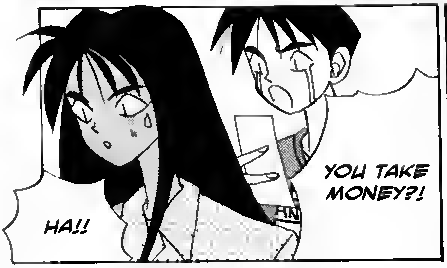
PLEASE DON'T DISTURB ME ANYMORE.

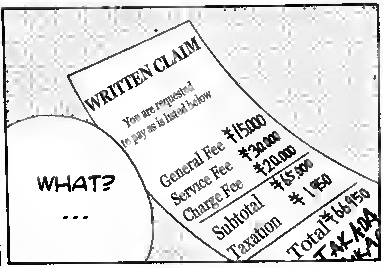
IT WAS YOU!?

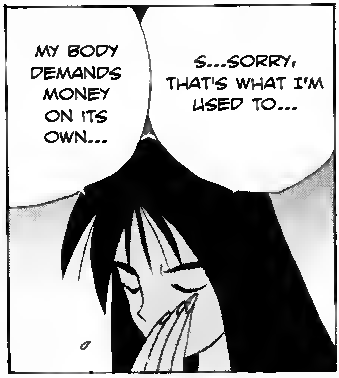
THOUGH YOU DID TAKE OFF YOUR PANTS...

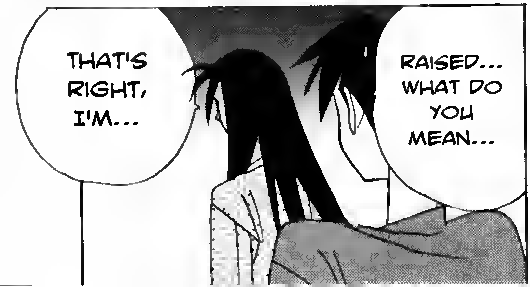
HUH, IT'S NOT THERE...

ERR... WHERE WAS MY ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY...









It's here ♥

By the way, the Japanese-English one is below

PLEASE GO HOME ALREADY!

I... I GOT IT. WELL, TAKE THIS THEN...

WRITTEN CLAIM

You are requested to pay as is listed below

General Fee ¥15,000
Service Fee ¥30,000
Charge Fee ¥20,000
Subtotal ¥65,000
Taxation ¥1,950
Total ¥66,950

WHAT? ...

YOU TAKE MONEY?!

HA!!

S...SORRY, THAT'S WHAT I'M USED TO...

MY BODY DEMANDS MONEY ON ITS OWN...

I WAS RAISED TO BECOME A WOMAN LIKE THIS...

WITH A BODY THAT WON'T MEET WITH MEN IF THERE'S NO MONEY INVOLVED...

RAISED... WHAT DO YOU MEAN...

THAT'S RIGHT, I'M...

I COME FROM THE TIGER'S DEN OF THE SEX INDUSTRY!!

THE TIGER'S DEN OF THE SEX INDUSTRY IS AN ORGANIZATION THAT GATHERS BEAUTIFUL GIRLS FROM ALL OVER THE COUNTRY...

...AND TRAINS THEM TO BECOME WORKERS IN THE SEX INDUSTRY...!!

TIGER'S DEN OF SEX BUSINESS?

WHAT IS THAT...?

I WAS BEING TRAINED IN ORDER TO BECOME NO.1 IN THE SEX INDUSTRY!

IN THAT PLACE, BLOOD IS LIKE A NORMAL THING, AND I WAS TRAINED INTENSIVELY OVER AND OVER...

I GRADUATED AS THE TOP OF THEIR CABARET-CLUB DEPARTMENT...

YOU'RE LYING!!

THAT'S WHERE I UNDERWENT MIND CONTROL...

YOU MUSTN'T SLEEP WITH A MAN FOR FREE!!

AND THE FOUNDER OF THE TIGER'S DEN OF THE SEX INDUSTRY...
IS THE CURRENT DON IN THE UNDERGROUND OF THE SEX BUSINESS WORLD.
THAT'S NOT A LIE, 70% OF ALL GIRLS WORKING IN THE SEX INDUSTRY RIGHT NOW HAVE COME FROM THERE!
IS THIS NIPPEN NO MIKO-CHAN* OR WHAT...
*NIPPEN NO MIKO-CHAN IS A MANGA THAT GOES ALONG COURSE MATERIAL FROM THE JAPANESE ASSOCIATION FOR GOOD HANDWRITING. I GUESS IT'S SO WIDELY-SPREAD COURSE MATERIAL FOR NICER HANDWRITING, THAT THERE IS ALMOST NO OTHER.
KAIEDA HARUKI...
13
UWAH, PLEASE LET ME GO.
ぎゅっ
SO YOU REALLY THINK IT'S A LIE!?
ERR— THE PRONUNCIATION OF THIS WORD—
ARE YOU LISTENING?!
ガラッ
HARUHEI-KUN, LET'S JUST DRINK A BIT MORE!!

PASS

CERTAIN VICTORY

NA... NATSUKI-SAN...

OH MY!?

H... HARUHEI-KUN.

TH... THIS IS NOT... WHAT YOU THINK...

AHAHAHA, NATSUKI, I GOT THAT MAN!!

I GUESS IT REALLY HUMILIATES YOU THAT YOUR MAN'S BEEN TAKEN...

WH...WHAT...

OH-HO-HO-HO, HOW UGLY SHE IS, THAT WOMAN...

PLEASE WAIT!!

HARUHEI, YOU IDIOT!

しゅっ

ドカッ

GWAH!

GO HOME ALREADY!!

I'M LEAVING - I'VE FRUSTRATED THAT WOMAN, SO I DON'T HAVE ANYTHING TO DO WITH YOU NOW.

AH, SORRY, I REALLY CAN'T MEET A MAN IF IT'S NOT FOR MONEY.

AAAAH, I HAVE NO MONEY!!

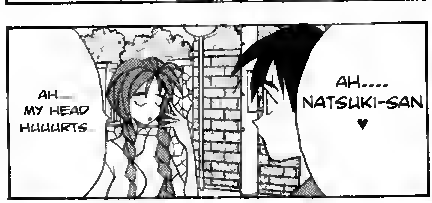
EH... YOU'RE REALLY GOING HOME?

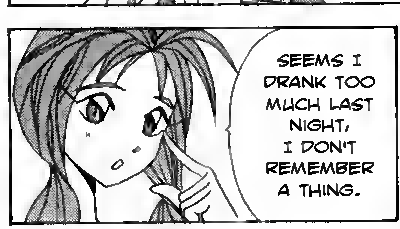
BYE BYE!

チュン
チュン

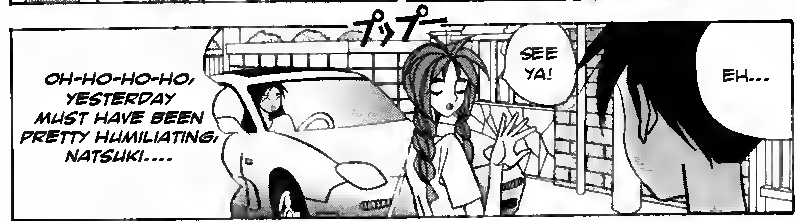
SHE REALLY DOES HAVE HER CUTE SIDES...
BUT THAT NATSUKI'S JEALOUS...

AAHHH.. YESTERDAY WAS A REAL DISASTER...


AH.... NATSUKI-SAN ♥
AH... MY HEAD HUUURTS...


SEEMS I DRANK TOO MUCH LAST NIGHT, I DON'T REMEMBER A THING.

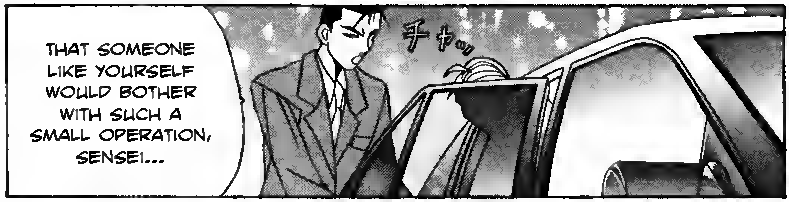
YOU KNOW, YESTERDAY, THAT WAS A MISUNDER-STANDING.
HUH?


プップー
OH-HO-HO-HO, YESTERDAY MUST HAVE BEEN PRETTY HUMILIATING, NATSUKI....
SEE YA!
EH...

ひょおおおお

WHAT THE HECK ARE YOU TALKING ABOUT... ?
EH...
I'M NOT AN IDIOT!

Pub
PYTHAGORAS
PUB
GORAS


THAT SOMEONE LIKE YOURSELF WOULD BOTHER WITH SUCH A SMALL OPERATION, SENSEI...

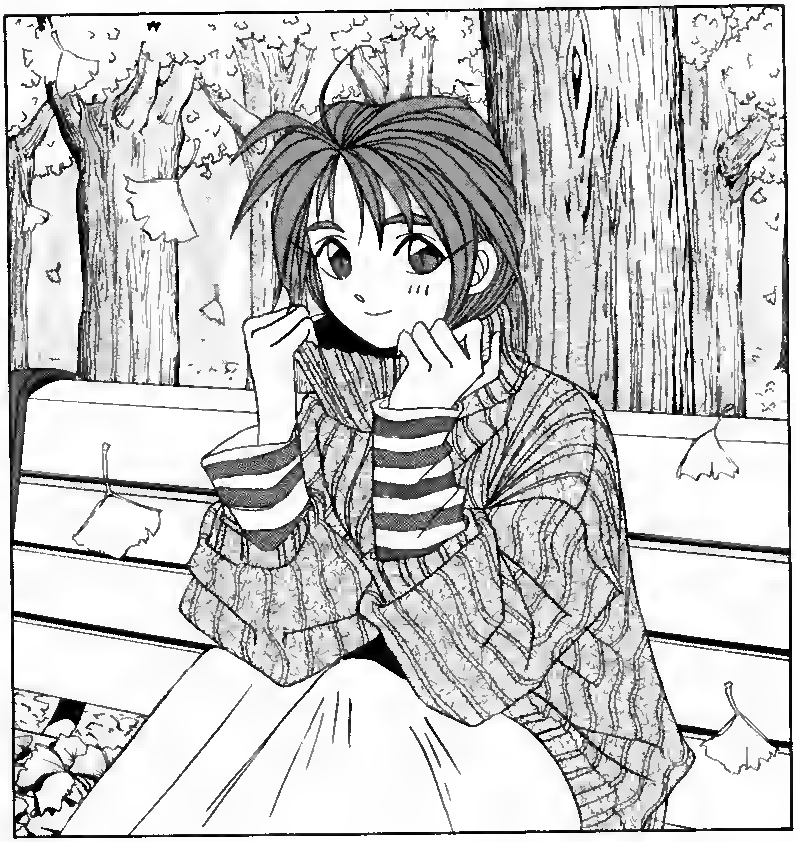
16

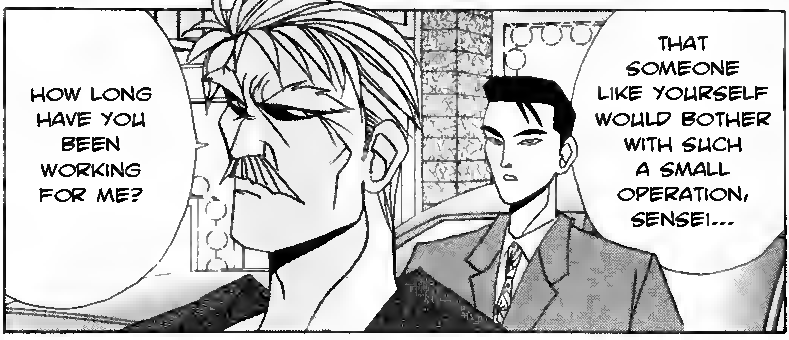
HM... IT'S JUST ON THE SPUR OF THE MOMENT...

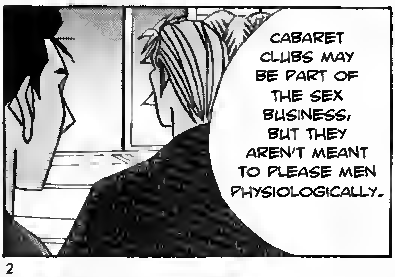
SUIMASEN SCANS

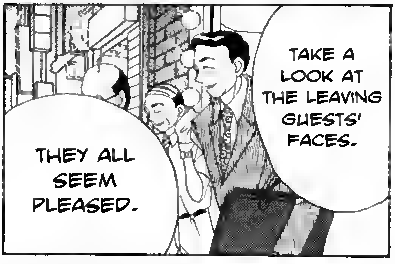
VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET

Paradise.9
宿敵あらわる
The Arch-Enemy Appeareth

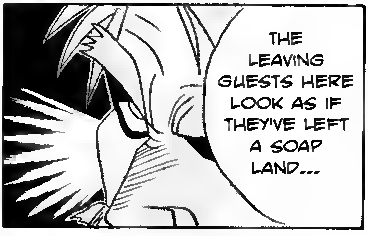


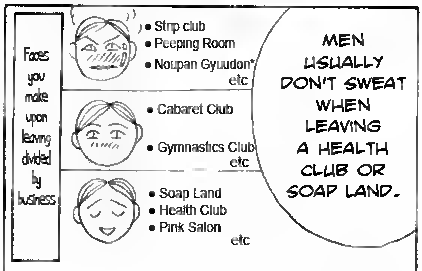






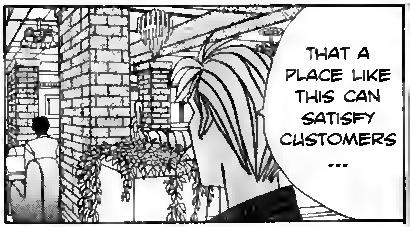
2



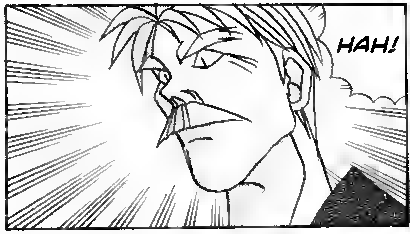


* TL NOTE: I DON'T KNOW, I DON'T WANNA KNOW, I'M OUT

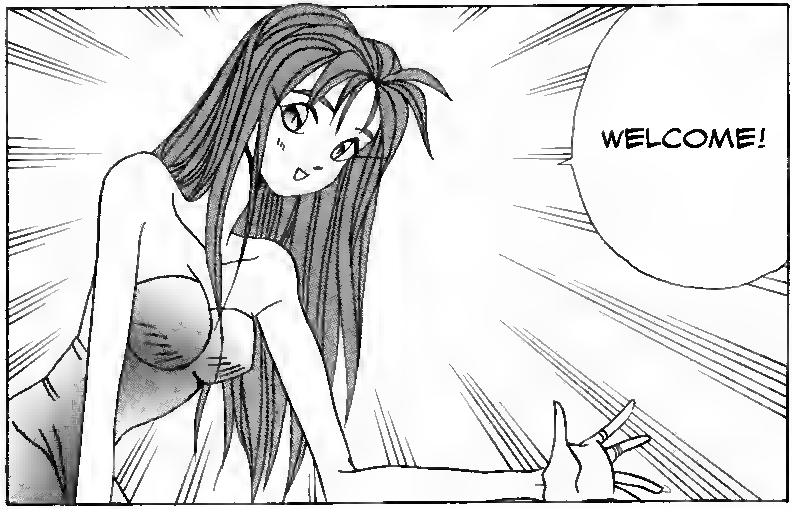
THERE'S NO WAY IT IS!
ISN'T THIS A PINK SALON?
PUB パンサー


THAT A PLACE LIKE THIS CAN SATISFY CUSTOMERS ...

THERE'S NO SENSE OF DIRECTION, EITHER.
I SEE... THE INTERIOR IS QUITE CLICHED.


HAH!

3


WELCOME!

ALTHOUGH THIS IS A CABARET CLUB, THERE ISN'T TOO MUCH MAKE-UP ON HER FACE. I DO NOT DISAGREE WITH THIS.

HER STYLE ISN'T EXTRAORDINARY, BUT FOR HER SLENDER BODY SHE HAS QUITE WELL-ROUNDED BREASTS.

HMM...

WHAT'S WITH THIS GUY? HE LOOKS AS IF HE WANTS TO MAKE FUN OF PEOPLE...

ぶつぶつ

SHE HAS SEX APPEAL, BUT ALSO DOES NOT SEEM LEWD... ALSO, THERE'S SOME DANGEROUS SMELL HERE...

くわっ

YOUR... NUMBER ONE?!

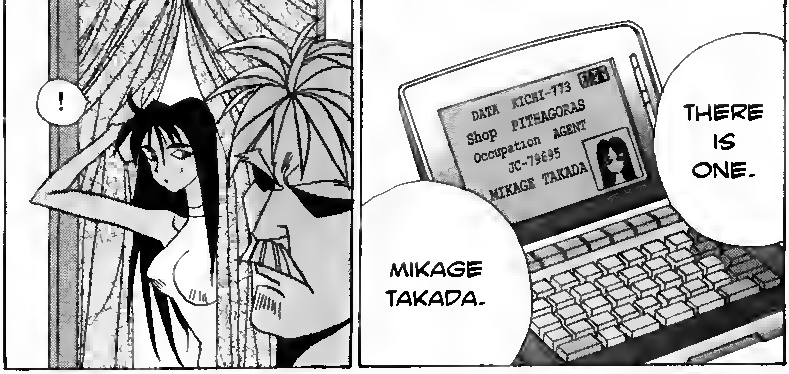
THAT'S A NICE WOMAN YOU HAVE, OWNER...

WELL, SHE'S OUR NUMBER ONE, THAT'S WHY.

HAH...

ぱかっ

HEY, IS ANYONE FROM OUR ORGANIZATION IN THIS PLACE?


!
DATA KICHI-773
Shop PITHAGORAS
Occupation AGENT
JC-75695
MIKAGE TAKADA
THERE IS ONE.
MIKAGE TAKADA.

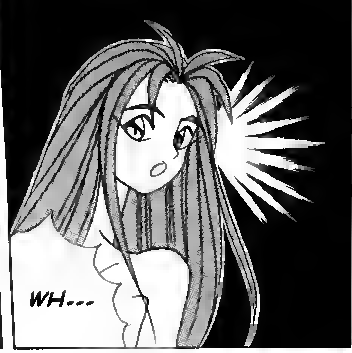
KA.... KAIEDA!

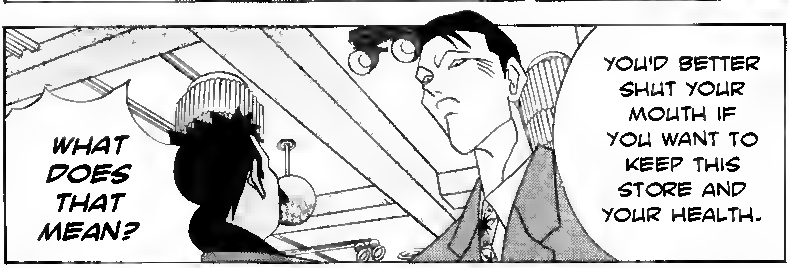
P... PLEASE FORGIVE...
Y... YOU!!

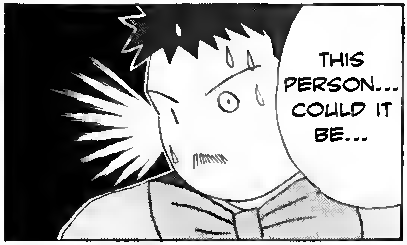
5

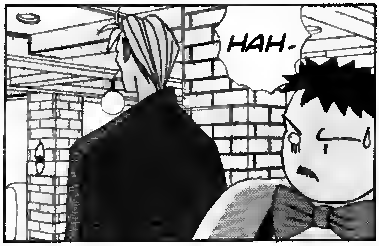
ばきっ
YOU FAILURE...
GUH...

PLEASE LEAVE THIS PLACE!
WHAT ARE YOU DOING TO ONE OF OUR WOMEN?!

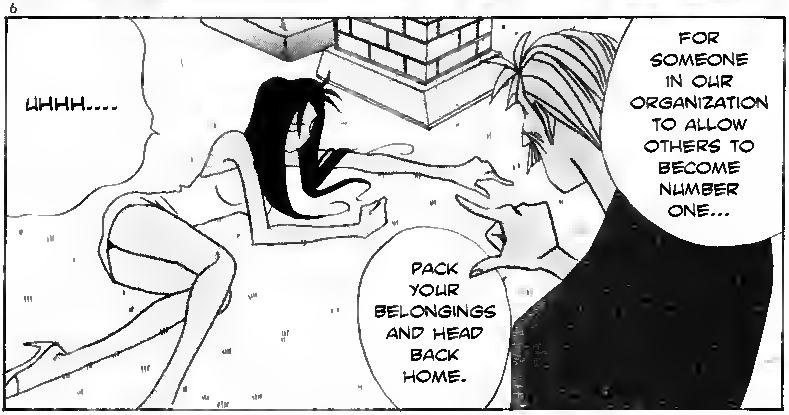

WH...

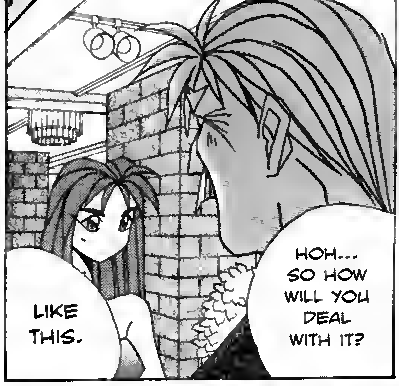

WHAT DOES THAT MEAN?
YOU'D BETTER SHUT YOUR MOUTH IF YOU WANT TO KEEP THIS STORE AND YOUR HEALTH.

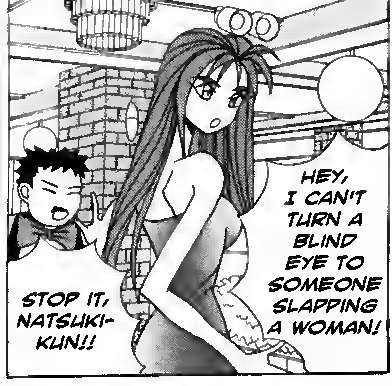

THIS PERSON... COULD IT BE...

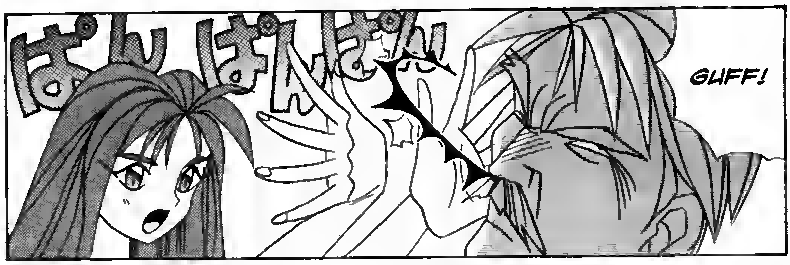

HAH-

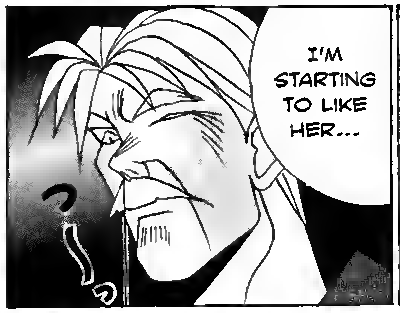
6


UHHH....
FOR SOMEONE IN OUR ORGANIZATION TO ALLOW OTHERS TO BECOME NUMBER ONE...
PACK YOUR BELONGINGS AND HEAD BACK HOME.


HOH... SO HOW WILL YOU DEAL WITH IT?
LIKE THIS.

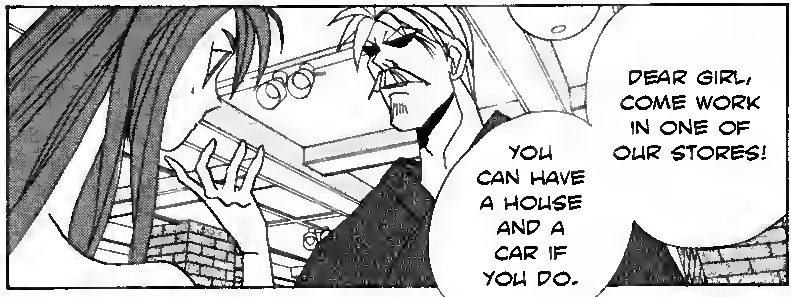

HEY, I CAN'T TURN A BLIND EYE TO SOMEONE SLAPPING A WOMAN!
STOP IT, NATSUKI-KUN!!

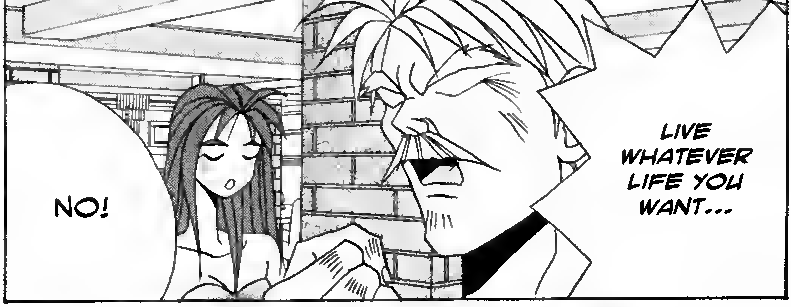

GUFF!

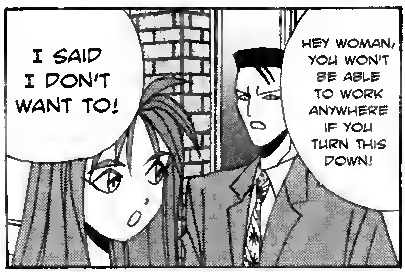

I'M STARTING TO LIKE HER...

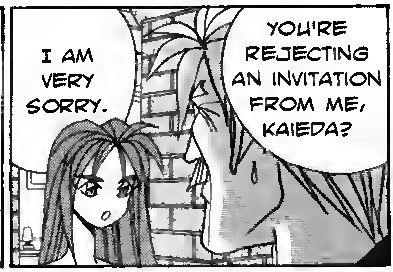
WHAT ARE YOU DOING TO SENSEI?
WAIT!

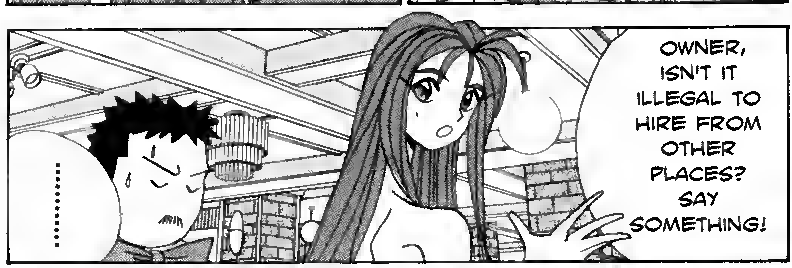
7


DEAR GIRL, COME WORK IN ONE OF OUR STORES!
YOU CAN HAVE A HOUSE AND A CAR IF YOU DO.


LIVE WHATEVER LIFE YOU WANT...
NO!


HEY WOMAN, YOU WON'T BE ABLE TO WORK ANYWHERE IF YOU TURN THIS DOWN!
I SAID I DON'T WANT TO!


YOU'RE REJECTING AN INVITATION FROM ME, KAIEDA?
I AM VERY SORRY.


OWNER, ISN'T IT ILLEGAL TO HIRE FROM OTHER PLACES? SAY SOMETHING!
.....

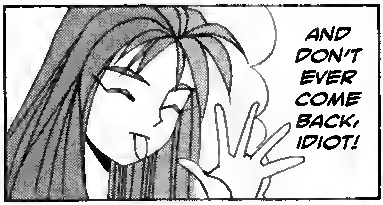
8

SO YOU'RE STILL REFUSING.....?
WHO WOULD WANT TO WORK FOR SOMEBODY LIKE YOU?!

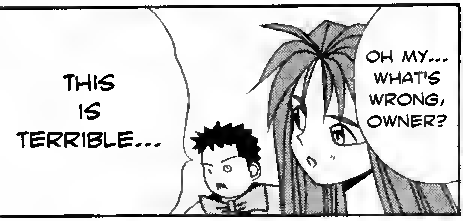
YOUR OWNER IS SMARTER THAN THAT.
HE KNOWS WHAT IT MEANS TO DECEIVE SENSEI IN THIS BUSINESS.

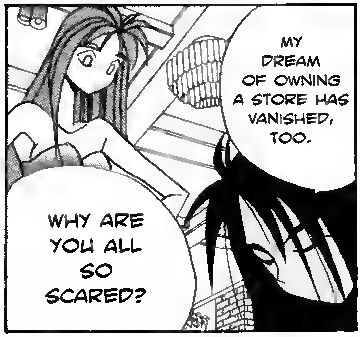
THEN THERE'S NOTHING ELSE I CAN DO ...
IS THAT SO?

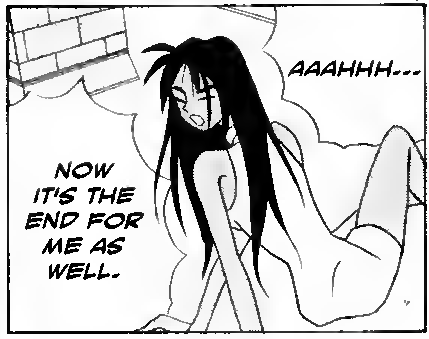
...OTHER THAN TO CRUSH THIS PLACE.


AND DON'T EVER COME BACK, IDIOT!

SORRY FOR BOTHERING YOU.


THIS IS TERRIBLE...
OH MY... WHAT'S WRONG, OWNER?


MY DREAM OF OWNING A STORE HAS VANISHED, TOO.
WHY ARE YOU ALL SO SCARED?


AAAHHH...
NOW IT'S THE END FOR ME AS WELL.

OPPOSING HIM MEANS HIS BUSINESS IS GOING TO CHASE YOU!

YOU CAN ONLY SAY IT BECAUSE YOU DON'T KNOW HOW FRIGHTENING THAT MAN IS!

YOU KNOW WHAT...

"ALL SEX BUSINESSES LEAD TO KAIEDA." THAT'S COMMON KNOWLEDGE IN THIS FIELD....

FROM NOW ON, WHEREVER I GO, THEY'LL KNOW I'VE BEEN FIRED BY HIM, AND NO ONE WILL HIRE ME.

THIS IS MY END NOW THAT KAIEDA HAS TURNED HIS BACK ON ME.

IF OTHER PLACES WON'T HIRE YOU, THEN WHY DON'T YOU JUST STAY HERE FOREVER, MIKAGE-SAN?

DON'T CALL ME AN IDIOT!

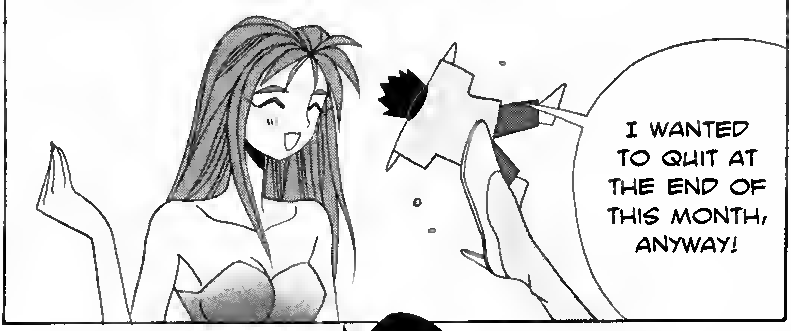
YOU IDIOT, YOU REALLY DON'T GET IT...?

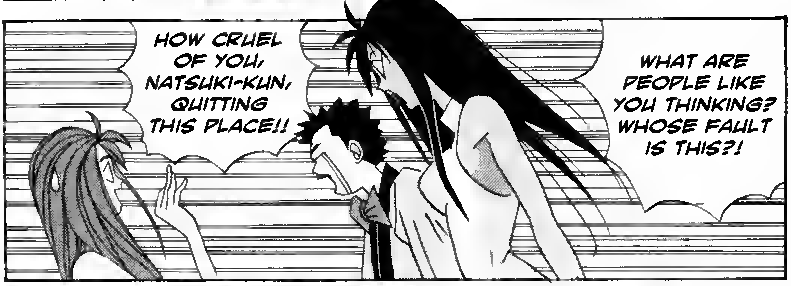
10

BUT THAT DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH YOU..

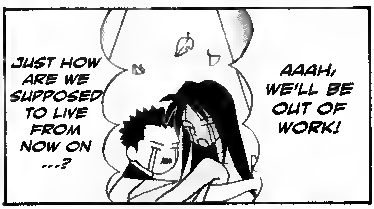
HE IS DEFINITELY GOING TO CRUSH THIS PLACE.

KAIEDA SAID IT BEFORE...

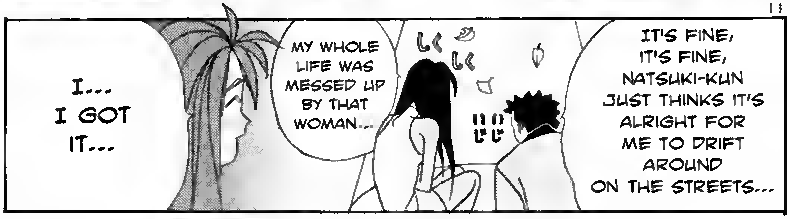

I WANTED TO QUIT AT THE END OF THIS MONTH, ANYWAY!


HOW CRUEL OF YOU, NATSUKI-KUN, QUITTING THIS PLACE!!
WHAT ARE PEOPLE LIKE YOU THINKING? WHOSE FAULT IS THIS?!

IT'S BECAUSE OF YOU!!


JUST HOW ARE WE SUPPOSED TO LIVE FROM NOW ON ...?
AAAH, WE'LL BE OUT OF WORK!

WHAT A WEIRD SITUATION. HOW'D IT ALL COME TO THIS....


I... I GOT IT...
MY WHOLE LIFE WAS MESSED UP BY THAT WOMAN...
IT'S FINE, IT'S FINE, NATSUKI-KUN JUST THINKS IT'S ALRIGHT FOR ME TO DRIFT AROUND ON THE STREETS...

SORRY, HARUHEI-KUN.

AH... ANOTHER REASON NOT TO QUIT...

AH, THE FIRST QUIET NIGHT IN A WHILE...

NATSUKI-SAN WILL QUIT HER JOB, TOO...

SO THIS WILL TURN INTO A SERIES ABOUT TAKING EXAMS...

Haruhei is feeling lucky

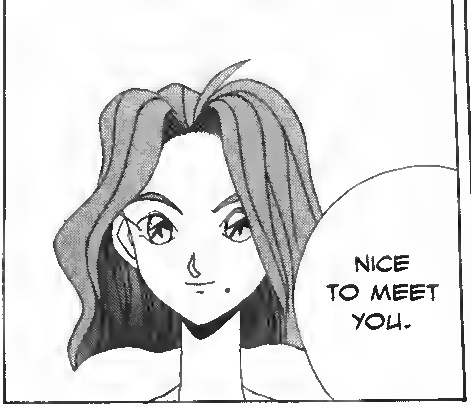
CERTAIN VICTORY

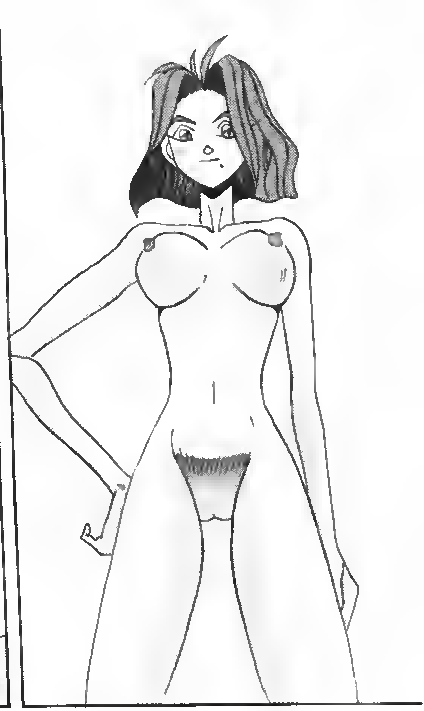
I'M MAKING PROGRESS WITH MY STUDIES...

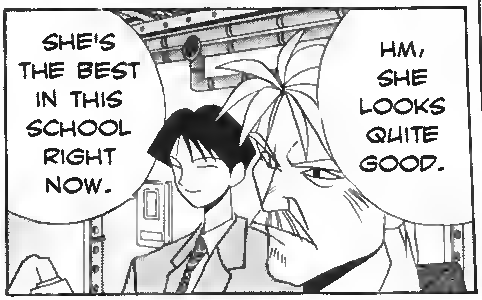
IF IT'S GONNA STAY LIKE THIS, I'LL BE ABLE TO ENTER A NICE UNIVERSITY...

A certain prefecture, X town, in the mountains...

バラバラバラ
The Tiger's Den of the Sex Industry
A training facility for the industry's girls.
13
Special training to turn the girls into the best hostesses takes place here every day.
I DON'T KNOW IF WHAT YOU'RE GOING TO SEE WILL PLEASE YOU OR NOT, BUT...
HM.
WELCOME, WE ARE VERY PLEASED THAT YOU ARE PAYING US A VISIT, KAIEDA-SENSEI ...
COME OUT!

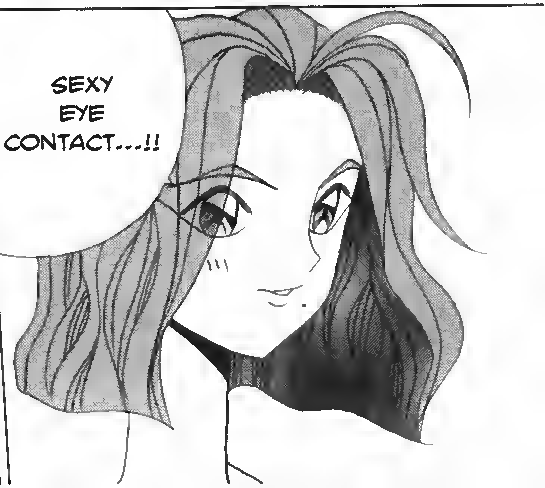

NICE TO MEET YOU.

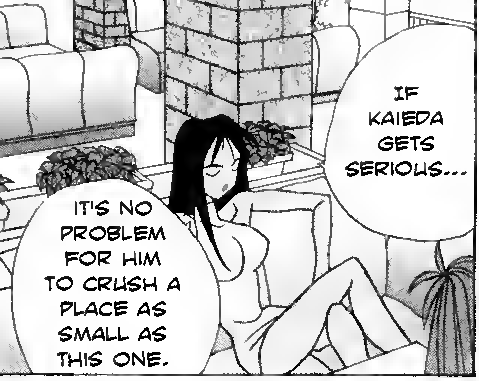



SHE'S THE BEST IN THIS SCHOOL RIGHT NOW.
HM, SHE LOOKS QUITE GOOD.

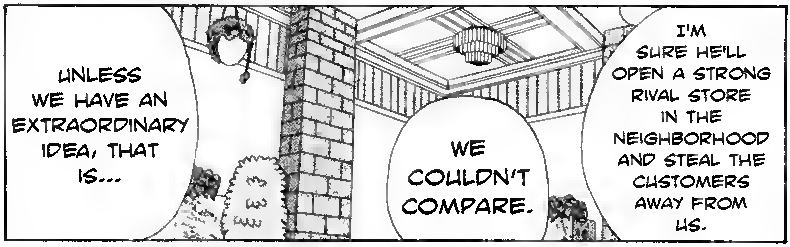
MY SPECIAL TECHNIQUE IS...
WHAT ARE YOUR FEATURES?

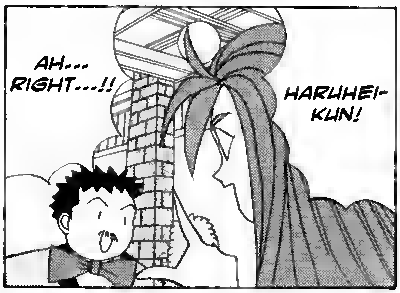
JUST WHAT KIND OF TECHNIQUE IS THIS?!
SEXY EYE CONTACT...

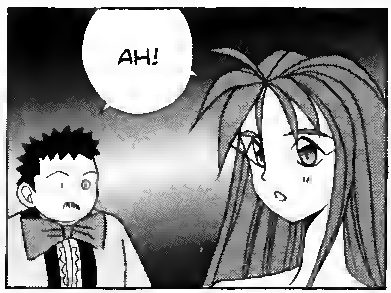

SEXY EYE CONTACT...!!


IF KAIEDA GETS SERIOUS...
IT'S NO PROBLEM FOR HIM TO CRUSH A PLACE AS SMALL AS THIS ONE.

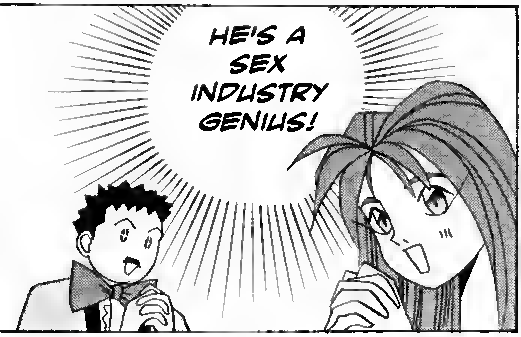
NOW THAT YOU'VE DECIDED TO STAY HERE, NATSUKI-KUN...

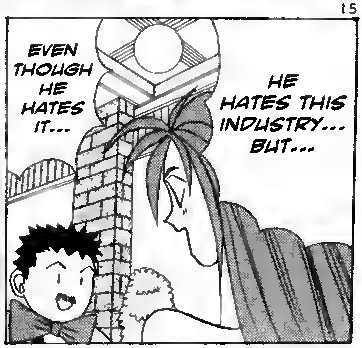

UNLESS WE HAVE AN EXTRAORDINARY IDEA, THAT IS...
WE COULDN'T COMPARE.
I'M SURE HE'LL OPEN A STRONG RIVAL STORE IN THE NEIGHBORHOOD AND STEAL THE CUSTOMERS AWAY FROM US.


AH... RIGHT...!!
HARUHEI-KUN!


AH!

15


HE'S A SEX INDUSTRY GENIUS!


EVEN THOUGH HE HATES IT...
HE HATES THIS INDUSTRY... BUT...

Haruhei is feeling lucky

AH... WHAT A QUIET NIGHT...

ドドドド

HUH...

IT FEELS LIKE A CALM BEFORE THE STORM THOUGH...

ばん

WE CAN'T ASK ANYONE ELSE!!

HARUHEI-KUN, HELP US!

16

ばーん

BABEL IN

BABEL

HEY, SO A NEW PLACE OPENED HERE?

SUIMASEN SCANS

Translation
UMIN

Typesetting
WUTZ

Quality Control
OYASHIRO

VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET

Paradise.10
スカウトマン
Scoutman Haruhei
春平

HELP US, HARUHEI-KUN!!

WHAT HAPPENED...?

IF THIS KEEPS UP, THEN OUR STORE'S GONNA BE CRUSHED!

WITH THIS IT'S IMPOSSIBLE FOR ME TO QUIT.

IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO QUIT...

A RIVAL STORE OPENED TO RUN US OUT OF BUSINESS!

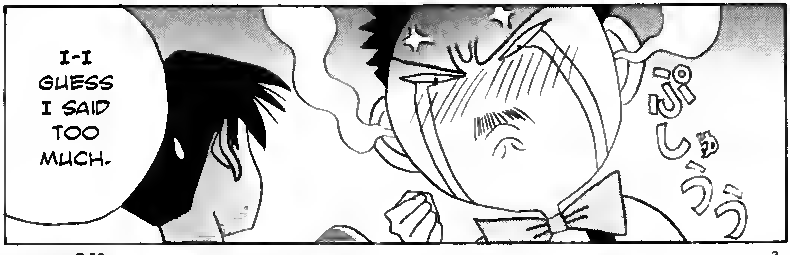
NATSUKI-SAN...

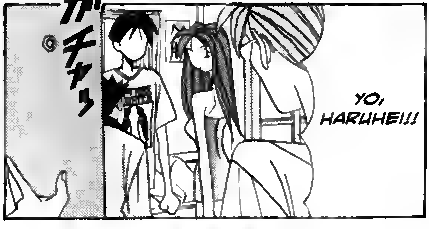
WHAT DO YOU MEAN!?

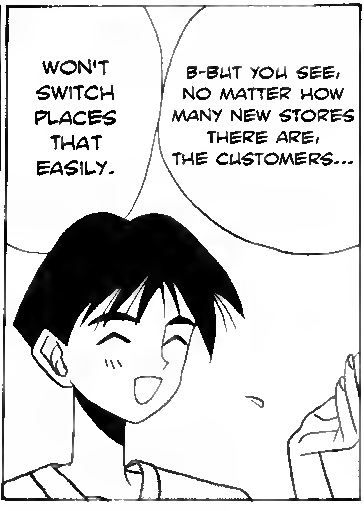
TELLING LIES IS THE BUD OF STEALING!!

A SHADY BUSINESS LIKE THAT...
IT'D BE NICE IF THAT PLACE WENT UNDER ...

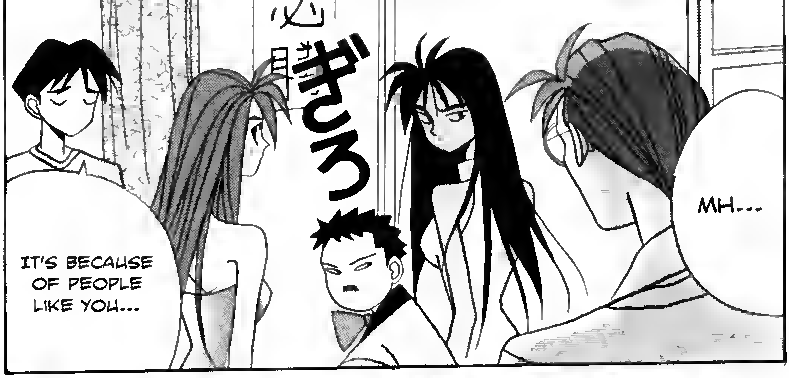
HOW BAD OFF WOULD THEY BE IF I QUIT AND ABANDONED THEM?
THAT'S RIGHT, NATSUKI-KUN.

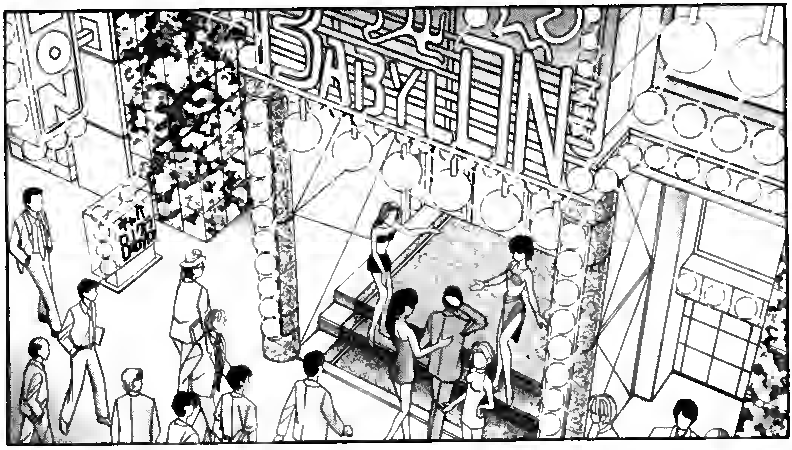

I-I GUESS I SAID TOO MUCH.
ぷしゅう

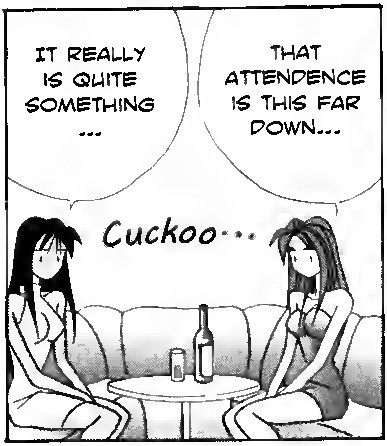

がちゃっ
YO, HARUHE!!!


WON'T SWITCH PLACES THAT EASILY.
B-BUT YOU SEE, NO MATTER HOW MANY NEW STORES THERE ARE, THE CUSTOMERS...

THAT NEW PLACE IS THE BEST!!
LET'S GO THERE TOGETHER!!

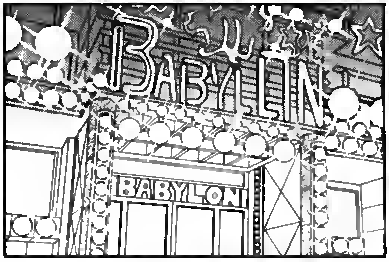

ぎろ
IT'S BECAUSE OF PEOPLE LIKE YOU...
MH...


BABYLON

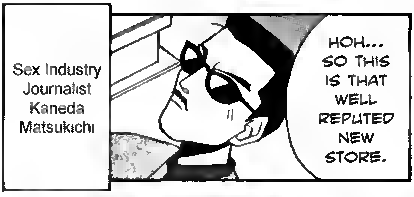

IT REALLY IS QUITE SOMETHING ...
THAT ATTENDENCE IS THIS FAR DOWN...
Cuckoo...

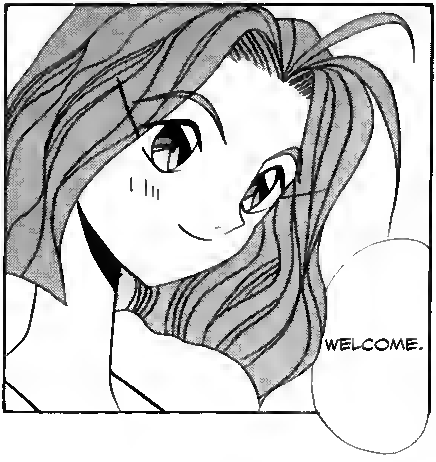
ひゅ～っ
パブ

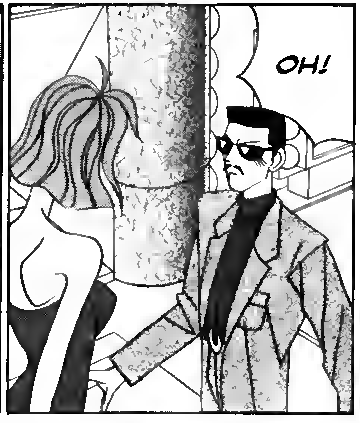
WAIT, HARUHEI-KUN, STOP SCREWING AROUND.
IT'S MY FIRST TIME HERE.
UWAAH, SO THAT'S HOW THEY DESIGNED THE INTERIOR HERE.


BABYLON
BABYLON

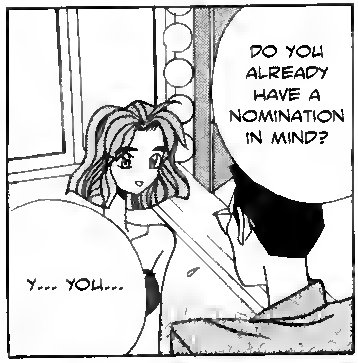
HARUHEI-KUN, DO SOMETHING! DON'T YOU KNOW HOW THE SEX INDUSTRY WORKS?
PLEASE DON'T SAY WEIRD THINGS.


Sex Industry Journalist Kaneda Matsukichi
HOH... SO THIS IS THAT WELL REPUTED NEW STORE.

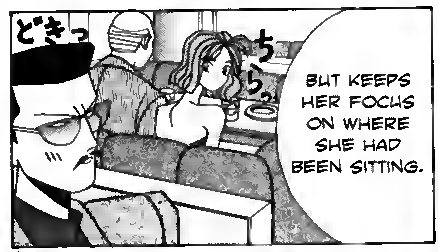

WELCOME.

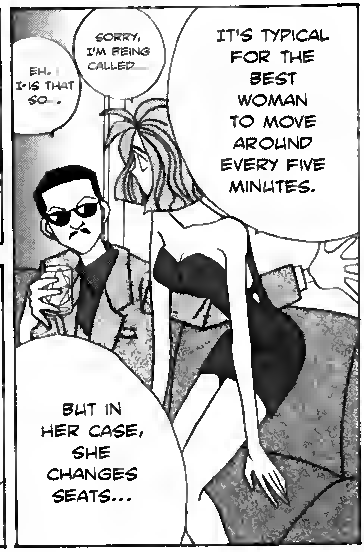

OH!

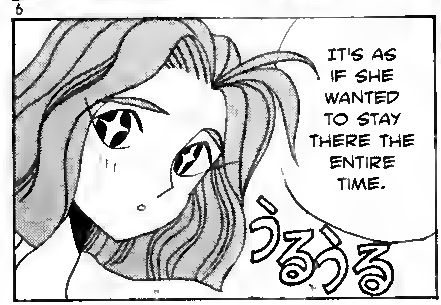
HOW'S IT GOING?
GREAT.


DO YOU ALREADY HAVE A NOMINATION IN MIND?
Y... YOU...

IT SEEMS THERE IS NO WOMAN AS OUTSTANDING AS THAT ONE.
THAT'S WHAT'S SO GREAT ABOUT HER.


どきっ
ちらっ
BUT KEEPS HER FOCUS ON WHERE SHE HAD BEEN SITTING.


IT'S TYPICAL FOR THE BEST WOMAN TO MOVE AROUND EVERY FIVE MINUTES.
SORRY, I'M BEING CALLED...
EH. IS THAT SO...
BUT IN HER CASE, SHE CHANGES SEATS...


IT'S AS IF SHE WANTED TO STAY THERE THE ENTIRE TIME.
うるうる

THAT'S RIGHT, SHE'S GIVING PASSIONATE LOOKS TO CUSTOMERS ALL OVER THE FLOOR!!

LIKE THIS, THE CUSTOMERS GET THE FEELING THEY'RE WITH HER ALL THE TIME AND ARE SATISFIED.

I SEE.

ALONE, SHE HAS THE POWER OF 10 GIRLS... NO, 20!

THAT'S RIGHT, THAT'S MY SECRET TECHNIQUE...

SEXY EYE CONTACT!!

THIS WAY, WE CAN CUT DOWN THE EXPENSE OF USING OTHER GIRLS...

AND STILL KEEP THE CUSTOMERS HAPPY WITH ONLY HALF OF OUR ORIGINAL BUDGET!

I HAVEN'T HAD A CUSTOMER GO OFF* WITH JUST THIS...

AN EASY THING TO DO WITH MY EYES...

*BOTH LITERALLY AND SEXUALLY

LET'S SHOW THEM THE FINAL BLOW!

WELL, A WARRIOR'S MERCY...

GOING AGAINST ME IS A BAD THING.

HU HU HU... NOW IT'S ONLY A MATTER OF TIME BEFORE THAT OTHER PLACE GOES UNDER...

SOO... WE'VE DECIDED TO QUIT AND GO WORK AT THAT NEW STORE...!

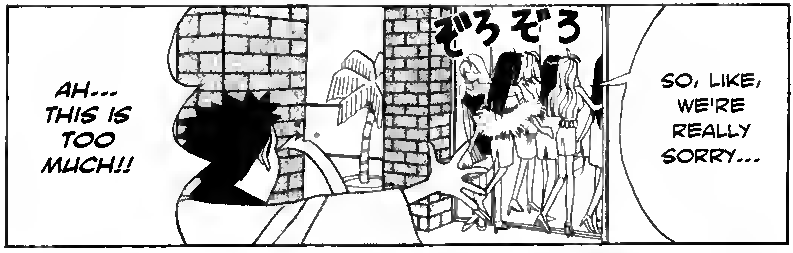
THEY'RE STEALING PEOPLE AWAY...?!!

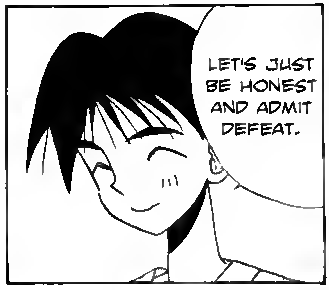
YEAH, I HEAR THEY'RE PAYING TWICE AS MUCH OVER THERE...

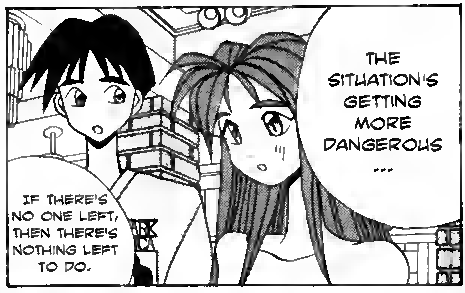
THAT'S REALLY APPEALING...

SIGH... WHAT SHOULD WE DO...

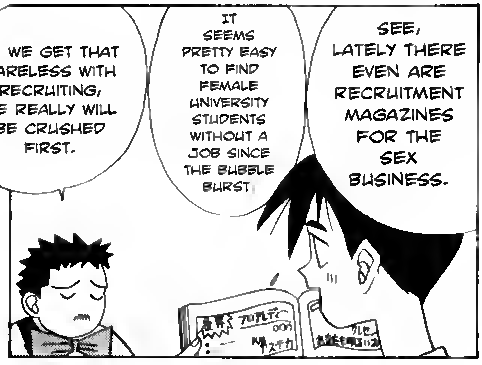
ER... WE HAVE SOMETHING TO TALK ABOUT...


AH... THIS IS TOO MUCH!!
ぞろぞろ
SO, LIKE, WE'RE REALLY SORRY...

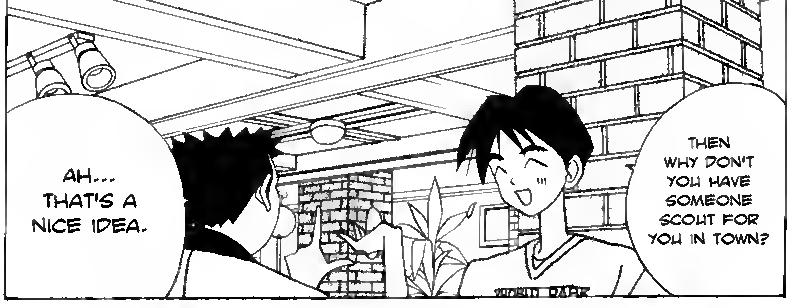

LET'S JUST BE HONEST AND ADMIT DEFEAT.


THE SITUATION'S GETTING MORE DANGEROUS ...
IF THERE'S NO ONE LEFT, THEN THERE'S NOTHING LEFT TO DO.

ぷしゅうう
I... I SAID TOO MUCH.


IF WE GET THAT CARELESS WITH RECRUITING, WE REALLY WILL BE CRUSHED FIRST.
IT SEEMS PRETTY EASY TO FIND FEMALE UNIVERSITY STUDENTS WITHOUT A JOB SINCE THE BUBBLE BURST.
SEE, LATELY THERE EVEN ARE RECRUITMENT MAGAZINES FOR THE SEX BUSINESS.

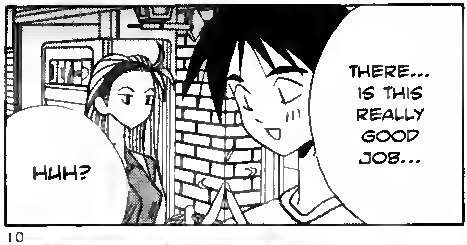
WHY DON'T WE RECRUIT NEW ONES?
IF THERE'S NOT ENOUGH EMPLOYEES...

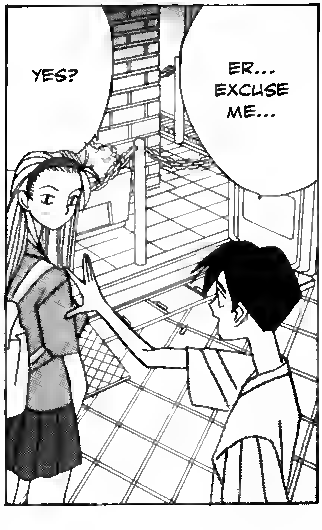

AH... THAT'S A NICE IDEA.
THEN WHY DON'T YOU HAVE SOMEONE SCOUT FOR YOU IN TOWN?

I HAVEN'T EVEN PICKED ON GIRLS ONCE...
M...ME, A SCOUT...

YOU'RE THE ONE WHO SUGGESTED IT.
WHY ME...
DO IT PROPERLY, HARUHEI-KUN.

I... I UNDERSTAND... I'LL DO MY BEST!
IF ONLY THE STORE COULD RECOVER, I COULD QUIT HAPPILY.

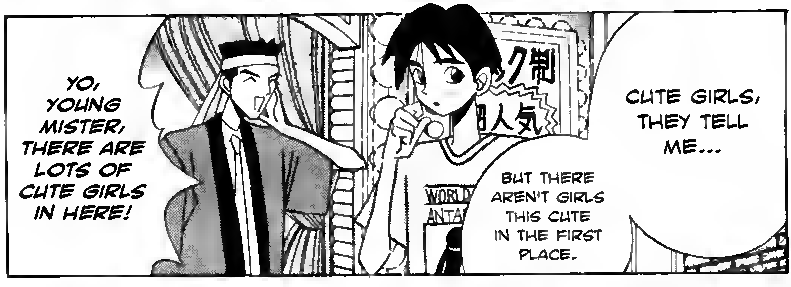

HUH?
THERE... IS THIS REALLY GOOD JOB...

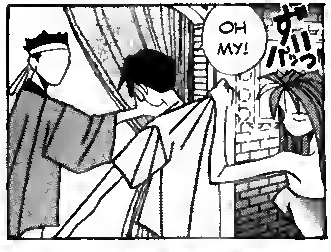

YES?
ER... EXCUSE ME...

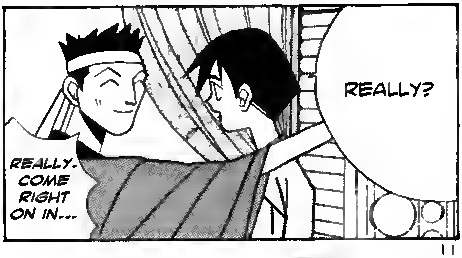
I CAN'T REALLY RECOMMEND IT, BUT IT'S THAT...

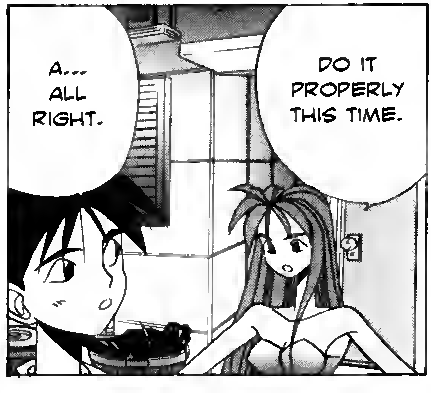
Y... YEAH.
HARUHEI-KUN, PLEASE FIND GIRLS WHO LOOK AS CUTE AS POSSIBLE.

YOU IDIOT! DOING IT LIKE THAT LOOKS TOTALLY SUSPICIOUS!

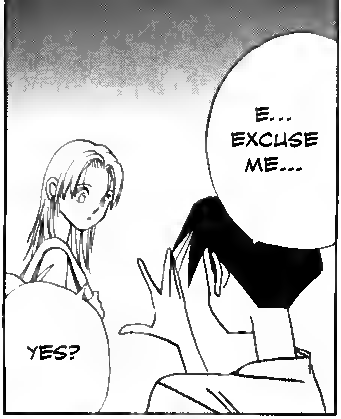

YO, YOUNG MISTER, THERE ARE LOTS OF CUTE GIRLS IN HERE!
CUTE GIRLS, THEY TELL ME...
BUT THERE AREN'T GIRLS THIS CUTE IN THE FIRST PLACE.


OH MY!

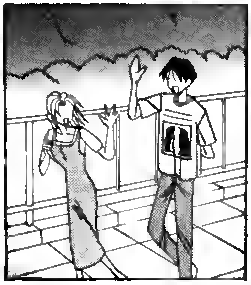

REALLY?
REALLY. COME RIGHT ON IN...

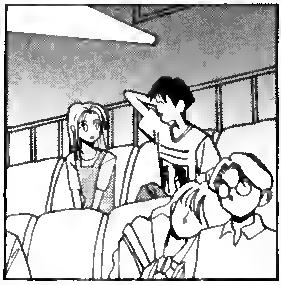

A... ALL RIGHT.
DO IT PROPERLY THIS TIME.

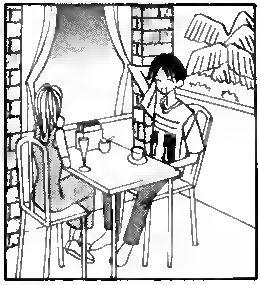
WHAT ARE YOU DOING GETTING DRAGGED ALONG BY A PIMP!!
ひ。

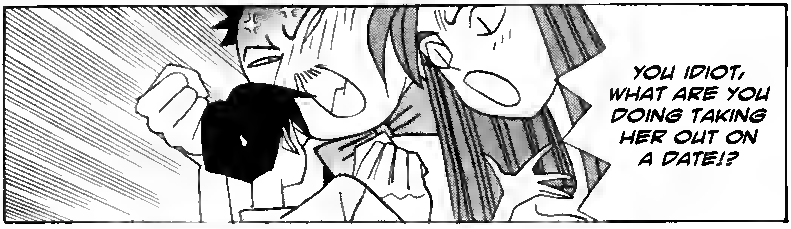

E... EXCUSE ME...
YES?

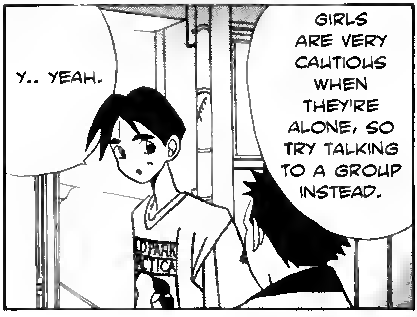
YOU'LL BE SUCCESSFUL IF YOU INVITE THEM TO A CAFE OR SOMETHING.
I... I GET IT.

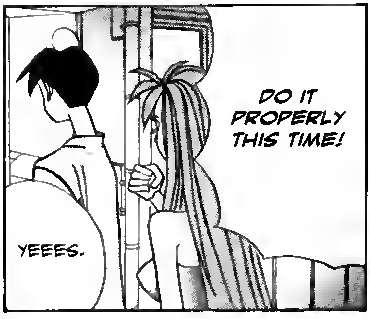






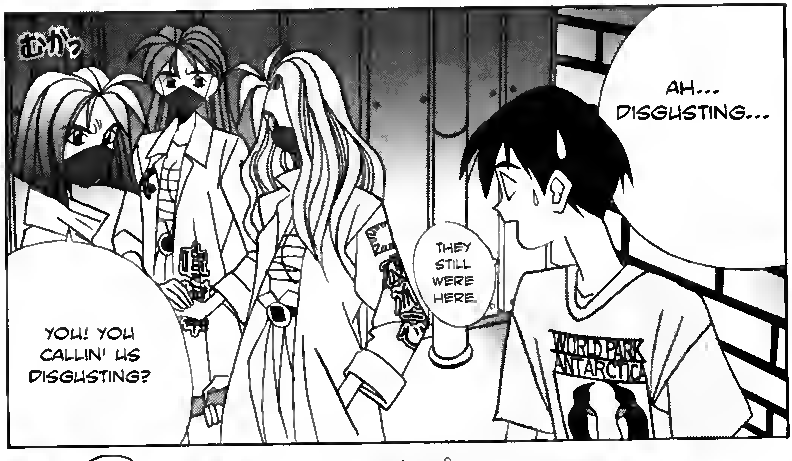

YOU IDIOT, WHAT ARE YOU DOING TAKING HER OUT ON A DATE!?

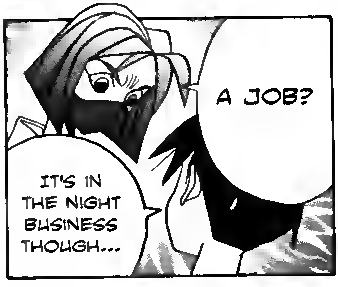

Y.. YEAH.
GIRLS ARE VERY CAUTIOUS WHEN THEY'RE ALONE, SO TRY TALKING TO A GROUP INSTEAD.

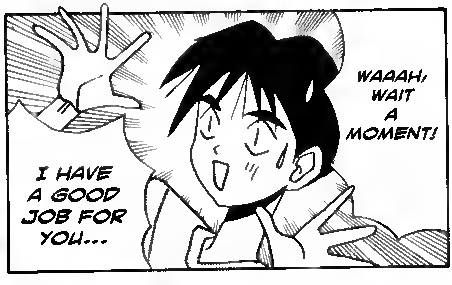

DO IT PROPERLY THIS TIME!
YEEES.

THERE'S ONE!
A GROUP, A GROUP... EVEN IF THERE WAS ONE...
HM...
WORLD PARK ANTARCTICA
AH?
E... EXCUSE ME...
EEEK!!

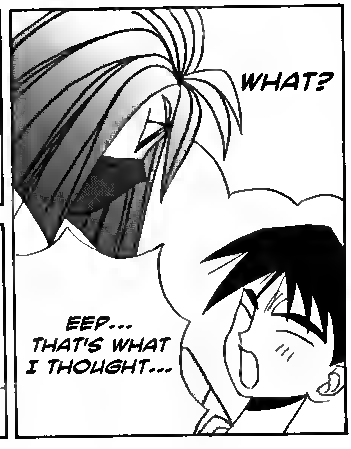
ぽこっ
TH...THIS IS TOO CRUUUEL.
WHY DO I EVEN HAVE TO DO THIS...
I'M REALLY PISSED OFF NOW...
NO MATTER WHAT HAPPENS TO THE STORE, NATSUKI-SAN WILL QUIT ANYWAY, SO IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME.
IT'LL BE CRUSHED ANYWAY, IT'S ONLY A MATTER OF TIME...
THIS WAY, I'LL SHOW THEM A WARRIOR'S MERCY AND DELIEVER A FINISHING BLOW WITH THESE VERY HANDS!
I'LL TURN THIS INTO THE MOST DISGUSTING STORE IN ALL OF JAPAN!!
SOMETHING DISGUSTING... JUST WHAT IS DISGUSTING...
DISGUSTING... DISGUSTING...

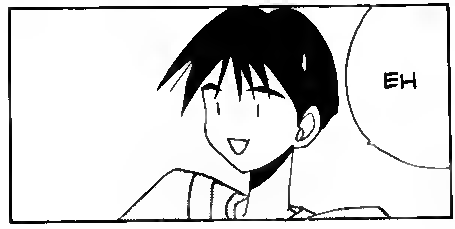

むかっ
AH... DISGUSTING...
THEY STILL WERE HERE.
YOU! YOU CALLIN' US DISGUSTING?
WORLD PARK ANTARCTICA


A JOB?
IT'S IN THE NIGHT BUSINESS THOUGH...


WAAAH, WAIT A MOMENT!
I HAVE A GOOD JOB FOR YOU...

THAT DOES SEEM INTERESTING...


WHAT?
EEP... THAT'S WHAT I THOUGHT...


EH

IT SEEMS THEY'VE GOT SOMETHING STRANGE SET UP.
HAVE THEY LOST THEIR PATIENCE ...?
HARUHEI-KUN, IS THIS REALLY ALRIGHT...!?
OF COURSE, THIS IS GREAT.
PUB
WORLD PARK
Lady's Pub
NICE TO MEET YOU
Go To Paradise
Dancing Girls
of Kanto
Beauty
Go
Lady's Pub
"Nice to Meet You"

SUIMASEN SCANS

Translation
UMIN

Typesetting
WUTZ

Quality Control
OYASHIRO

VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET

Paradise.11

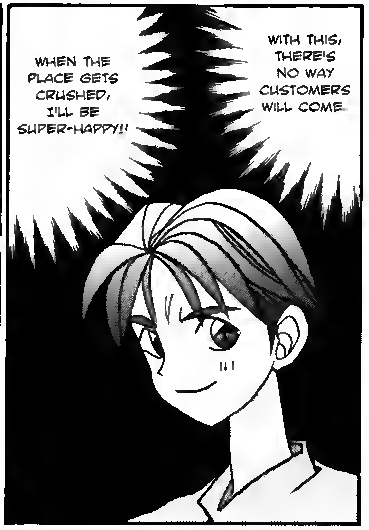
レディースパブ開店

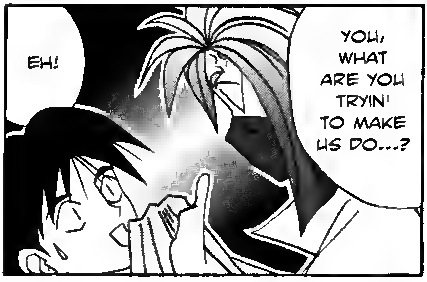
Opening of the Ladies' Pub

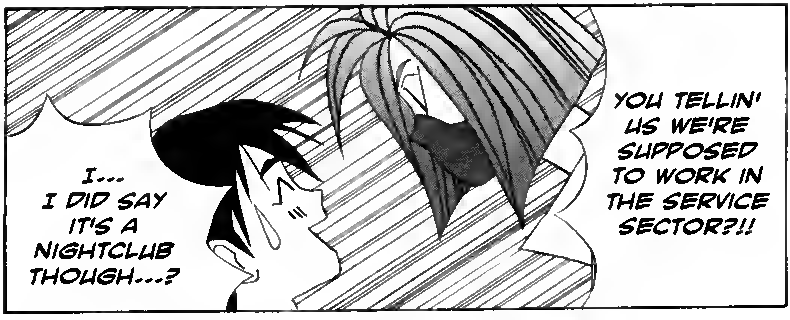
MEET YOU
Lady's Pub
NICE TO MEET YOU
Go To Paradise
Dancing Girls
Beauty
Go

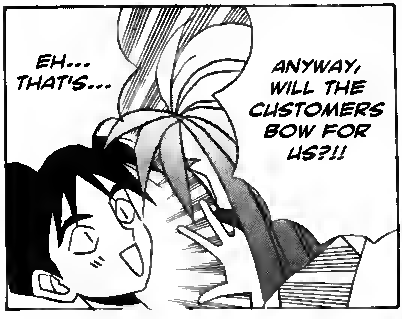
DIDN'T YOU JUST CHANGE THE SIGNS?
IT TOOK A LOT OF MONEY TO REMODEL THE PLACE AND WE WON'T BE ABLE TO UNDO THIS.
HARUHEI-KUN, WILL IT REALLY BE ALRIGHT LIKE THIS...
WORLD PARK

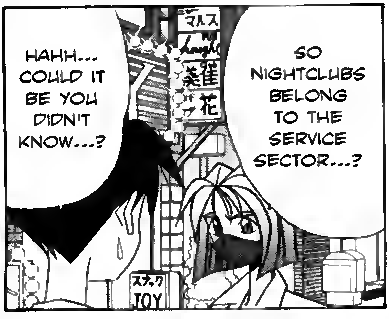
YES!
HEY, YOU!

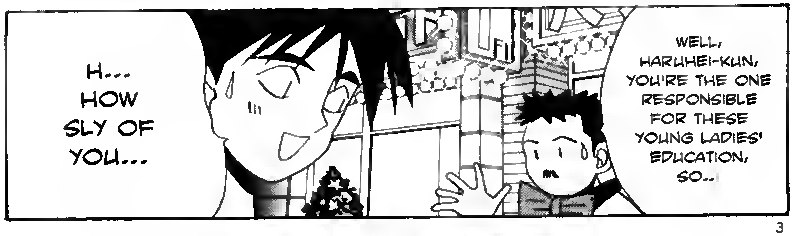

WHEN THE PLACE GETS CRUSHED, I'LL BE SUPER-HAPPY!!
WITH THIS, THERE'S NO WAY CUSTOMERS WILL COME

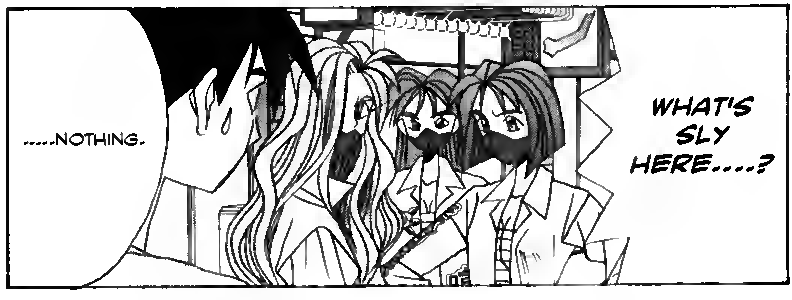

EH!
YOU, WHAT ARE YOU TRYIN' TO MAKE US DO...?

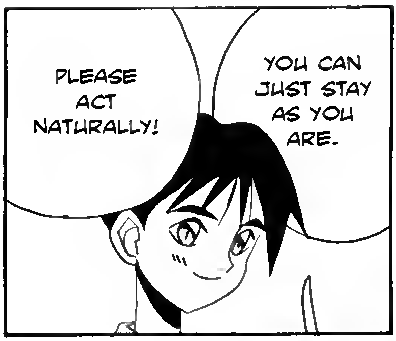

I... I DID SAY IT'S A NIGHTCLUB THOUGH...?
YOU TELLIN' US WE'RE SUPPOSED TO WORK IN THE SERVICE SECTOR?!!


EH... THAT'S...
ANYWAY, WILL THE CUSTOMERS BOW FOR US?!!


HAHH... COULD IT BE YOU DIDN'T KNOW...?
SO NIGHTCLUBS BELONG TO THE SERVICE SECTOR...?
TOY

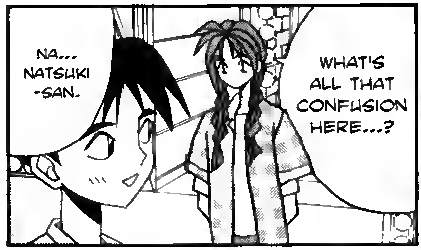

H... HOW SLY OF YOU...
WELL, HARUHEI-KUN, YOU'RE THE ONE RESPONSIBLE FOR THESE YOUNG LADIES' EDUCATION, SO...


.....NOTHING.
WHAT'S SLY HERE....?

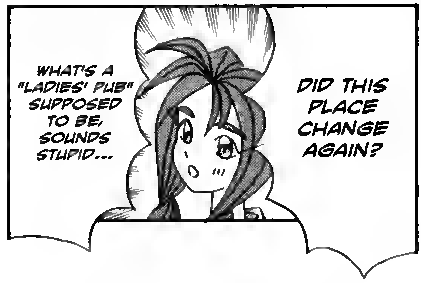

PLEASE ACT NATURALLY!
YOU CAN JUST STAY AS YOU ARE.

WELL, LET'S DO IT LIKE THIS!
AH... THAT'S RIGHT...

ALSO, PLEASE EAT AND DRINK AS MUCH AS YOU WANT FROM THE SHOP'S SUPPLIES WHILE AT WORK!!
PLEASE TELL OFF THE CUSTOMERS!


NA... NATSUKI -SAN.
WHAT'S ALL THAT CONFUSION HERE...?

AND THEN YOU EVEN GET MONEY, IT'S THE BEST, RIGHT?
IS IT REALLY OK THAT WAY?


WHAT'S A "LADIES' PUB" SUPPOSED TO BE, SOUNDS STUPID...
DID THIS PLACE CHANGE AGAIN?

WAAAAH, WHAT'S GOING ON...

IT REALLY DOES SOUND STUPID!

WHO'S THE STUPID ONE HERE...?

NO.1, SO THAT MEANS SHE'S THE LEADER?

NO... THAT'S NOT WHAT IT MEA...

SHE'S THE NO.1 OF THIS PLACE!

WHO THE FUCK ARE YOU...

WHAT'S THAT ALL OF SUDDEN?

I CHALLENGE YOU!

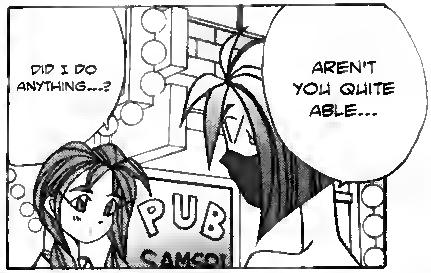
THERE'S NO NEED FOR TWO LEADERS IN THE SAME PLACE!

AH... MY SHOELACE IS LOOSE...

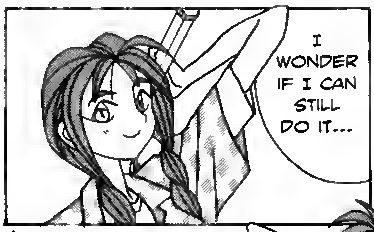
AH...

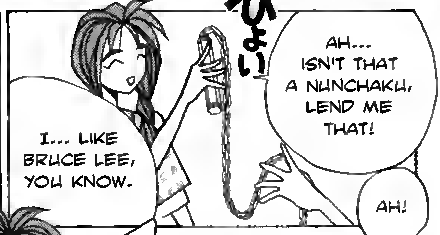
EAT THIS!!

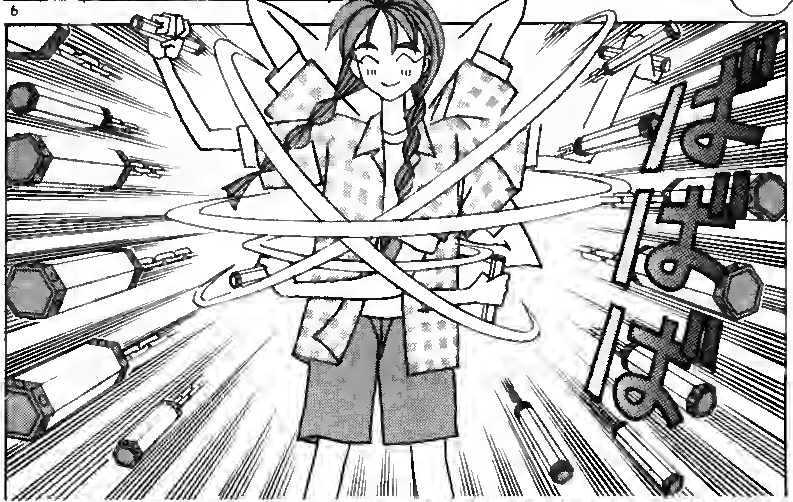
AH... FOUND MONEY...
ぱさ

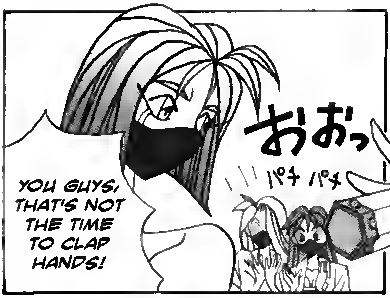

DID I DO ANYTHING...?
AREN'T YOU QUITE ABLE...
PUB

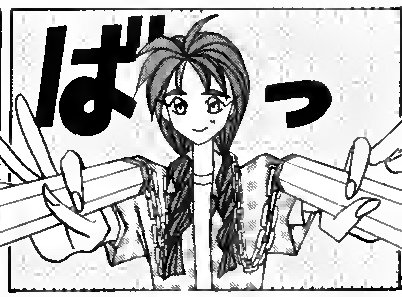
HOW'S THAT ONE?!!

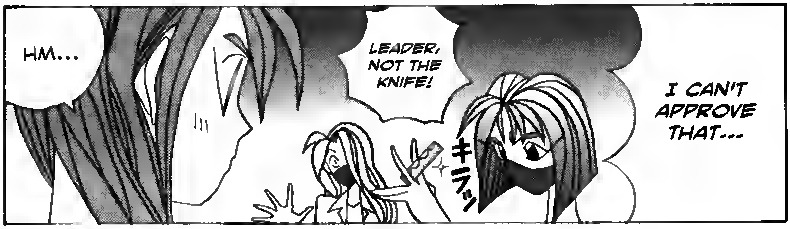

I WONDER IF I CAN STILL DO IT...

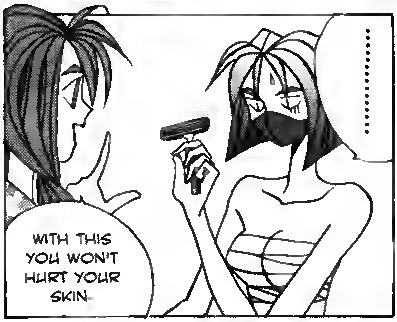

ひょい
AH... ISN'T THAT A NUNCHAKU, LEND ME THAT!
I... LIKE BRUCE LEE, YOU KNOW.
AH!


ばばばば

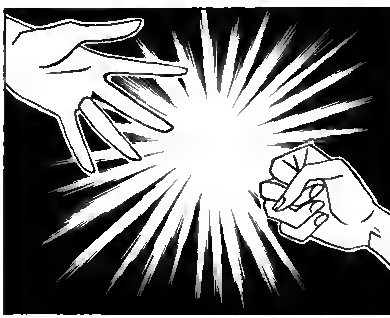

おおっ
YOU GUYS, THAT'S NOT THE TIME TO CLAP HANDS!

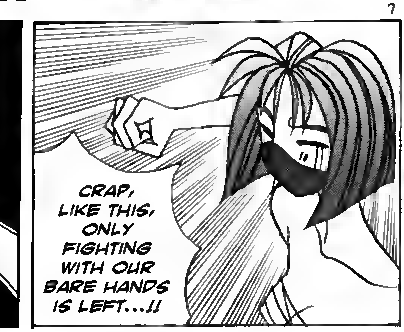

ばっ


HM...
LEADER, NOT THE KNIFE!
キラッ
I CAN'T APPROVE THAT...

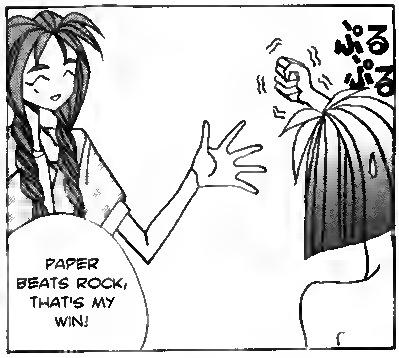

.....
WITH THIS YOU WON'T HURT YOUR SKIN.

USE THIS INSTEAD!
ISN'T IT DANGEROUS TO USE THAT ONE?




CRAP, LIKE THIS, ONLY FIGHTING WITH OUR BARE HANDS IS LEFT...!!

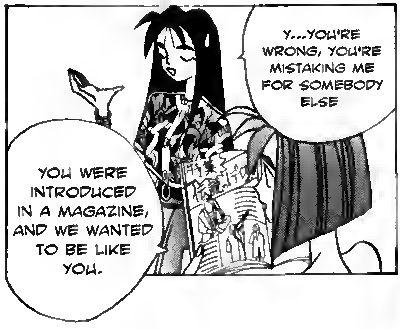
DID SOMETHING HAPPEN?
I CAN'T FORGIVE THIS... I'LL KILL YOU!!

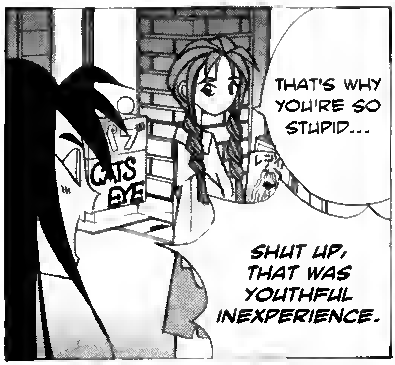

PAPER BEATS ROCK, THAT'S MY WIN!

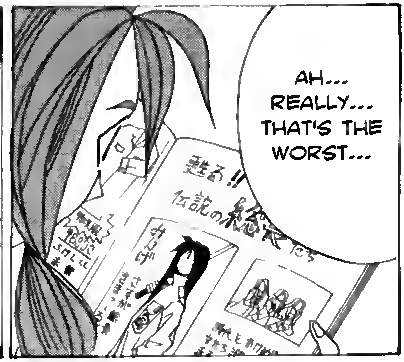
Y... YOU ARE...
MH...

EH...
W...WHAT'S THIS SUPPOSED TO MEAN?

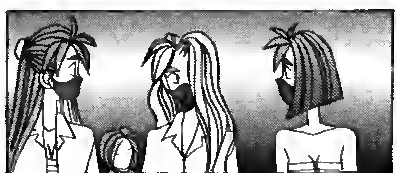
TAKADA MIKAGE-SAMA... RIGHT?
THE LEGENDARY LADIES HIGASHI-KOUEN,JI KISSHOUTENNYO'S FIRST LEADER!!


Y...YOU'RE WRONG, YOU'RE MISTAKING ME FOR SOMEBODY ELSE
YOU WERE INTRODUCED IN A MAGAZINE, AND WE WANTED TO BE LIKE YOU.


THAT'S WHY YOU'RE SO STUPID...
CATS EYE
SHUT UP, THAT WAS YOUTHFUL INEXPERIENCE.


AH... REALLY... THAT'S THE WORST...

THAT HURTS... STOP IT!
WHY SHOULD I WHEN YOU WERE THE ONE WHO LOST IN THE COMPETITION FOR NUMBER 1...

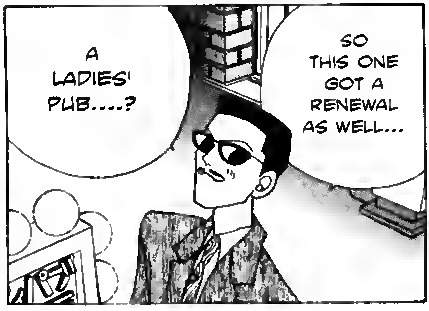


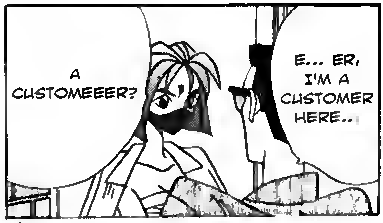
?
WE UNDER-ESTIMATED YOU.
はぁーっ
WHAT'S GOING ON NOW...

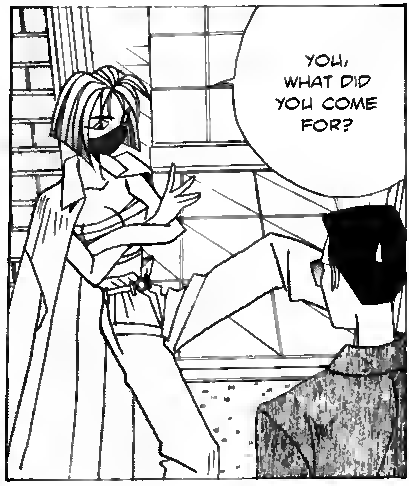
COULD SHE BE A TOTAL BADASS...?
MIKAGE-SAMA LOST AGAINST... HER?

Lady's Pub
NICE TO MEET YOU
Go To Paradise
HOH...

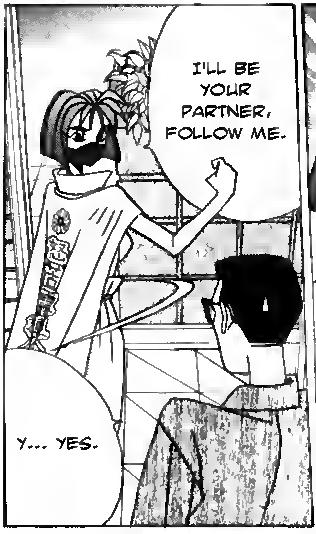
ばん

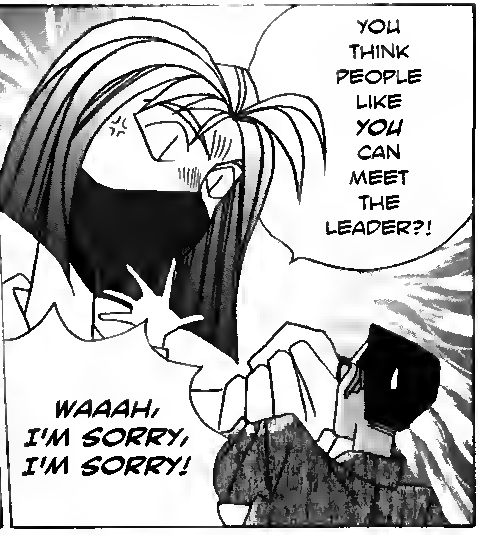

A LADIES' PUB....?
SO THIS ONE GOT A RENEWAL AS WELL...

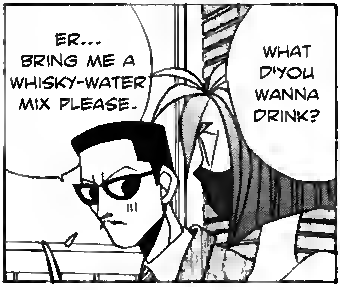

A CUSTOMEEER?
E... ER, I'M A CUSTOMER HERE...

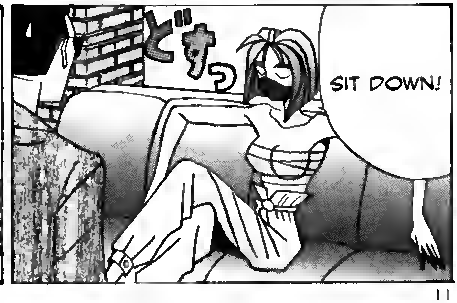

YOU, WHAT DID YOU COME FOR?

SO WHO'D YOU WANNA NOMINATE?
ER... WELL... NATSUKI-SAN...


I'LL BE YOUR PARTNER, FOLLOW ME.
Y... YES.


YOU THINK PEOPLE LIKE YOU CAN MEET THE LEADER?!
WAAAH, I'M SORRY, I'M SORRY!


ER... BRING ME A WHISKY-WATER MIX PLEASE.
WHAT D'YOU WANNA DRINK?


SIT DOWN!

ALRIGHT.
AND A BEER FOR ME AS WELL!

GO GET IT YOURSELF!
HAH...

YES YES.

POUR IT IN!

WHAT'S UP WITH THIS PLACE...

IT'S REALLY SCARY.

THERE'S NO WAY IT CAN BE ALRIGHT... HE'LL GET ANGRY AND GO HOME...

HARUHE!-KUN... IS IT REALLY FINE THIS WAY?

ペコ ペコ

I'M SORRY, I'M SORRY.

HUH... HE'S NOT GOING HOME AT ALL...

UH... I'M SORRY!

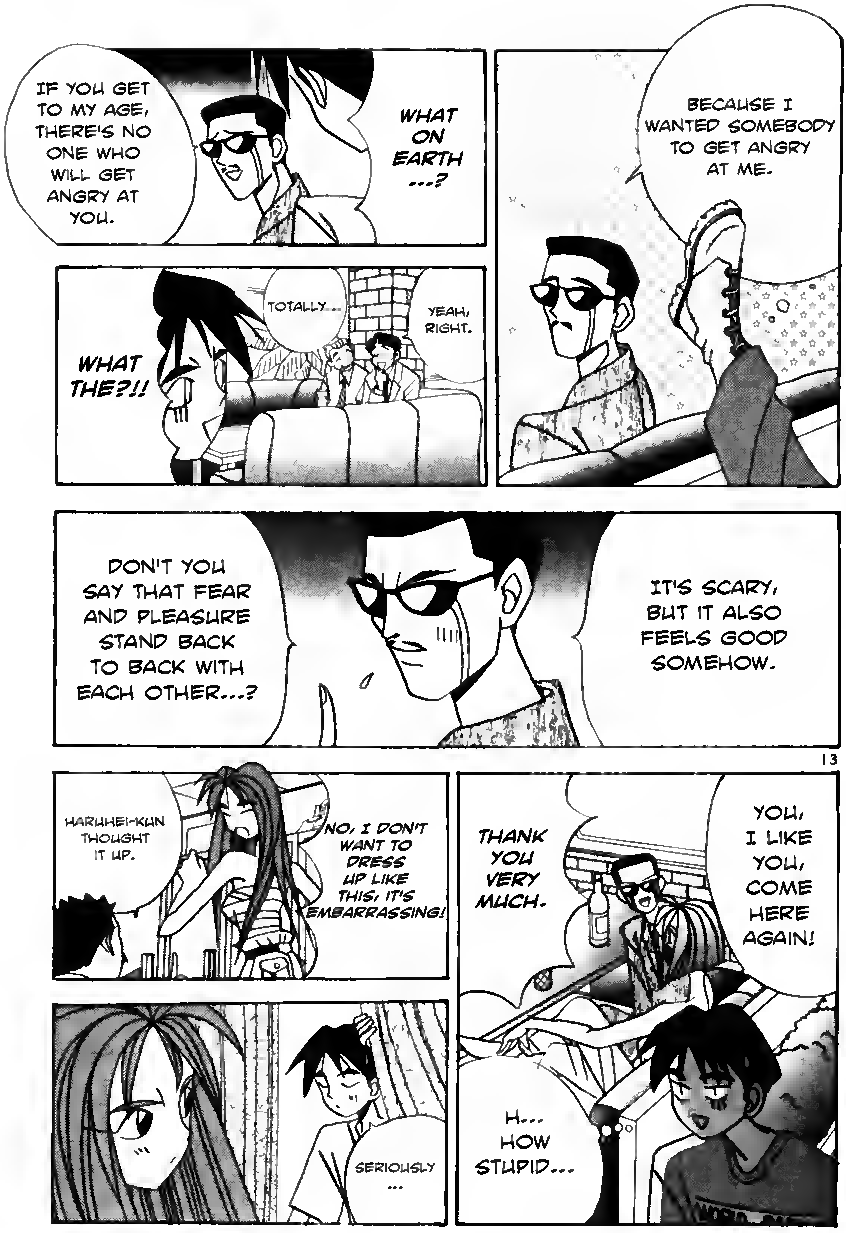
GET MORE SERIOUS IN LIFE!

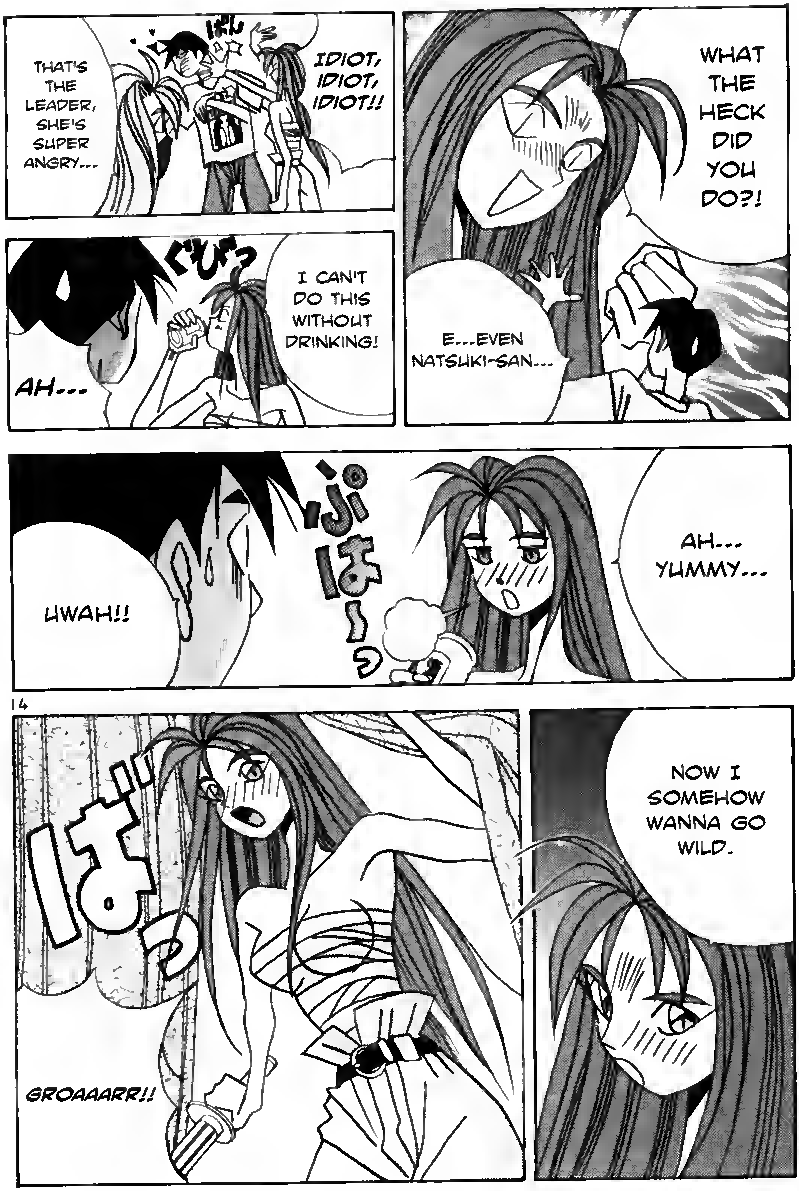
EH...

SAY, YOU, WHY DON'T YOU GO HOME, WHEN SHE DOES THINGS LIKE THIS TO YOU?

つかつかつか

IT'S STRANGE...

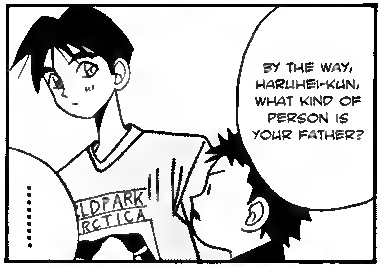

IF YOU GET TO MY AGE, THERE'S NO ONE WHO WILL GET ANGRY AT YOU.
WHAT ON EARTH ...?
BECAUSE I WANTED SOMEBODY TO GET ANGRY AT ME.
WHAT THE?!!
TOTALLY...
YEAH, RIGHT.
DON'T YOU SAY THAT FEAR AND PLEASURE STAND BACK TO BACK WITH EACH OTHER...?
IT'S SCARY, BUT IT ALSO FEELS GOOD SOMEHOW.
HARUHEI-KUN THOUGHT IT UP.
NO, I DON'T WANT TO DRESS UP LIKE THIS, IT'S EMBARRASSING!
SERIOUSLY ...
THANK YOU VERY MUCH.
YOU, I LIKE YOU, COME HERE AGAIN!
H... HOW STUPID...


THAT'S THE LEADER, SHE'S SUPER ANGRY...
IDIOT, IDIOT, IDIOT!!
WHAT THE HECK DID YOU DO?!
E...EVEN NATSUKI-SAN...
I CAN'T DO THIS WITHOUT DRINKING!
AH...
AH... YUMMY...
HWAH!!
GROAAARR!!
NOW I SOMEHOW WANNA GO WILD.

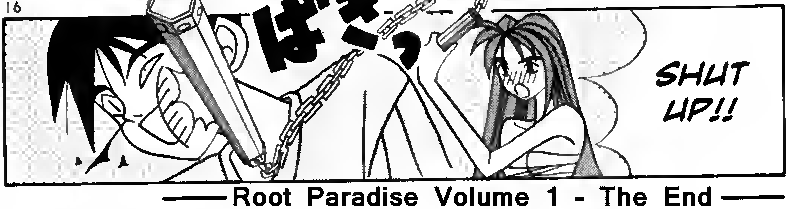
AH.... IT'S SO WONDERFUL IF PEOPLE GET ANGRY AT YOU...
ばし
GROAR! SHOULD I HAMMER IT INTO YOU?!!

HAHAHA... THAT'S RIGHT.
HOW GREAT, I'M GLAD!
THERE REALLY ARE A LOT OF OLDER MEN HERE WHO WANT SOMEONE TO BE ANGRY AT THEM.

DON'T TALK ABOUT MY FATHER PLEASE.


BY THE WAY, HARUHEI-KUN, WHAT KIND OF PERSON IS YOUR FATHER?

WHAT ARE YOU DOING WHEN PEOPLE ARE FINALLY MAKING A SERIOUS FACE....?!
TICKLE, TICKLE



—— Root Paradise Volume 1 - The End ——

SUIMASEN SCANS

Translation
UMIN

Typesetting
WUTZ

Quality Control
OYASHIRO

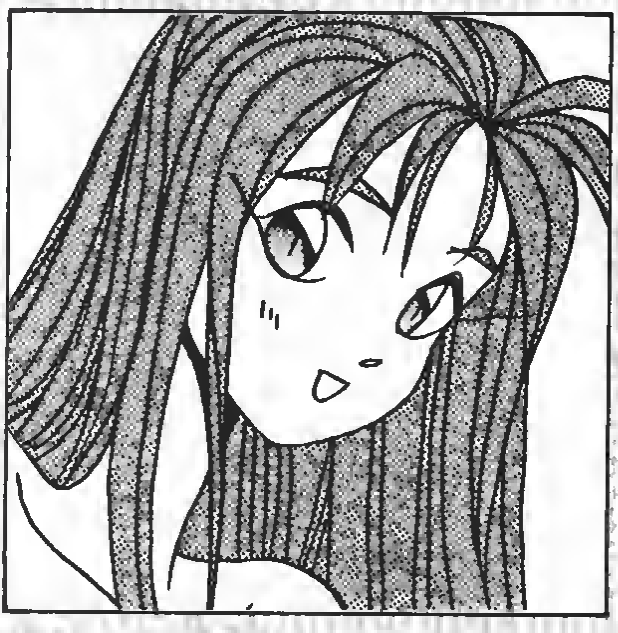
VISIT OUR BLOG FOR MORE SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR COME SEE US ON IRC #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET

今世紀最大最後の美少女アイドル
キャバクラNo.1娘・蒼山夏樹が
すべての受験生に捧げる――

Look at Me.

天使(マドンナ)の微笑(ほほえみ)

[ROOT PARADISE ILLUSTRATION GALLERY]



KOUJI KUMETA PRESENTS

女の子のハートって超ふしぎ。
だけど フーゾクは、もっとミステリアス。
Natsuki Aoyama

落ち葉みて
過ぎ去りし日の恋
ふと思う…
なアんてね。
Natsuki Aoyama

いろんなこと体験して、
思いっきり汗かけるから、
夏って大好き。
Natsuki Aoyama

かわいい娘には
イナカの風景が
よく似合うのよ。
Natsuki
Aoyama

知性とエッチと目の輝き――
これって、
ステキな男の条件かもね。
Natsuki Aoyama

私の魅力は、おしりのワレメ…
じゃなくって。
セクシーなボディー。
Natsuki
Aoyama

恋も受験も成せば成る。
失敗してもセイコーしても、
パラダイスめざしてファイト!!

Natsuki Aoyama

√Pルートパラダイス1

ヤングサンデーコミックス

ISBN4-09-151531-2

1994年2月5日初版第1刷発行　（検印廃止）

著　者　久米田康治
©Kouji Kumeta　1994

発行者　白井勝也

印刷所　大日本印刷株式会社

Printed in Japan

発行所　(101-01)東京都千代田区一ツ橋二の三の一

振替(東京8-200)　TEL 編集03(3230)5510　販売03(3230)5749　株式会社 小学館

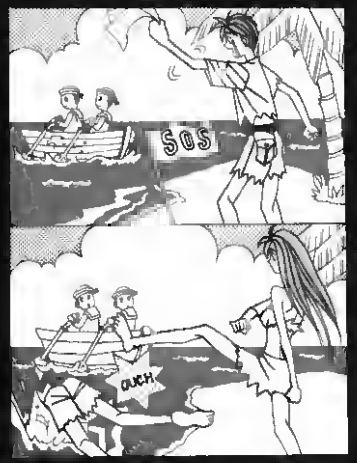
●造本には十分注意しておりますが、万一、落丁・乱丁などの不良品がありましたら、「業務部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　業務部（TEL　0120-336-082）

●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

Ⓡ本書の一部あるいは全部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター(TEL　03-3269-5784)にご連絡ください。

No.1 マドンナは、キャバクラ嬢

Haruhei Sakura entered in a cram school. Then he fell in love with a girl who also goes to the same school. She is a daughter of a millionaire, but queerly works part-time job in a cabaret. He wishes her to quit the job and hope she will be intent on



studying for entrance examination of college with him.

YS COMICS

√P ルートパラダイス

Root Paradise

久米田康治

KOJI KUMETA PRESENTS

NATSUKI AOYAMA

YS COMICS

√P ルートパラダイス

No.1 マドンナは、キャバクラ嬢

久米田康治

小学館

YSC-531

AIKOTOBA WA ROOPARA!

HARUHEI SAKURA

The Cabaret Root Paradise

PITAGORAS
GOD BAR
TOKYO CITY

DYNAMITE BUSINESS AFFECTING PUBLIC MORALS

ONRY FOR BOYS & GIRLS

Illustlation
KOJI KUMETA
Design
HIROSHI OHISHI
+
Bay Bridge studio

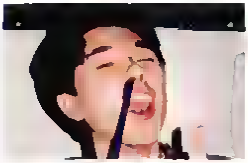
今、一番おもしろい

YOUNG SUNDAY COMICS

√Pルートパラダイス　1巻 ―― 久米田康治
部屋においでよ　1〜6巻 ―― 原秀則
冬物語　全7巻 ―― 原秀則
大作と工作　1巻 ―― 桑沢アツオ
お山の大将　全2巻 ―― いたば吉広
ムジナ　1〜2巻 ―― 相原コージ
花マル伝　1〜3巻 ―― いわしげ孝
勝利の朝　全1巻 ―― 堀内夏子
デカスロン　1〜3巻 ―― 山田芳裕
烈王　全4巻 ―― 梶研吾　岡村賢二
のぞき屋　全1巻 ―― 山本英夫
太郎　1〜3巻 ―― 細野不二彦
愛がいそがしい　全4巻 ―― さそうあきら
ICHIGO　1〜9巻 ―― 六田登
王様とボク　全1巻 ―― やまだないと
JULIET　全4巻 ―― 遊人
三丁目防衛軍　全3巻 ―― 喜国雅彦
よりぬきキクニさん　全1巻 ―― 喜国雅彦
私はカラス　全1巻 ―― 石坂啓
わかってまんがな　全1巻 ―― たなかじゅん
Mr.シネマ　全2巻 ―― おおつぼマキ
Bバージン　1〜5巻 ―― 山田玲司
ママ　全9巻 ―― 細野不二彦
TWIN　全5巻 ―― 六田登
お〜い！竜馬　1〜16巻 ―― 武田鉄矢／小山ゆう

豪華特製本

傷だらけの天使たち　全3巻 ―― 喜国雅彦
Sex　1〜2巻 ―― 上條淳士
ムスコン　全1巻 ―― 石坂啓
ちくろ幼稚園　1巻 ―― 西原理恵子



久米田康治

1967年9月5日生まれ。神奈川県横浜市出身。1990年『行け!!南国アイスホッケー部』(少年サンデー)にてデビュー。デビュー作がいきなり大ヒットし、本作品が二作めとなる。宝塚愛好家としてもちょっぴり有名。